非賣品

時代周報

MODERN TIMES WEEKLY

逢星期五出版

1986年3月7日

SECOND CLASS MAIL
REGISTRATION NO:6862
7th MARCH, 1986

第44期

With English supplement

Section A

三八國際婦女節專輯

A2—9

WOMEN SAY NO! TO RACISM

國際婦女節專輯①

統籌：全加華人協進會（平權會）婦女事務委員會

移民婦女：沉默的伙伴

平權會婦委會 吳溫溫
中文翻譯■廖銀珠

自六十年代起，婦女運動一直對北美的社會起着極大的影響。婦女運動的存在、鬥爭和成果影響着所有婦女的利益。不過，對在加拿大的移民婦女來說，婦運只帶來微弱的作用。移民婦女仍然是社會和婦女運動的"沉默的伙伴"。

雙重剝削

在政治上、社會上和經濟上，移民婦女——作為女性和作為移民，很輕易成為侮辱和剝削的對象。很明顯，這種處境不是她們來加拿大時的心理上所準備面對的。大多數移民婦女來這裏，是懷着希望和美夢，是為尋求家庭的美好將來。可是經歷過初到異地的興奮後，她們的夢想就給這片"充滿機會"的國土的冷酷競爭現實粉碎了。

男性和女性移民在勞動中都承受着一樣的剝削和被迫局限於某類行業的工作。男性被聘去填補勞動市場的空隙，去做加拿大人不願幹的工作。而當經濟蕭條時，他們便成為代罪羔羊，被指責搶去加拿大人的飯碗和導致失業。可是，在職移民婦女比男性移民的處境還要差。在很多情況下，她們都是由丈夫擔保作為親屬移民。因此，有關當局常以她們從事家務、清潔工人或車衣工人時無需使用英語為理由，拒絕她們參加政府資助的語文訓練或技能進修課程。至於那些在她們本土國家曾接受和擁有專業訓練和經驗，而英語卻不流利的人，很少有機會可以重操她們的事業。由於語言能力、"加拿大工作經驗"和人事關係，移民婦女被迫從事服務性行業、製衣工人或在她們本身的民族社區內工作。這些工資低和沒有出路的工作永遠不能使移民婦女獲得均等的機會，進入更大的勞動力市場。

英語能力不足進一步削弱移民婦女——作為工人——的談判地位。她們不單不認識勞工權利，簡直就像"聾、啞、盲"一樣。因為她們不懂英文，不會說和讀。因此，她們易受低下工作條件和危險的工作環境所支配，上司或僱主對她們在言語上的侮辱和性侵擾並不罕見。但在排隊輪候她們那份工的人多的是，所以她們根本不敢作任何投訴。這些工作地點大多數有九成僱員來自各地移民。即使這些工人遭受同樣的剝削，但苦無共同溝通的語言，她們之間實在難以組織團結。僱主完全洞悉這些缺點，亦懂得好好利用這些缺點。

在家裏，移民婦女又要輪另一班的工作——照顧子女和服侍丈夫。許多文化仍然認為處理家務是婦女的職責。因此，在職移民婦女的工作日是既長且費氣力的；而被局在家裏的主婦則要面對孤獨和空虛之苦，例如她們整天困於家務，晚上的時只得呆在家裏，而丈夫則上班或和朋友外出。

很多移民家庭都是由男人控制財政。銀行戶口通常是用丈夫的名字。有些丈夫甚至負責買東西，避免妻子涉及金錢。對一些男性移民來說，嚴厲的財政控制是唯一可以維持他們傳統的男性地位和使妻子安於其位的方法。

在許多移民家庭中，養育和管教子女是女人唯一的責任。但由於夫妻的實際工作時間常不同，造成她們與丈夫的關係日漸惡化；而兒女掌握了新的語言，愈來愈受外面的社會同化，也使這些婦女與兒女的距離拉遠。她們漸漸成為家裏的陌生人。

移民婦女在家庭和工作上所承受的雙重剝削是大多數加拿大婦女所難以理解的。移民婦女的遭遇，表面看來很自然會使她們嚮往女權主義，也會使婦女運動者向這些受雙重剝削的姊妹伸出援手。可惜這兩者之間的聯繫很少。原因也許是言語不同、工作重點不同、對雙方認識有限，以及移民婦女的組織不過是剛剛開始。

壓制個人需求

大部份工人階級的移民婦女都要依賴她們的工友、鄰居或家人提供外間的消息，很多時還是"錯誤的消息"。她們的社交圈子很狹窄。極大部份移民婦女根本不知道婦女運動的存在。她們不單不知道，更沒有察覺這個運動對她們的影響。

此外，由於不同的民族有不同的文化取向，移民婦女很少和社區外的人交往。她們往往將丈夫、子女，甚至僱主的需求置於個人需求之上。此外，女權主義更是威脅着很多文化的傳統價值觀念。即使有些能操流利英語的移民婦女，也怕被指為"激進"或"狂熱"份子，受到她們社區的制裁，因而自我壓制進一步認識女權主義。

移民婦女的精力全放在拼命滿足家人生存的需要上，其他一切事情都成為次要。試想當她們常處於隨時被停工的恐懼中，她們又怎會要求工作地點有較完善的衛生和安全條例？在很多移民婦女眼中，婦女運動基本上是一個中產階級的運動，是屬於那些為尋求「自我改進」和尋求攀登上層行政社會階梯的婦女的。

在移民婦女和女權運動份子之間建立聯繫，需要一個持續的過程。在過去幾年，女權運動份子開始進軍"移民社區"，並在近幾年來的國際婦女節，在多倫多派發傳單。雖然這是一個重要的開始，但還是不足以帶動移民婦女走出她們的局限。當然，建立聯繫並不是一個單向的過程，移民婦女亦需要主動向婦女運動者提出她們所關心的問題和建立起兩者之間的聯絡網。

擺脫陰影

為着充份理解婦女運動和移民婦女社區各自的問題，最明顯需要的是改善她們之間的溝通。移民婦女一定要齊心同力，認識她們自己的力量，和提出以下的要求：

（一）英語訓練是基本權利的一項，並要提供足夠的津貼作為托兒服務和交通的費用。語文訓練的提供應是持續的，長期的，不應只局限於一段任意訂立的"安頓時期"。

（二）婦女運動和工會要把滿足移民婦女的需要提到更高的地位，同時提供傳譯，以不同文字發表消息，和支持反剝削和反歧視的鬥爭。

（三）女權運動份子要更自覺地認識到及承認移民婦女對整個社會的貢獻，使移民婦女成為爭取同工同酬和其他權益的緊密伙伴。

在移民婦女的社區裏，不同文化背景的婦女的團結意識已逐漸增強。社區團體如移民婦女中心和多倫多婦女職業介紹中心，都是不同民族背景的婦女共同工作、增進多元文化聯繫的好例子。這些中心屬於一個更大的組織，名為WOMEN WORKING WITH IMMIGRANT WOMEN（「與移民婦女一同工作的婦女」，簡稱WWIW），這個組織的積極份子的熱心投入，毫無疑問建立起婦女運動和移民婦女之間一個初步的聯絡網。去年WWIW參於國際婦女節委員會是一個很重要的例子。

為了提高加拿大婦女對移民婦女勞工的遭遇的察覺，移民婦女中的積極份子組織了不少學習班和講座。她們也參加各項勞工鬥爭的糾察線。只有通過這種團結合作，移民婦女才能擺脫陰影，不再作"沉默的伙伴"，才能充分投入為一個爭取公正的社會的運動中去。

ORIGINAL ENGLISH VERSION SEE PAGE A1

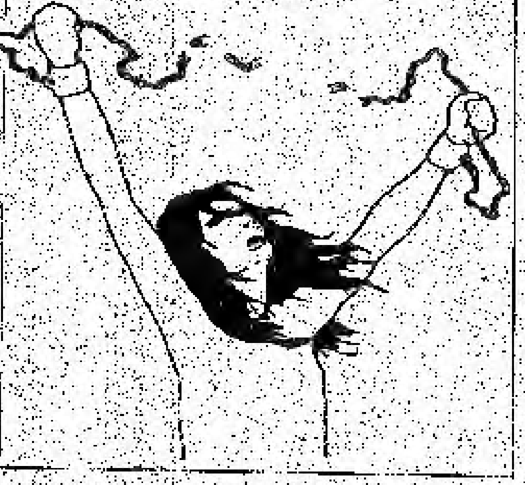
統籌：全加華人協進會（平權會）婦女事務委員會

出席：李月妍（社會工作者）全加華人協進會（平權會）婦女事務委員會委員
JOEARNI LI（塑膠工廠工人）
陳翠錦（政府文員）
RITA CHAO（車衣工友）
KUM（車衣工友）
梁帛恩（車帽工友）
瓊姐（失業）
胡太（家庭主婦）
記錄：關銘樑、鄧嘉平
整理：關銘樑、李月妍

前言：

"婦女與工作"座談會是由全加華人協進會（平權會）屬下的婦女事務委員會主辦。在爭取平等、促進華人參與社區活動的大方向下。婦女事務委員會特別關注華人婦女權益的問題。該委員會曾經就同工同酬、托兒服務、婦女健康服務、婦女就業及訓練機會等各問題，向各級政府提出促進婦女權益的建議。於八五年初開始，該委員會計劃出版一本有關華人婦女在加拿大的生活及體驗的書籍，暫名為"加華婦女心聲"，希望藉着這本書，讓更多人知道華人婦女對加拿大社會的貢獻。一百卅多位婦女曾接受錄音訪問，作為該書主要的資料；目前在整理錄音的階段，希望於八六年底。

作為慶祝國際婦女節活動之一，婦女事務委員舉辦是次座談會，希望讓在職的華人婦女能透過小組座談會，談論有關她們在工作上的體驗和面對的困難，及她們對自己將來在加拿大的工作展望。同時，亦希望是次座談會紀錄可讓其他社區人士多些認識和了解華裔婦女在工作上所面對的問題。座談會的一些建議，值得社區中心及婦女團體考慮及作出行動。



"移民婦女與工作"座談會

來加後的工作機會

李：可否講講移民來加與現今工作的關係，移民來加拿大是否影響你們的工作機會呢？為甚麼會有這樣的情形出現？

RITA：我以前在香港是做中文植字的工作，來到加拿大後，曾有機會做回本行，但因為照顧子女，所以留在家看孩子，後來轉了做車衣。

瓊：我在越南時是做生意的。初到加拿大時曾在政府主辦的英文班讀了六個月。但由於要照顧子女，例如接送到托兒所，不能到離家太遠的地方工作，只好在家附近找工作，但工資都很低，現在學車衣。

梁：我以前在大陸是做農民的，我的家翁是老華僑，我來加時已四十多五十歲了。我現在做車帽。

KUM：我在大陸受教育，高中畢業後到了香港，幾年後才到加拿大，現在幹車衣。

胡：我在廣州時曾教幼稚園及在旅店工作。來加拿大後發覺找工作很困難，因為不懂英語，後來做車衣。現在因為有了小孩，所以留在家裡看小孩。

不懂英語困難重重

KUM：由於不懂英文，樣樣事情都不方便，時時被人欺負，例如在工廠較容易車的衣衫都被人家做，自己又不曉講。只好造難車的衫。

初來加時已覺得自己的英文不足夠，到政府處申請有津貼讀書，但他們說不可以。所以只好做工，沒有其他辦法。

若果政府給我失業金又准我讀書，我也會去讀，但沒有收入便不可以了，我是要靠這份收入去生活的。

LI：我和KUM的情況很相似。我是從香港來的，在港是做過電子，教幼稚園及做牙醫助護等。來加後，因英語不大好，不能找到以前做開的工作。我到人力部申請訓練，他們說我的英文不好，需要進修英文後才可以入訓練班。但他們又沒有津貼，叫我自己付錢去進修。為了生活，我又不可不做工。所以找到的都是較差的工作。初初來時在洗衣店做，時薪三元多，後來懷孕，生孩子時，又拿不到失業金。到孩子大然後再出來工作，先在製衣廠做，時薪四元，直到最近才找到一份薪水較高的工作，在塑膠廠做。

壓力與歧視

陳：我是在加拿大讀書的，英文沒有大問題，現在做文員，我覺得在工作時遇到的壓力是要表現良好。自己處處要做好，做不好怕其他人以一竹篙打一船人的態度去對待華人。工作上是有歧視的現象，其他人可以悠悠閒閒工作，自己便要拼命做。

LI：我在塑膠廠，這份工作時薪雖然有七元，但是每日要面對很多化學藥品很難受，而且又沒有進升的機會。最近由朋友介紹到人力部登記為移民婦女而設的"電子訓練班"，已經報名及考試，但仍在等候名單內，不知是否有機會輪到自己。我真希望人力部可以有多些專門設給移民婦女的訓練班。我發覺很多給婦女的訓練班都要求很高的英文水平，第九、十班的水平。很多婦女未有這個英文水平，但又不獲得津貼去讀英文，變成"兩頭唔到岸"，沒有一定的英文程度便不可接受其他的職業訓練，但沒機會進修英文，便沒有機會接受其他訓練。所以我們不識英文的婦女只可以找到工資低又沒有出路的工作。

梁：到加拿大後，姑丈帶我到人力中心報名學用衣車，但他們說我年紀大，學車衣要用眼神，叫我找其他工作做，但我又不識英文。後來他們給我學車衣。先八個星期在學校學，後兩個星期在廠實習。實習時是沒有工資的，實習廠的管工迫我快些做，吃飯時也迫我一邊吃一邊做，但我眼見其他車件工的工友去吃飯。我不識英文，不懂得罵他。心想這樣辛苦，十元一小時工資也不做。翌日再去實習，想去洗手間又不敢去，問一個工友，她說這間工廠沒有人去洗手間的。我想人有三急，做不做工也罷，去了洗手間，後來他們說不要我返工，既然沒有工資，不返也罷。

瓊：我在佐治布朗學院（GEORGE BROWN COLLEGE）學車衣的時候，感到被導師歧視。例如第一天上課時，想發問，導師故作看不見，不加理睬，卻自動教授一些講英語的學員。有一個唐人學員，坐了半天也沒有車到甚麼，因為她根本未有學開車掣，我見西人導師不教她，便告訴她如何開掣，卻被導師罵我。有一個從中國來的學員因為怕導師罵，自動退學了。

李：你覺得婦女具有經濟能力，是否改變了她在家庭中的地位？

RITA：我覺得自己也去工作，丈夫會表現得較樂意分擔家務的責任。

陳：我認為婦女出外工作，接觸面多了，知識也增加，做丈夫的不敢再看低妻子了。

RITA：婦女出外工作，生活的圈子大了，回家時也可以多些話題與丈夫交流，間接能減少了夫婦之間的磨擦。

經濟地位

李：根據你們的經驗，是否覺得男性找工作比女性容易呢？

瓊：如果是同樣經驗和語言程度，我覺得女性的薪水低於男性。

KUM：我覺得若是英文程度不好，男女也是一樣，只獲得低薪工作。

瓊：由於照顧子女的責任落在女性身上，如果沒有好的托兒安排，婦女只得在近家的地方找工作，工資較低，一般較優薪的工作都是很遠的。

李：社會上一般人都認為女性做工是為了賺錢買花帶，你認為你們的經濟收入是否在家庭的整體經濟上起重要的作用？

RITA：我的收入可以幫助供樓。假如我不做工，經濟便較吃緊，連食用、一般用品都要十分精打細算，要等有減價時才買東西。

瓊：兩個人做工，收入才夠維持家庭開支。

就業上的困擾

李：你們認為在加拿大找工作和轉換職業的機會怎樣？

LI：我覺得在加拿大找工作十分困難，沒有人介紹就很難找到較好的工作，除非本身條件很好、英文程度又高，不然就沒有機會。

瓊：我認為看報紙找工作較為實際。到"人力部"找工作根本沒有用，只叫你填表格，以後就音訊全無。

RITA：我覺得"人力部"的工作給人一種得過"講"字的感覺，根本沒有實際行動。

李：可否講講你們在工作上所受的壓力？

RITA：我的管工很惡，他是唐人，但態度十分惡劣，要人奉承，做錯了時又大罵；又黑口黑面，很傷工人的自尊心。我任職的工廠，遲到兩分鐘便扣十五分鐘的人工，遲十六分便扣半個鐘頭，一期糧被工廠扣了很多錢，但遲收工沒有工資。

（下轉A6頁）

中國的婦女運動

英文原作■蕭始耀博士
中文翻譯■白蓮達

ORIGINAL ENGLISH VERSION SEE PAGE A8

秋瑾在日本留學時

緒言

聽啊：「吾今欲結二萬萬人團體於一致，通全國女界聲息於朝夕，為世界之總機關，使我女子生機活潑，精神奮飛，絕塵而奔，以促進於大光明世界，為醒獅之前驅，為文明之先導，為迷津筏，為暗室燈，使我中國女界中放一光明燦爛之異彩，使全球人種，驚心奪目，拍手而歡呼……」一九〇五年，被推崇備至的中國婦權運動領袖秋瑾，在首期出版的"中國女報"，發出這樣勇敢、毅然、雄心萬丈的呼聲。由於缺乏金錢，"中國女報"在出版兩期後被迫結束。在兩年後，秋瑾亦被處決了。

儘管她投身中國婦女解放運動的鬥爭是短暫的，而事實上她的鬥爭亦是為了全中國。她提倡婦女團結起來的呼籲，仍然是很多中國的婦女運動是從多方面發展的。中國婦女爭取教育及政治的平等，反對纏足、安排婚姻及其他的事件。本文主要講及婦女反對帝國主義的運動，主要是大部份中國婦女都參與這個運動，而其他的運動則比較難以帶動婦女參加。

開始的時候……

近一九〇〇年，中國備受軍事侵略近一百年，在鴉片戰爭（一八三九至一八四二年）後，中國與外強簽了不少條約，負債纍纍，喪失了土地及自主權。日本在日俄之役（一九〇五年）戰勝，明顯地危及中國的國防。

一些開明的學者開始看到要挽救中國之積弱及提防帝國主義者入侵，提倡教育及改善婦女從屬的地位，是解救辦法之一。於是為男及女而設的學校開始成立。商人及紳士階級送他們的子女出國留學，尤其到日本，因為日本最近中國。

在一九〇二年至一九〇六年間，約有七千名中國婦女留學日本，主要留在東京。這一小撮婦女成為了中國婦女運動的先驅者。

當時，在東京的組織活動很多，包括中國學生會、政治會等。"外國留學中心"於一九〇二年成立，該中心帶動了所有留學東京的中國學生。在這一小撮的留學生中，一人參加多個組織是無可避免的；數年間，一些革命團體及學生組織結合起來。這樣的一個環境，對中國的婦女起了一種激進的影響。

跟廣州與上海不同，東京開辦的女子學校都不是由革命組織所擁有或控制，而這些女子學校又不很強大。由於有政府醒覺的中國婦女沒有被環繞她們的弱小政治組織吸收，在東京的當時政治環境下，很容易便產生一些獨立的婦女組織。最早的婦女組織共愛會，於一九〇二年成立了。

早於一九〇二年，中國婦女開始自辦報章、雜誌提倡她們的主張。很多文章都是很具政治性的，如講及婦女地位與滿清積弱及外強入侵的關係。在一九〇〇至一九一三年間，其中十八篇為歷史學家所知悉，有三個突出的主題：(一)婦女應團結起來以防被外國人勞役，及從依靠男性中解放出來。(二)婦女必須挽救中國於帝國主義及奴役的滿洲之中。(三)婦女必須積極參與政治，提高婦女的權益。這三個主題亦與當時的中國政治氣候脗合。

在一九〇〇年至一九一〇年間，中國婦女對每次危及中國的外國行動都提出抗議。例如，俄軍再次佔領滿洲、中美條約的再續、日本偷運軍火到中國等事件，婦女團體四出組織公眾大會，作巡迴演講，發起杯葛運動，舉行募捐及示威等。

當時的婦女運動與較強大的革命運動有緊密的合作。在他們大舉推動群眾之初，滿清政府急不容緩地推出一些政制改革，而實際上他們的主要目的是要繼續擁有政權。不過這些明顯的動機，很容易被人民所洞悉。除了一些搖擺不定的改革外，滿清政府發動鎮壓力量。例如在一九〇三年，滿清政府恐嚇要拘捕在日本的學生活動份子，在一九〇五年，又嘗試禁止學生參加任何政治活動。這些鎮壓行動實際上推使中國婦女更加激進。

國民政府在一九一一至一二年成立之後，馬上通過一連串的法律禁止集會、結社、言論及出版的自由。不准婦女參加任何政治組織及出席任何政治會議。政府亦毫不忌諱地派出軍隊鎮壓任何示威。在嚴重的鎮壓下，婦女運動只好走向地下組織。

婦運的復興與式微

在這段期間，婦女對當時的政治局勢改變，作出了更大規模的抗議。有學識的婦女在組織的工作上，扮演一個很重要的角式。但在一九一九年後，勞工婦女及某程度上的農民婦女開始冒頭，成為一般社會動力，知識婦女及勞工婦女開始有了一些非緊密性的聯繫。

第一次世界大戰後，帝國主義新帶聯手侵蝕中國的主權，女學生組織了自己的愛國組織（約有廿六個這樣的組織在這段期間成立），舉行"國恥"集會，發起抗議巡行。為了加強她們的力量，男女學生結成聯盟，組織罷工，抵制日本貨與會議，及舉行示威。

在一九二〇至三〇年代，外國士兵及軍隊鎮壓工人罷工日益加劇。知識婦女認為這些打擊工人的行動是帝國主義介入中國行動之一，她們與其他反帝國主義組織結成聯盟

（下轉A5頁）

統籌：全加華人協進會（平權會）婦女事務委員會

（上接A4頁）

，在一九二〇年二月一日，超過了一萬名男女學生參加了在北京舉行的反帝國主義示威。

到一九一七至一九年間，婦女在大城市的紡織業工廠被僱爲合約勞工的數目月增，她們的工作環境甚差，工酬比男性少一半，而且常受到管工的不合理對待，例如：毆打、刑罰及性侮辱。

知識婦女的"革命行動"是受到愛國主義所推動，而勞資、工作保障，及消除婦女所受的不合理對待的工人示威，婦女工友都有參加。最令人留有深刻印象的，是二萬名受僱於四十四間絲廠的婦女聯合起來。

一九二五年，勞工婦女的抗議行動有了尖銳的轉變，她們的示威及罷工行動漸漸增加反帝國主義的特性。她們方向的改變是由於大量工人及學生被外國警察及軍隊屠殺。例如在一九二五年的一次罷工行動中，八十名工人被殺害。

在一九二〇年代，婦女的反抗行動由最初鬆懈組織的抗議反罷工發展爲有組織性的行動。當時的政府採取了強烈的鎮壓手段，例如實施戒嚴令，禁止巡行、公開演講、派發傳單，拘捕參加示威的男女，解散學生組織，嚴密檢查每一次抗議集會。當時，婦女參與任何政治組織及會議都是非法的；就算在女子學校開會，亦遭受警察的檢查。

與此同時，在較大的政治舞台上，冒出兩個互相爭比的政黨—國民黨及共產黨。由一九二一年開始，共產黨實施了帶動婦女的政策。國民黨卻對帶動婦女不感興趣，直到一九二五年，國民黨爲了避免婦女被共產黨徵募，才嘗試擴大該黨對她們的影响力。（編按：一九三四年，當時的國民政府已正式紀念三八婦女節。）

一九二七年，國民黨開始鞏固勢力，清除共產主義影响，搜查婦女的組織。留短髮的婦女（短髮是當時婦女"解放"的象徵）被拘捕及殺害，最少有二百人。在這次"運動"中，約過一千名婦女領袖喪生。

運動性質的改變

一九二七年，工人運動"警戒"起來。罷工婦女的數字由差不多廿萬（一九二七年）跌至二萬人（一九二九年）。一九三〇年代，中國的經濟日趨困境，工人開始由關心工資及反對帝國主義轉到關心工作的保障。

在這段期間，爲了加強國家的控制權，所有的婦女團體必須登記註冊，同時亦通過法例，限制婦女組織都有一個政府代表出席。

在一九三〇年代初期，國民黨政府推行全國性的"新生活"運動，游說婦女跟隨儒家的傳統，做好女子作爲母親、妻子、女兒的本份、服從男性。全國的婦女團體都被邀請加入這個運動。政府的目的是要把婦女運動非政治化。

與此同時，一九二七年的清黨迫使共產黨走向經濟陷於困境的農村，她們開始帶動農民婦女，參加"建設蘇維埃"的運動。這個運動在一九二〇年代及三〇年代初期被粉碎，共產黨被迫走向中國北部的山區。

戰爭及羣衆

在一九三七、三八年間，日本大舉侵華，在侵略最厲害之際，強佔了差不多半個中國的領土。

一九三八年，國民政府通過了全面帶動婦女反日的政策。婦女接受訓練，爲士兵做軍服、鞋，照顧難童及作抗戰宣傳。起碼有三百個爲這些工作而成立的婦女組織。

在同一期間，共產黨在中國北區組織婦女進行反抗。婦女負起護理、保衛、種田、手工藝等的工作。她們主要在幕後工作，及組織土地改革，租稅削減運動。在共產黨控制下的地區，很多基層的婦女組織成立了。

在一九三八年到一九四五年間，國民黨及共產黨都帶動婦女。國民黨集中精力於知識婦女身上，而共產黨則重於農民婦女。雖然知識婦女及農民婦女都是在幕後工作，但農民婦女擁有土地及槍枝，而知識婦女卻沒有。

一九四五年戰爭結束，國民政府鼓勵婦女走回家中。相反地，共產黨則繼續帶動婦女作土地改革及生產活動。反日行動改爲反封建和及反美國帝國主義。農婦創立"訴苦大會"，這項運動亦由農村伸展到城市。

一九四八年至四九年，中國的經濟陷於破產的邊緣，國民政府無法控制嚴重的通貨膨脹及失業危機，國民政府被迫撤離中國，在台灣重建政府。

總結

一九四九年以後，中國婦女運動走向兩個不同的方向。在共產黨管治下的中國大陸，婦女被帶動參加生產；在國民黨統治下的台灣，則着重重振儒家傳統男女觀念。詳錄這兩個發展則需另文再述。在這裏要提及的是，婦女權利及婦女地位在台灣及大陸都成爲政府制度之一。

在整個中國婦女運動的歷史期間，政府嘗試包攬及遏制婦女的活動。似乎鎮壓手段只能帶來短暫的阻嚇作用。將婦女運動歸入政制似乎是較安全的方法；從政治上來看，這個方法能夠容納不滿份子。

從中國婦運中亦可看出，雖然知識婦女是婦運的先驅者，農民婦女卻是主要的動力。勞工婦女則扮演一個較次要的角式。每一個階級的婦女都有她們反抗的理由，知識婦女提倡愛國主義；勞工婦女反抗剝削；農民婦女爲了生存而戰。

重溫秋瑾在一九〇五年時婦女團結的榜樣並不是徒然的。雖然除了在幾段短短的歷史階段，婦女真的全部團結起來，總的來講，婦女大團結並沒有眞正產生，但這並不是說中國婦女的努力是瑣碎的，非但如此，中國婦女就像秋瑾所預計一樣，大放光彩。不過，她們的歷史仍然未被發掘。（完）

（上接A3頁）

"移民婦女與工作"座談會

梁：我做的車帽廠，只得我和另外一個唐人，很多時其他工友車錯了的帽，管工當是我車錯，要我重車。後來我覺得不是我車錯時，我把帽擲回給他，告訴他不是我車的！

LI：我做的塑膠廠有很強烈的化學藥品味，好像垃圾一樣，使人想嘔。

李：你們在工作上是否受到性騷擾及種族歧視、性別歧視？

LI：我曾經在一餐館工作，受到唐人僱主的騷擾，我大罵他一頓後便辭職不幹了。

胡：我任職的工廠的導師很友善，但管工和其他員工則時常故意留難，自己的英語又不通，不能解釋。

KUM：我也有好像胡太的經驗。不是自己做錯的東西，但西人管工又迫害唐人重造，重造是沒有工錢的。

梁：我覺得工作是有歧視的，例如現職的工廠老闆是意大利人，通常意大利工人都全部有工開，但唐人則常常沒有工開。

LI：我覺得男女雖然同工，但不同酬，在我工廠做的女工會被調去做男性崗位的工作，但時薪則比男工少用仙。

對子女的期望

李：你們有子女的是否對子及女有不同的期望？

胡：我對女的寄望較大，因爲女兒一般都比兒子對媽媽好，兒子大了則要自立門戶了，但女兒總會回來探望母親的。尤其是到自己年紀大了有病痛時，女兒也會照顧一下。

RITA：我對子女的期望都是一樣，我認爲不要對子女偏袒，應讓他們學習互相愛護。但我知道很多父母都是偏袒兒子的。

梁：我同意對子女要平等，也不要因他們年紀大小而有偏袒。做錯事或吵架，兩者也要受罰。

LI：我只有一個兒子，雖然子女沒有分別，但我仍是喜歡女多一些。

李：你們覺得在加拿大，華人婦女的地位有沒有提高呢？

陳：我認爲有提高。因爲現在很多婦女的知識水平較高，經濟較獨立，在社區的服務機構的幫助下，知識多了，地位也提高了。

LI：我覺得透過社區中的婦女團體幫助，使我知道多一些自己的權利和福利，這是很重要的，使我能較獨立的生活。

陳：我覺得很多時，華人婦女由於英語條件不好，不敢出來講話，但能參加英語訓練班，學會講英語，使較有膽量替自己講話。

意見與建議

李：你們對華人的婦女團體有甚麼建議、以改善華人婦女地位、福利？

陳：我認爲社區團體應在華人社區內多做宣傳推介的工作。因爲我認識很多婦女，不論是移民來加多久，仍然不知道有社區中心的服務，我覺得這一點是很重要的。

LI：我希望有多些有關移民需知的小冊子，在移民學校派發，及在移民學校多做些宣傳。

RITA：我希望社區中心多安排一些婦女活動，例如座談會，給我們多些傾談機會，人也會開朗些。

LI：我希望有多些專爲移民婦女而設的職業訓練班。

瓊：我希望托兒服務可以改善，例如早上提早服務時間，晚上延長時間，使要到較遠地方工作的婦女獲得托兒服務。

李：謝謝您們抽空參加這個座談會。

WOMEN SAY NO! TO RACISM

國際婦女節專輯①

統籌：全加華人協進會（平權會）婦女事務委員會

從法例看加拿大婦女地位

平權會婦委會
◎陶衡

去年四月十七日，加拿大人權自由憲章第十五章正式生效，保障在法律之前人人平等，禁止種種基於性別、種族、年齡、心理或生理方面殘缺等而作出的歧視。在維護人權平等，提高婦女地位方面，設立了法律的基礎。

平均收入僅及男性六成

但，直至今日，加拿大的婦女，尤其是移民婦女，在社會上依然處於不平等的地位。男女薪酬的差距依然存在，女性的平均收入只有男性的百分之六十。依據最新的統計，在五百種工作中，大部份婦女都是從事最低薪酬的廿種。甚少婦女能攀升至主管階層。少數民族移民婦女所面對的困難，更比一般的白人婦女爲多。由於遭受性別和種族的雙重歧視，少數民族移民婦女在求職、晉升、語言和職業訓練、社會福利和社會服務等等方面，都受到不公平的待遇。

更令人失望的，是加拿大有不少的法例和措施，不僅沒有對婦女的平等地位作出保障，卻且助長了社會一般人對婦女地位的偏見，輕視家務勞動和撫養下一代的工作價値。信手可以拈來的是移民法例。當移民婦女與配偶一起申請來加的時候，無論在原居地是職業女性與否，太多被視爲"家庭主婦"或是"依靠申請人的家眷"，因此來加之後，她們沒有接受語文訓練的權利，即使最近由政府主辦的課文訓練和職業訓練入學資格放寬了，但大多數移民婦女依然得不到受訓的機會。

此外，由於一般女性移民在原居地比較男性早放棄升學機會，或者沒有受過專業技能的訓練，因此來加之後，更難符合就業訓練的入學資格。不少的移民婦女，就因此迫得長期抵受低薪和不需要專門技能的工作。

安省同酬政策不全面

根據一九八一年的一份研究報告，多倫多市的種族不平等和"職業差距"愈來愈嚴重。黑人婦女的平均收入爲全國最低，比一般加拿大人低出六千元。而華人婦女的平均收入亦比教育和技能相等水平的加拿大人低出三千五百元。就業機會的不平等與男女同工不同酬這兩個問題，已經到了要徹底解決的時候。

目前，除了聯邦政府之外，全國只有魁北克省、紐省和安省政府訂立了男女同價值的工作同酬法案，容許同一間政府部門或機構內擔當不同工作的員工薪酬得以重整。推行方法是以同一標準去評估各項工作及其所需技能、職責和工作條件等而訂定平等的薪酬。

一九八一年，四百七十名圖書館女員工與男性研究員的職責得以重新評估，女員工終於獲得二百多萬元薪酬賠償。另在一九八二年，三千三百多個聯邦政府膳堂和清潔服務女員工與在倉庫工作的男員工職責也得以重估，而女員工獲得一千七百萬賠償。但聯邦政府推行這項同價值工作同酬法案的六年間，還有很多聯邦政府管轄下的機構內工作的女性員工的投訴仍未得到聆聽和解決。

最近安省通過同價值工作同酬的新法案，並計劃撥出七千萬元資助這行動。可惜，這計劃目前只涉及安省公務員。要徹底改善男女薪酬差距，這項新法例須同時在私人企業施行，並應普及托兒服務設備，增加職業訓練。

現行的加拿大退休金制度否定了家庭主婦的工作責任，一般家庭主婦都沒有資格享受退休金福利，因爲女性通常在外的工作時間較短，所以比男性所得的退休金少得多。直至最近安省修改家庭法才把退休金列爲家庭資產之一。有些婦女長期擔任半職工作，享受不到公司給與的私人退休金津貼。因此，年老獨居，寡居或離婚的婦女多生活於貧窮線下。

主婦應有退休金

又現行的失業金法例，女性被歧視也明顯可見。根據失業金法例，擔當半職的人士須每週工作十五小時和賺取九十九元才有資格領取失業金，而大部份婦女由於養兒育女而多從事半職，一九八一年統計指出，一般半職婦女的工作時間爲每星期十四點三小時。亦由於一般女性薪酬較底，須工作超過廿五小時才能符合失業金每週最低收入的條件。最近的報告更指出，百分之四十四半職人士沒有資格領取失業金，而其中百分之七十二是女性。

毫無疑問，女性在以上所提及的法例和措施下受到不平等待遇。

聯邦政府自由人權憲章十五章經已生效，但這只是國家的基本法。聯邦和各省政府依然還有不少的法例有違婦女平等地位的原則，有待修改。全國婦女團體經已組成"婦女法律教育與行動基金"（WO—MEN'S LEGAL EDUCATION AND ACTION FUND）協助被歧視的婦女循司法途徑提出控訴。這個基金現已籌得一百多萬元，顯示全國婦女向不平等法律提出挑戰的決心和力量。

但有一點値得注意的是，人權自由憲章第十五章的施用範圍，只限於政府和公共事業機構，不包括民營企業和私人機構。因此，如果婦女因性別或種族背景而受到僱主的歧視，只能向聯邦政府或者政府的人權局投訴。

婦女團體結集力量

要爭取婦女眞正平等地位，全國婦女團體還要作出更大的努力。去年，代表全國四百個婦女團體的"全國改善婦女地位行動協會"（NATIONAL ACTION COMMITTEE ON THE STATUS OF WOMEN）成立了移民婦女事務委員會，並在同年十月的全國大會之中，承認移民婦女所面對的迫切問題及商討應該採取的行動，這是全國婦女，其中包括移民婦女在內，所作出的團結表現。此外，各地區的少數民族婦女組織，例如多倫多市少數民族婦女同盟和全加華人協進會（平權會）婦女事務委員會，也日漸受到政府的重視和關注。婦運的推展，要靠婦女基層力量的動員和覺醒，及各婦女團體的緊密合作。

慶祝一九八六年國際婦女節，我們希望每一位華裔人士，都認識到推展婦女運動和提高婦女地位的重要性，因爲如果在一個國家和社會之中，依然還有人因爲性別或者種族背景而受到歧視的話，所謂"自由"、"平等"和"法治"，只是一些空洞的口號。

基本法律認識測驗

提高婦女社會地位的首要步驟，是使每一個婦女對女性在社會上所獲得的法律保障程度都有基本的認識。下列是一些這方面的測驗，希望和每一位讀者分享。

(一)如果婚姻破裂，根據安省現行家庭法：
A. 女方可以得到由婚後雙方積聚的所有家庭財產的一半。
B. 女方可以得到婚後雙方共用的財產的一半，比方房屋、汽車等等。
C. 女方只可以取回她在婚後自己買來的物品。

(二)安省人權法在以下的範圍內禁止性別歧視：
A. 就業。
B. 住屋。
C. 體育。

(三)如果一位女性在公司參加了僱主代辦的私人退休金計劃，與另一位男同事所供的數額一樣，但由於私人退休金的基準，所以，將來這個女職工所獲得的退休金數額將與：
A. 那個男同事所得的相同。
B. 比男同事多。
C. 比男同事少。

(四)那一年加拿大參加國際勞工條約，承認男女同工同酬的原則？
A. 一九八四。
B. 一九八五。
C. 一九七二。

(五)一九八三年，加拿大男性的就業比例爲百分之七十六點七，女性的比率爲：
A. 百分之卅點五。
B. 百分之廿二。
C. 百分之五十二點六。

(六)一九八二年，以男性爲首的家庭平均收入超過三萬六千元，以女性爲首的家庭平均收入有多少？
A. 三萬元。
B. 二萬五千元。
C. 一萬八千四百元。

(七)婦女受到男性虐待的比例爲：
A. 五十個之中有一個。
B. 十個之中有一個。
C. 廿五個之中有一個。

(八)根據安省勞工法，僱主不能因爲女性職工懷孕而予以解僱，但條件是：
A. 該女性職工必須證明本身工作勤奮，行爲良好。
B. 答應僱主於產後恢復工作。
C. 在產前已在同一機構工作了十二個月另十一週。

(九)安省有四百四十九個法官，其中多少是女性？
A. 二百廿個。
B. 十五個。
C. 一百五十五個。

(十)根據刑法，女性墮胎必須在公立醫院進行，加拿大全國有八百四十九間公立醫院，其中設有墮胎服務的比例爲：
A. 百分之一百。
B. 百分之六十六。
C. 百分之廿五。

(十一)女性要合法墮胎，必須：
A. 得到家庭醫生的批准。
B. 超過十八歲者可自主作主。
C. 得到醫院內特別醫生委員會的通過。

(十二)安省省議會有一百廿五席，女性目前佔：
A. 廿五席。
B. 四十三席。
C. 十席。

答案

(一)A (二)A [illegible]B (三)C (四)C (五)C
(六)C (七)B (八)C (九)B (十)C (十一)C
(十二)C。

Immigrant Women

THE SILENT PARTNERS OF THE WOMEN'S MOVEMENT

BY WINNIE NG

DOUBLE EXPLOITATION

Politically, socially and economically, immigrant women are easy targets for abuse and exploitation. They are exploited both as women and as immigrants. This situation is decidedly not what they were prepared for psychologically when they came to Canada.

Immigrants, both men and women, share the same exploitation and job ghettoization in the labour force. They are slotted to "fill the gaps of the labour market," to take up jobs that Canadians refuse. Then, in times economic recession, they are scapegoats blamed for taking away jobs and causing unemployment. However, working immigrant women are in worse situations than immigrant men. Very often, they have been sponsored by their husbands as dependents. This bars them from being eligible for government-sponsored language training or skills upgrading programs on the rationale that they do not need English to do housework or work as cleaners or sewing machine operators.

The lack of English-language skills further impairs immigrant women's bargaining position as workers. Not only are they unaware of their labour rights, they are also literally "deaf, dumb and blind" because they do not understand, speak or read the language. They are subject to highly oppressive working conditions and a hazardous work environment. Verbal abuse and sexual harassment from their supervisors or employers are not uncommon. The woman do not dare to complain, knowing there are people in line waiting to take their jobs.

At home, the immigrant woman starts another shift of work as she cares for her children and waits on her husband. In many cultures, housework is considered to be the woman's job; thus for most working immigrant women, the day is long and back-breaking. For shut-in housewives, it is a story of isolation and despair: she works at home all day doing domestic labour and sits at home alone all evening while her husband works or goes out with his friends.

In many immigrant families, men control the finances. Bank accounts are usually held only in the husband's name, and, in some cases, men even do the shopping in order to deny their wives access to money. For some immigrant men, the tight control on the finances is the only way to maintain their traditional male role and keep their wife in her "proper place."

Birth control and parenting are the sole responsibilities of women in most immigrant families. The difference in their working hours contributes to the deterioration of the relationships between immigrant women and their husbands and these women are increasingly distanced from their children, who as they learn the new language, become more and more assimilated. Gradually the immigrant woman becomes a stranger in her own home.

Immigrant women, like many Canadian women, are also subject to mental and physical abuse by their husbands, particularly in times of high unemployment. Where can these women turn? The new social and cultural environment lacks the traditional family support networks and familiar resources. The language difficulty, the need to care for young children and the tight control by husbands all contribute to the immigrant woman's isolation.

The double exploitation of immigrant women in domestic and employment situations is beyond the grasp of the majority of Canadian women. With such an experience, it would seem natural for immigrant women to embrace feminism and for women from the women's movement to seek out their doubly exploited sisters. But few links have been made. The reasons can perhaps be explained by differences in language and priorities, ignorance on both sides and the fact that organizing within the immigrant women's community is just beginning.

THE SILENT PARTNERSHIP

Without the opportunity to learn English or attend orientation programs - due to economic priorities and day care problems - immigrant women are deprived access to the larger community. A lot of basic tasks that Canadian women take for granted - grocery shopping or taking a child to a doctor - are very stressful situations for non-English-speaking women. Thus, one can understand the apprehension and fear an immigrant woman might have attending a meeting of English-speaking women.

Most working-class immigrant women rely on their co-workers, neighbours or family for information and, in many cases, "misinformation." Their social sphere is very limited. To a great proportion of them the women's movement is non-existent. Not only are they not informed, they are not aware of the impact the movement has had on them.

In addition, the cultural values of the different ethnic groups have discouraged immigrant women from associating with the outside community. The needs of their husbands, children and even their employers come before their own personal needs. Besides, feminism threatens the traditional values of many cultures. Even for those who are articulate in English, the fear of being labelled "radical" or "crazy," of being socially sanctioned by their own community, is so great that it outweighs their motivation to find out more about feminism.

The women's movement is perceived by immigrant women as being essentially a middle-class movement of women in search of self-improvement and access to the top executive world. The perception that is shared by many other activists in the immigrant communities is that the movement tends to attract professional women, better-educated women and women who have some leeway in setting priorities.

The minimal participation of immigrant women in the women's movement can also be attributed to the manner in which women's movement activities are organized. Most of the meetings are highly structured and formal, with rules that lead to the intimidation and exclusion of immigrant women. Meetings are usually held in the evenings or on weekends, when many immigrant women are either too exhausted or too busy to participate. In addition, translations are almost never available, making it pointless for non-English speakers to attend.

Another important block for immigrant women's entry into the women's movement is fear of the consequences of political activism. They may be afraid to come out to rallies and demonstrations for fear of being seen as "subversive" and thereby possibly face deportation or generally put their status in Canada in jeopardy.

There needs to be an ongoing process of building links between the immigrant women's community and feminists. In the last few years feminists have begun marching through immigrant neighbourhoods and leafleting on International Women's Day in Toronto. This is a beginning, and a significant one, but it is not enough to draw immigrant women out. Besides regular promotion in different languages, cooperation should be encouraged through community programs, English as a second language classes and union activities. There need to be opportunities for immigrants to see the connections and the relationships between themselves and other women.

Both English-speaking feminists and immigrant women have misunderstanding and stereotypes of each other. Immigrant women, if they are aware of the women's movement at all, dismiss it because, as I said earlier, they see it as a middle-class group of women.

CON'T ON A9

WOMEN SAY NO! TO RACISM

國際婦女節專輯①

統籌：全加華人協進會（平權會）婦女事務委員會

THE WOMEN'S MOVEMENTS IN CHINA

BY DR. BOBBY SIU

INTRODUCTION

Listen to this voice:

"Now, I wish to unite 200 million (women) as a force, to broadcast women's ideas nationally, and to act as the headquarters for all women ... We will be the forerunners, vanguards, and captains ... Our Chinese women will shine and shake the world ..."

Daring, ambitious, and determined! It was the voice of Qiujin whose heroic acts qualified her to be the most quoted Chinese feminist. This statement was made in 1905 when she first published the Chinese Women's Newspaper. The lack of money forced her to fold the newspaper after its second issue. She was executed two years later.

In spite of her short but determined struggle for the liberation of women and, as a matter of fact, for China as a whole, her call for women's unity remains the vision for Chinese women.

Similar to the contemporary Western feminist movements, the women's movements in China were multi-facetted. The Chinese women had fought for educatinnal and political equality, against footbinding and arranged marriage, and many other issues. This paper deals only with the anti-imperialist movements of women as they encompassed the majority of Chinese women. Other movements were much more restricted in their mobilization of women.

IN THE BEGINNING...

By 1900, China had endured almost a century of military invasions and defeats. After the Opium War (1839-42), various treaties were signed between China and foreign powers, and China went into debts, lost territories and self-determination. Japan's victory in the Russo-Japanese War (1905) clearly posed a grave threat to China's security.

Some enlightened scholars began to see education and the liberation of women as the solutions to China's weaknesses and the domination of imperialist power, among other remedies. Schools were built for men and women. The gentry and business class sent their sons and daughters to study abroad of which Japan was the most favoured due to its proximity to China.

Between 1902 and 1906, roughly 70 Chinese women were studying in Japan, mainly in Tokyo. It was this small group of women who became the vanguards of the women's movements.

There were a lot of organizing activities in Tokyo at that time. Chinese political groups and students' clubs were formed. The Foreign Students' Center formed in 1902 was especially important in pulling all the Chinese students in Tokyo. In such a small foreign students' community, overlapping membership was inevitable, and in a few years, some revolutionary groups and students' clubs merged. Living in this environment had a radicalizing effect on Chinese women.

Unlike Guangzhou and Shanghai, the women's schools in Tokyo were not owned or controlled by revolutionary organizations and the latter were not strong. Thus the milieu in Tokyo was very conducive to the emergence of independent women's organizations because the politicized Chinese women were not absorbed by the surrounding weak political organizations. One of the earliest women's organizations was the Humanitarian Society formed in 1902.

As early as 1902, Chinese women began to publish their own newspapers/magazines to advocate their causes. Many of the articles in these journals were highly political relating women's status with the weak Manchu dynasty and foreign domination. Of the 18 periodicals published by women between 1900 and 1913 known to historians, three themes emerged: (a) women must unite immediately so as to avoid foreign enslavement and to free themselves from dependence on men; (b) women must save China from imperialism and the "slavish Manchus"; and (c) women's rights can only be promoted if women are politically active. These themes were consistent with the political moods of the Chinese people at large.

In the 1900s, women protested every foreign actions interpreted as detrimental to China. For example, upon hearing the news of re-occupation of Manchuria by Russian troops, the renewal of Sino-American treaty, and Japanese smuggling of gunpowder into China, women's organizations made public speech tours, coordinated public meetings, boycott campaigns, fundraising, and demonstrations.

The emerging women's movements worked closely with the larger revolutionary movement in the 1900s. In the wake of massive mobilization from the grassroots, the Manchu government attempted half-heartedly to reform the political system; however, its real intent of staying in power was too obvious to the people. Apart from vacillating between reforms, the Manchu government exercised its repressive forces. For instance, in 1903, the Manchu government threatened to arrest student activists in Japan, and in 1905, it tried to prohibit them from participating in any political activities. These government repression actually further radicalized Chinese women.

Immediate after the formation of the Republican government in 1911-12, the supposedly democratic government passed a series of laws prohibiting the freedom of the press, speech, association, and assembly. Women were not allowed to join any political groups or attend any political meetings. The government was not shy in using military troops to suppress any demonstrations, and under severe repression, the women's movements went underground.

THE WOMEN'S MOVEMENTS IN CHINA

CON'T ON A9

WOMEN SAY
NO!
TO RACISM

國際婦女節專輯①

統籌：全加華人協進會(平權會)婦女事務委員會

CON'T FROM A8

THE MOVEMENTS REVITALIZED AND SMASHED, 1919-1927

In this period, there was a full-scale revitalization and escalation of women's protests in response to the changing political situation. Up to now, educated women played a crucial role in organizing. However, after 1919, we begin to see working class women and, to some extent, peasant women emerged as a social force, and some loose forms of alliance were formed between educated women and their working class counterparts.

To protest the collaboration of imperialist powers at the expense of China's sovereignty after the First World War, women students formed their own patriotic organizations (more than 26 of them were established during this period), protest marches, and "national shame" rallies. Then, to strengthen their protest, male and female students united. In alliance, they organized strikes, boycotts (of Japanese goods), patriotic meetings, and demonstrations.

Throughout the 1920s, foreign troops and the police were increasingly used to suppress workers' strikes. Seeing these attacks on workers as a part of the general imperialist intervention, educated women formed alliances with other anti-imperialist groups. One of the most spectacular demonstration was seen in Peijing on February 1st, 1920 when over 10,000 male and female students participated in an anti-imperialist demonstration.

By the end of the 1910s, women were increasingly hired as "indentured" workers in textile factories in every big cities. Their workplaces were like sweat-shops, their wages were half of men's, and there was a lot of mistreatment of women workers by their supervisors --- beatings, tortures, and sexual harassment.

While the educated women's resistance was pushed by a strong sense of nationalism, the working class one was driven by a desire to better their working conditions, wages, job security, and to eradicate the maltreatment of women. In 1922 alone, there were more than 100 strikes in which many women participated. The most impressive one was the coalition of more than 20,000 women of 44 silk factories.

In 1925, the protests of working class women took a sharp turn. Increasingly, their strikes and demonstrations were anti-imperialist in nature. This shift in direction was brought about by the massive killing of Chinese workers and students by foreign policemen and soldiers. For example, in one strike alone in 1925, 80 Chinese workers were slaughtered.

In the 1920s, women's resistance evolved from a few loosely organized protests and strikes to a well-organized front. The warlord governments suppressed the women's activities harshly --- they imposed curfews; banned marches, public speeches, and delivery of flyers; arrested women (and men) in demonstrations; dissolved students' organizations; and scrutinized almost every protest meetings. It was also illegal for women to attend any political meetings or join any political groups, and even meetings in women's schools were scrutinized by the police.

Meanwhile, on the larger political scene, there emerged two competing political parties --- the nationalist (Kuomintang or KMT) and the communist (CCP) parties. Beginning in 1921, the CCP adopted a policy of mobilizing women. In contrast, the KMT did not show any interest in mobilizing women until 1925. (Editor notes: in 1924 the nationalist government officially started to celebrate March 8 as the Women's Day.) In that year, the KMT attempted to expand the party influence and to prevent women from being recruited by the CCP.

For as soon as the KMT had defeated the warlord governments and began to consolidate its power in 1927, women's organisations were scrutinized and searched in the name of eliminating any communist influence. Roughly 40,000 persons were executed in the streets or in jails. Women with short hair (which was a symbol of women's liberation at that time) were arrested, and killed. At least 200 women were murdered because of their short hair style. In 1927 alone, over 1,000 women leaders were executed.

THE MOVEMENTS TRANSFORMED, 1928 - 1937

After the 1927 Massacre, the labour movement was on the defensive. The number of women strikers dropped from almost 200,000 (in 1927) to 30,000 (in 1929). As the Chinese economy worsened in the 1930s, there was a general shift in concerns with higher wages and anti-imperialism to job security.

In this period, to strengthen state control, all women's organizations had to be registered, and legislations were passed to limit the political autonomy and power of these women's organizations. A government representative had to be present in any women's groups.

In early 1930s, the KMT government launched a national campaign ("New Life Movement") to convince women to follow the traditional principles of Confucianism which maintained that women be good daughters, wives, and mothers, and be subservient to men. Women's organizations all over China were asked to join in the campaign. The objective of the government was obvious: the depoliticization of the women's movements.

Meanwhile, the 1927 purge drove the communists to the countryside, and they began to mobilize peasant women. Driven by starvation and poverty, tens of thousands of peasant women joined the CCP's mobilization to build soviets. These soviets were smashed in the 1920s and early 1930s. The CCP was forced to take the "Long March" (read: Retreat) into the countryside in Northern China.

WAR AND MASS MOBILIZATION, 1938 - 1949

In 1937-38, the Japanese adopted a mopping-up campaign to make China surrender. In the height of its attacks, Japan occupied almost half of China.

In 1938, the KMT government officially adopted a policy of full-scale mobilization of women for resistance. Women were trained to make clothes and shoes for soldiers, to take care of refugee children, and to do propaganda works. There were at least 300 women's groups for these purposes.

Meanwhile, the CCP also mobilized women for resistance work, in production and political work in Northern China. Women were seen as nurses, self-defence guards, handicraft and agricultural workers, etc. They worked mainly behind the front and organized "land reform" movement and "rent-and-tax reduction" movement. In the CCP-controlled areas, a variety of women's organizations were created on the grassroot level.

Although both the KMT and the CCP mobilized women between 1938 and 1945, the KMT focused its energy on educated women, and the CCP on peasant women. While both educated women and peasant women were doing supportive work behind the front, the peasant women had control and ownership of lands and rifles/gunpowder which the educated women did not have.

When the war ended in 1945, the KMT government immediately adopted a policy of encouraging women to go back to their homes. In contrast, the CCP continued to mobilize women for production and land reform after the war. Resistance against the Japanese was shifted to the resistance against feudalism and American imperialism. Peasant women created "speak-bitterness" (or consciousness-raising) meetings, and had become the centre of the new revolutionary movement which spreaded into the cities.

By 1948-49, the Chinese economy was at the edge of collapse, as the KMT government was unable to control the runaway inflation and unemployment crisis. The KMT was ousted from China. It established a government in Taiwan.

CONCLUSION

After 1949, the Chinese women's movements have moved into two different directions -- one under the CCP in China in which women were mobilized to do production work; the other under the KMT in Taiwan have been focusing its efforts in restoring Confucianism. Details of these new developments can only be dealt with in another paper. Suffice here to say that women's status and women's rights have become a government institution in both Taiwan and the People's Republic of China.

Throughout the history of the Chinese women's movements, the governments had tried to contain and suppress the activities of women. It appears that repression had only short-term deterrent effects on the movements. Institutionalization seems to be a politically safer way to contain dissents, and the governments of China have been using it successfully.

The history of women's resistance in China also shows that, although educated women were the pioneers of the women's movements, peasant women were the driving force. Working class women played a secondary role in the resistance. Each class of women had their own reasons for resistance: educated women promoted nationalism; working class women fought against exploitation; and peasant women battled for survival.

Recalling Qiujin's vision of women's unity in 1905, it appears that her vision was not put forward in vain except that, throughout the fifty years of women's struggles in China, such unity was never forged except in a few historical periods such as the 1920s and the late 1940s. This is not, however, to say that Chinese women's efforts were trivial. Far from it, Chinese women did shine as Qiujin predicted. However, their histories remain buried. It is only when their heroic deeds are uncovered and publicized to the people in the world can the glory of Chinese women be realized.

CON'T FROM A7

And even though the women's movement claims to be non-racist and non-biased, stereotyping is an issue that it should critically examine. A fairly prevalent characteristic among English-speaking social workers, ESL teachers and health professionals who claim to be feminists is a self-righteous and condescending attitude towards immigrant women. Their pity and tears for those "poor immigrant women," in a sense, help to trap immigrant women in this vicious circle. Despite these people's concern, there is often a lack of sensitivity towards the immigrant woman's choice and cultural traditions. An immigrant woman's life does not begin when she lands on Canadian soil! An immigrant woman can benefit from orientation to the Canadian way of life, but that does not automatically negate everything she has done as a contributing member of her home country.

The women's movement appears to make statements against racism and participate in causes only when they are brought to light by the media. When it comes to fighting day-to-day racism, the women's movement is invisible. For example, feminists were involved in fighting the deportation of seven Jamaican women, yet there are racial injustices happening daily in the immigrant communities. Where were feminists when the Chinese community was fighting the anti-W5 issue? Where were feminists when immigrant services were facing funding cutbacks? Where was the representation of the women's movement in the Albert Johnson case?

With all their good intentions feminists have failed to make links with immigrant women and to recognize the differences in priorities. It is only in the last two years that the movement has really taken an initiative in this area. Of course, it is not a one-way process: immigrant women must also take responsibility for informing the women's movement of their concerns and for building up a network between the two groups.

EMERGING FROM THE SHADOWS

What is obviously needed is improved communication between the women's movement and the immigrant women's community so that the problems of each can be more fully understood and appreciated. At the same time, immigrant women from different cultural and language backgrounds need to organize. We need the human resources, the support from one another and most of all, we need to speak in one voice. Immigrant women must work together to recognize their own strength and then put forward the following demands:

1. English language training must be a basic right with adequate allowance for day care and transportation. Accessibility to language training should not be tied to an arbitrary "settlement period," but be available as a continuous process.

2. The women's movement and the trade unions must prioritize the needs of immigrant women by providing interpreters at meetings, dispensing information in different languages and supporting the struggle against exploitation and discrimination.

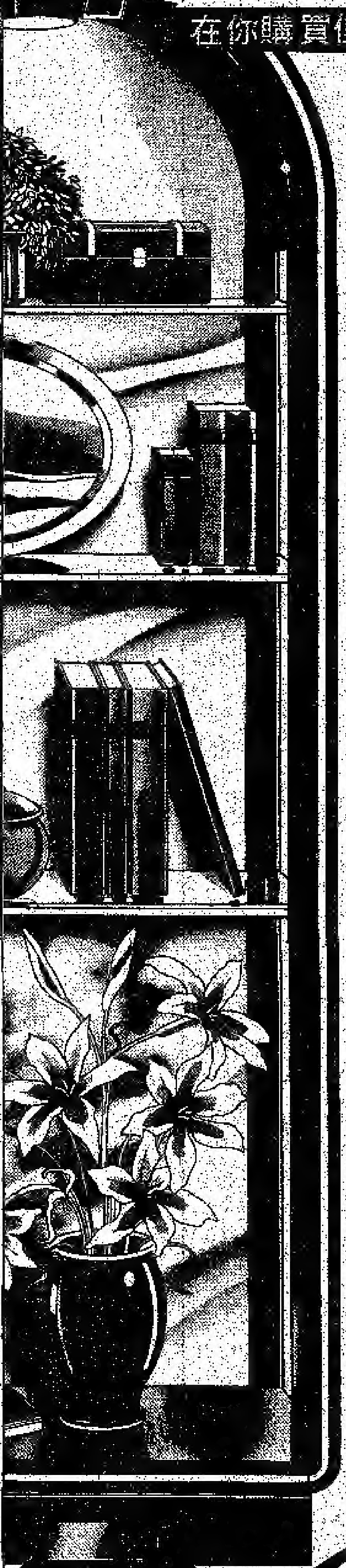
3. Feminists must be more consciously aware of and recognize the contribution of immigrant women to the larger society in order to enable a closer partnership in the fight for universal day care, equal pay for work of equal value and other feminist demands.

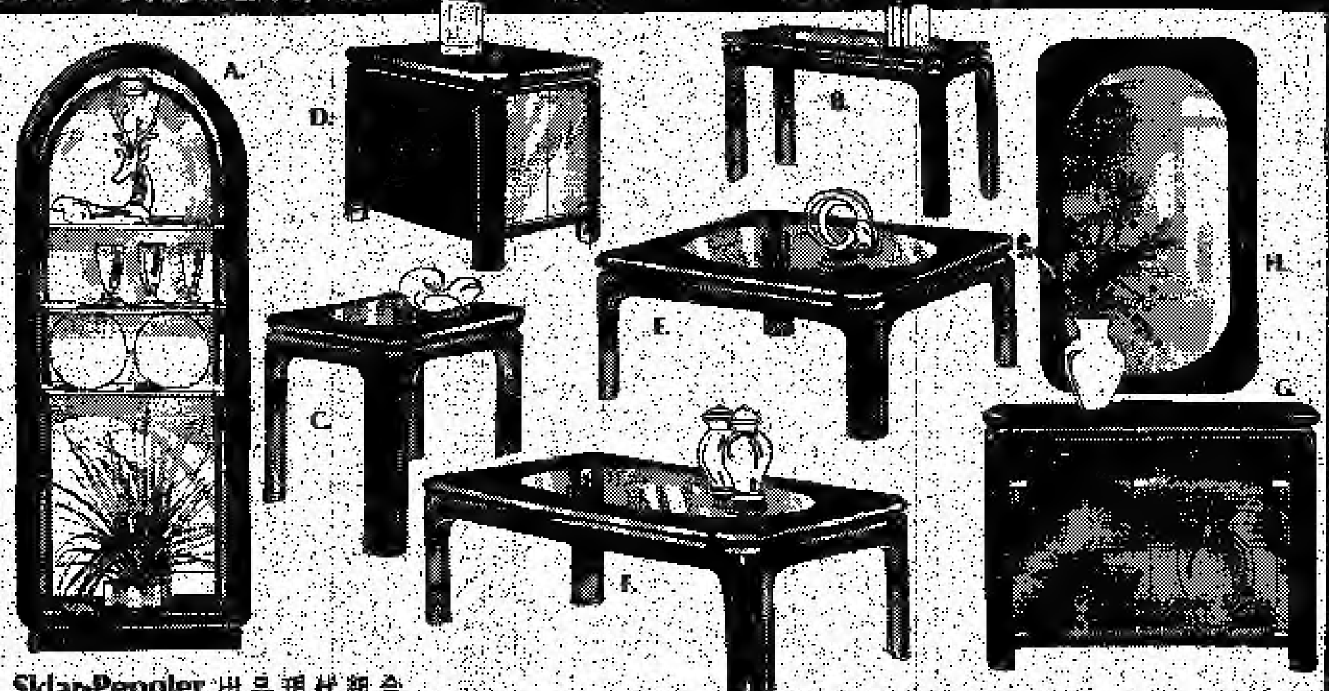
Within the immigrant women's community, there has been a growing sense of solidarity among women of different cultural backgrounds. Community agencies, such as the Immigrant Women's Centre and the Immigrant Women Job Placement Centre in Toronto, are prime examples of women of different ethnic backgrounds working under one roof, developing cross-cultural links. The strong activist commitment of the umbrella organization, Women Working with Immigrant Women (WWIW), has undoubtedly sparked an initial network between the women's movement and immigrant women. WWIW's participation in the International Women's Day Committee throughout the past year is one important example.

Immigrant women activists have organized workshops and spoken out at meetings to sensitize Canadian women to working-class immigrant women's experience. They have also joined the picket lines of various labour struggles - including the Irwin Toys strike and the postal workers' strike. The large turnout of English-speaking feminists to workshops at Toronto's 1982 International Women's Day on immigrant women and their workplaces and the struggles in their home countries, have served to improve the understanding among all women. It is only through this kind of solidarity that immigrant women can emerge from the shadows, from being the "silent partners," to become full participating and equal members of the movement to fight for a just society for all.

TAKE A LOOK AT PASCAL NOW

在你購買傢俬或家庭用品之前，請先來巴斯高參觀一下！

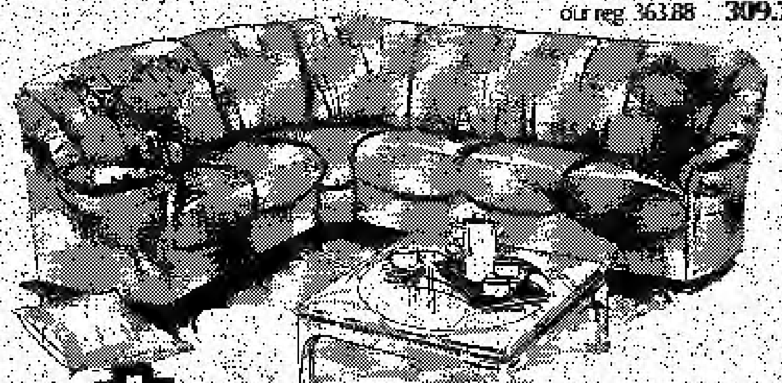




Sklar-Peppler 出品現代組合

橢圓、尖啵的外貌是現代紐約的特色。筆直的線條襯托柔和的彎角，顯得格外獨特，使你家室美觀。黑色配啡色的柏有極木架櫥，是另一件傑作品。

A. Etagere,	our reg. 820.88	699.77
B. Sofa table,	our reg. 363.88	309.77
C. Lamp table,	our reg. 259.88	219.77
D. Oblong commode,	our reg. 363.88	309.77
E. Square cocktail table,	our reg. 363.88	309.77
F. Rectangular cocktail table,	our reg. 311.88	259.77
G. Console,	our reg. 467.88	399.77
H. Mirror,	our reg. 186.88	159.77



Natuzze 出品的意大利皮梳化

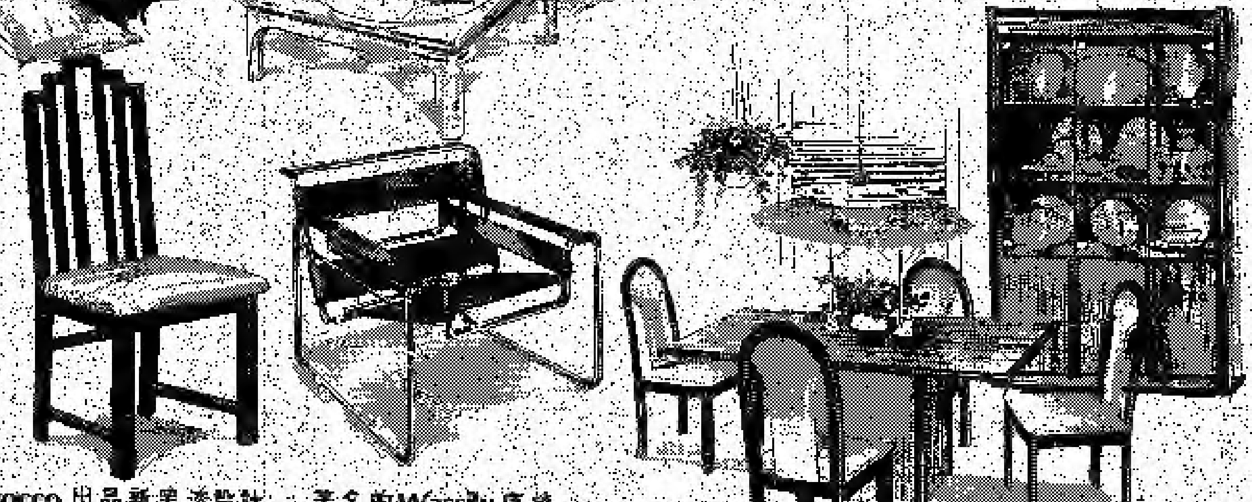
外觀手藝，柔軟、豐潤、舒服的座椅，可使家居充滿溫暖。皮梳化是投資的聰明選擇，因為它們經久常新！

Our reg. 3199.88 **2879.77**

Also available at special prices:

Sofa Our reg. 1449.88 **1299.77**

Loveseat Our reg. 1249.88 **1119.77**



Potocco 出品新黑漆設計

北歐的色彩可適用於任何地方。若你需要額外椅子，這意大利出品是最好不過的了。

Our reg. 179.88 **159.77** ea.

著名的**Wassily** 座椅

意大利出品，用最好的黑皮和鋼架造成。

Our reg. 279.88 **249.77** ea.

Goldcrest 出品的飯廳組合

紅木和黑漆邊的配合，是GOLDCREST 極高雅美的明證。

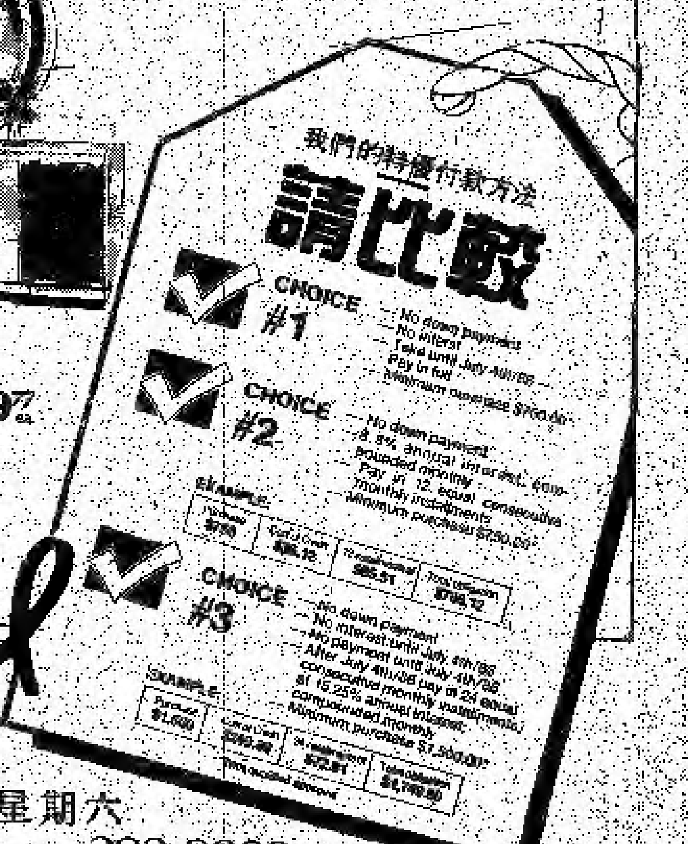
China, Table and 4 Chairs, our reg. 1355.88 **899.77**

Goldcrest 出品現代睡房組合

主人睡房是柔和高貴和優雅的組合。灰色和黑啡色的外觀，是最佳選擇。因為其具備美感，現代化和經濟的條件。

5 piece ensemble. Our reg. 1102.88 **899.77**

Night table extra Our reg. 176.88 **139.77** ea.



Very Personal

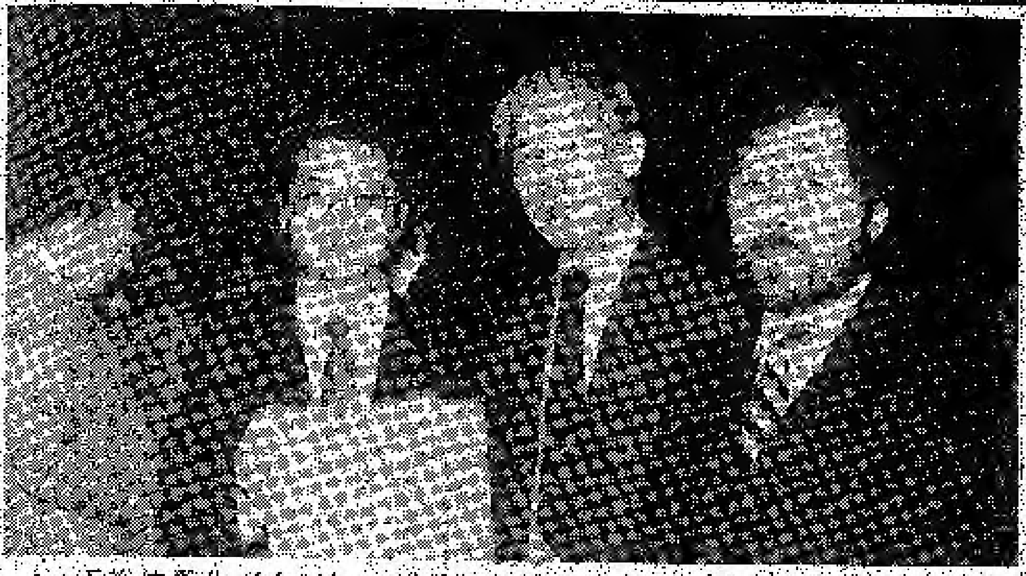
減價有效期至三月十五日星期六

Pascal Furniture and Appliances

Pascal West 890-2980
MISSISSAUGA Highway 10 between 401 and Eglinton

Pascal East 292-9200
SARBOROUGH Corner Markham Road and Finch Avenue

華埠人事


王裕佳醫生（右二）、譚榮德（右）與北京總領事吳伸成合攝於頒獎禮上。

王裕佳醫生獲頒傑出市民獎

三月六日是多倫多市成立的紀念日，亦是榮譽公民日，藉以表揚市民和團體對多市所作的貢獻。

在眾多得獎者中包括兩名華裔人士：獲得傑出市民獎的王裕佳醫生和獲得服務獎章的譚榮德。

王裕佳醫生是全加華人協進會（平權會）的創辦人之一和首屆主席，歷任公益金會董之一，更是公益金百萬行的創議人。

譚榮德現是大多市兒童協會的社區工作者，過去五年是耆齡中心的會董成員，在七五至七六年度是董事局主席。

新亞校友會選出新員

香港中文大學新亞書院校友會經於本年一月一日起成立，該會於日前舉行虎年春茗，席間並選出八六年幹事。

本年度幹事名單如下：會長彭志文，副會長袁滿棠，文書方京展，財政吳碩賢，康樂袁慧珊、謝君傑，聯絡吳自定，總務歐陽綱、方梓勳。

凡新亞書院校友有意加入校友會者，可致電593—0720與彭志文或928—4763與袁滿棠聯絡。

張北齊奉台命令離加

中加友好協會在上周日（三月二日）舉行記者招待會宣佈，被移民部限期離境的中國台北貿易商會會長張北齊，已奉台灣外交部之命於上周六晨搭機返回台灣。

中加友好協會秘書長傅利克表示，該會已要求加拿大皇家騎警調查政府在張案事件的處理手法。

RICHARD BORAKS律師在會中表示他從沒有見過不透露原因被逐出境的個案。今次張的事件，不單關乎張或台灣，更會影響華裔加人對移民問題的"恐慌"。

張氏的訴訟原定在本周二（三月四日）再審，現張氏已離境，而張的律師亦聲張氏通知撤銷訴訟，張案就此終結。

潮州同鄉會代填報入息稅

安省潮州同鄉會代低收入者填報入息稅，自本星期一（三月三日）起，每逢週一至週三下午二時至五時，有專員在該會辦公廳（東區華埠百老滙街三七一號）接受代填入息稅表格。凡收入不超過一萬元者均可攜同入息證件到該會請代填報表格。其餘發展及活動事務亦將於日間推出。

融融社時裝表演熱鬧

由本市婦女組織融融社主辦的"中國改良旗袍"時裝表演，上週六晚在皇家約克酒店舉行，出席嘉賓共有五百多人。

表演中，除由十多名華裔女模特兒穿着七十多套改良服裝外，並有男士的西裝表演。

凡對該社展示之改良服裝有興趣者，可電474—0048或493—1074查詢。

林頓、馬田、鄒至蕙、鍾多倫公開信

親愛的朋友們：

去年秋天的競選，得到閣下的鼎力支持，我們謹致萬二分謝意。來自四面八方的助力已締造出豐碩的成果。這一封信，是有點姍姍來遲，但數月來，我們為了要實現大家的理想而努力不懈。

以下是你的教育委員，鄒至蕙及鍾多倫，已經在教育局提出的：（及已實行）

㈠學生若得家長同意，可在農曆新年放假一天。教育局在每年的農曆新年及中秋節，均有公函送達各校校長。

㈡平權會贊助的"加籍華裔的成長"的論文比賽受到教育局大力推動，希望藉此喚起華裔學童對自己祖裔問題的關注。

在大會堂，市議員馬田及林頓亦正視了一連串的問題。

㈠林頓說服了市政局，着手研究選票加印中文的可能性。過去，很多加籍華人因為不懂英語而感到無所適從。

㈡為了唐人街的泊車及拖車問題，馬田及林頓安排了研討會，使警方、商戶及居民共聚一堂，謀求可行的解決辦法。

尚須處理更多類似上述的問題，我們需要你的參與。有興趣的話，可以電591—8065與鄒至蕙一談。謝謝！

林頓、馬田、鄒至蕙、鍾多倫
敬上

李氏公所新員就職

多城李氏總分公所，於二月十六日下午三時，在該公所禮堂舉行新職員就職典禮。連任主席志惠宗長總結去年工作概況，同時提出今年發表會務工作規劃。

下午七時假座西湖酒樓歡宴，筵開十七席。

華埠交通及快車綫研討

第六區兩名市議員林頓和馬田，於本週三就士巴丹拿快車綫建議，召開公開會議，諮詢市民表達意見。

列席的公車局代表包括首席規劃師PILL、計劃工程師CARR和首席工程師錢元俊。PILL和CARR首先說明公車局最新的建議（詳情見本報第四十二期）。

出席的居民約六十人，均表反對，認為快車綫計劃會帶來不良影响，目的並不是以他們為服務對象，現時的巴士服務很好，快車綫計劃只是為將來圓頂運動場而設。他們的立場和去年在市政府公開聆訊時一樣，認為新建議並不比舊建議好多少，公車局一意孤行，並沒有真正接納市民的意見。

產前預備班接受報名

由市政府公共衞生部主辦產前預備班現又接受報名，每期八課，有日、夜班。課程包括產前營養、舒適運動、分娩過程、產後護養及參觀醫院產房等。由公共衞生護士用粵語講解，歡迎預早報名。詳情請電公共衞生部岑太或劉太，電話：392—7426或盧太463—5977。

尚有消息刊A19頁

一羣為中華文化努力的青年
——記多大"足跡"中文寫作比賽

◆勞逸之

多倫多大學華裔學生刊物"足跡"舉辦的安省中文寫作比賽，已經圓滿結束。大會的評審委員從四十七篇參選作品中，選出五篇佳作。結果，冠軍由黃宗業獲得，馮培瑛、簡金分膺亞、季軍，而王耀光、謝詢下則獲選優異獎。

"足跡"所舉辦的中文寫作比賽，雖然是一項普通活動，但意義重大，主辦者是一群熱愛中國文學的青年，不管定期出版中文刊物，而且辦得不錯。這群華裔學生雖然來自不同地方，有着不同背景，卻有一個共同的目標，在繁重的功課之餘，還不忘探討中華文化。

他們來到加拿大接受西方教育、西方文化，但仍然在海外為中華文化努力，實在值得讚揚。對於在海外從事文化工作的我輩，實在感到欣慰。

負責今次"探文"徵文比賽的評審委員，分別是多倫多大學東亞研究所講師王志英，約克大學中文系教授方梓勳，星島日報總編輯古偉凱，本市作家許之遠及足跡編輯莫顯毅。

雖然今次作文比賽的獎品，只是象徵性，卻有四十七篇文章參選，該等文章來自安省各大學，不單有學生選，並且有工人參加。

據悉，由於參賽的文章中，水準接近，令評審委員苦煞思量，評審委員在討論決定入選的名次時，曾經爭論，結果大會決定，獲全部評審委員一致選拔入圍的即為冠軍。

奪得錦標的黃宗業，來自馬來西亞吉隆坡，廿五歲，今年是多倫多大學化學系四年級學生，在多大東亞研究所選讀國語科，獲選的作品為"街燈下"。

黃宗業在"探文"頒獎禮中接過獎品後表示，他在中學時已經喜歡中文寫作。在第一次投稿時，雖然只獲得馬幣兩元，但他覺得這是很大的鼓勵，作文並不為稿酬。

第二名是來自香港的馮培瑛，廿一歲，在香港聖瑪利書院畢業，現在就讀多大護理系四年級學生，得獎作品是"楓葉留給我的心影"。她在領獎後透露，在進入大學後，唸的都是英文，很少機會用中文，故利用今次作文比賽的機會，用中文表達感情。

第三名的簡金，是一位車衣工人，她入選的作品是"談笑"，但因事未有出席頒獎典禮。

另一名獲優異獎的王耀光亦指出，身為中國人應該對中國文化有所貢獻。

頒獎典禮在和諧的氣氛下結束，這次徵文比賽雖告一段落，但希望這群年青人莫擱下筆桿，再接再勵，為中華文化在海外植根繼續努力。

聘

幼兒培育班教師

非牟利幼兒培育班，增聘全職幼導師及助教數名，週一至五上班，導師以能教唱遊中英幼童課程，助教經驗不拘，但均須具兒童愛心服務耐性。備簡歷寄諮詢291 DUNDAS ST. W 328室，時代周報九十九號信箱約洽，待遇面議。

IMMIGRANT WOMEN'S CENTRE
移民婦女中心
348 College St. Toronto
Phone 924-7161

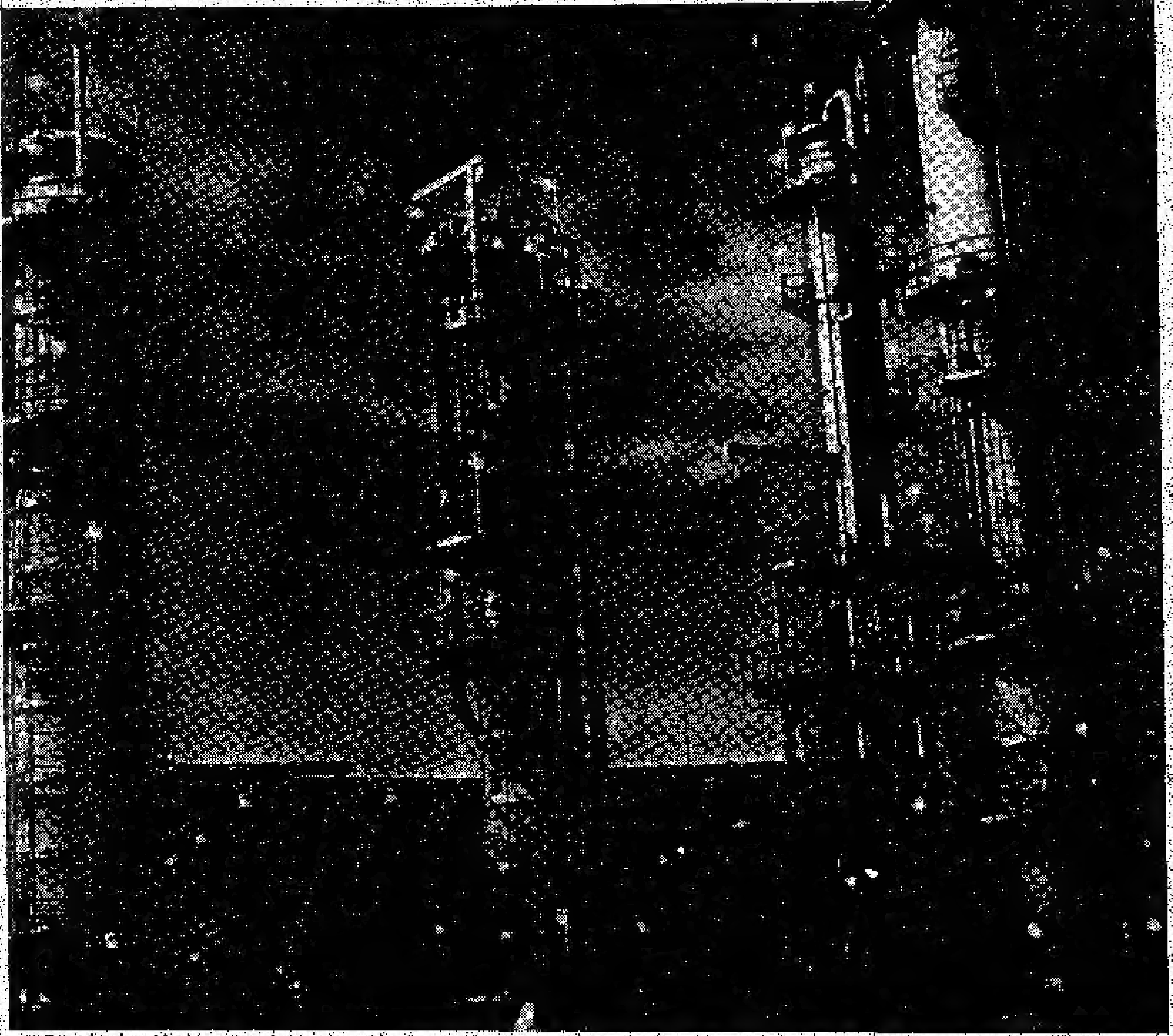
• 介紹家庭計劃及節育方法。
• 解釋怎樣預防和檢查婦女常有病症。
• 流動醫護車到工廠服務。
• 介紹醫療及服務機構。
• 家庭計劃診所由女醫生主持，逢星期二晚五至八時

時論 COMMENTARIES

懷雅遜學院歷史系講師
CJRT電台公開學院
課程策劃人
DESMOND GLYNN
蔡德文

石油輸出國組織瀕臨瓦解？

THE DEATH OF OPEC ?



我們是否在目擊石油輸出國組織瀕臨瓦解的邊緣？過去廿年來，這個組織控制了世界石油的價格。世界經濟亦隨着這個價格升降。七十年代的通貨膨脹更時常受波斯灣地區所左右。

過去數星期，油價跌幅相當大。在那個價位穩定下來則無人知曉。明顯地，石油輸出國組織在世界經濟中已失去控制與黃金價值不相伯仲的寶貴產品的權力。

自從七十年代首次出現石油禁運後，石油在國際政壇上成了不可分割的部份。在七十年代末期，一公升汽油的價格仍可決定一國的競選結果。

一九八零年冬天，加拿大克拉克的少數黨政府，在應否與國際價格購買石油或由阿拉伯達省及紐芬蘭省津貼國民的汽油費用的抉擇上躊躇莫決。結果當然是：人們並不關心石油出自何處，由誰人資助，只要廉價石油。

問題是目下世界石油價格下降，住在沒有石油生產的省份的加人，會否要求享用廉價的外國汽油？

若以價格計算，答案就如一九八零年冬天那樣明顯及清楚。不過，和一九八零年不同的是，保守黨擁有的是多數黨政府，而不是少數黨政府，分別又在那裡呢？

第一個分別是石油價格的爭論將是沉靜的，我們不會看見以往如杜魯多及劉希特之間的苦戰；一切問題只會在保守黨決策核心小組內提出。梅隆尼總理所要做的，不過是說服省份代表。

這種在私下裏討論的情況能維持多久實是十分有趣的。安省大衛彼德遜不是一名袖手旁觀，讓渥京保守黨決定一些對其選民有重大影响的事件的省長。魁省的鮑羅沙又如何？他發展魁省經濟的戰略是根據高昂的石油價格訂立。鮑羅沙希望出售大量水電給美國，可是，當廉價石油唾手可得時，誰人稀罕水利發電？

石油價格下降更會進一步扭轉世界經濟狀況。主要產品如礦產及農作物的世界價格亦在下降。對於加國經濟實是非常危險。雖然從礦產及農作物的價格不能反映石油價格造成的影响，但我們知道，當石油狂瀉時，其他東西也會步其後塵。

這是不是很矛盾？不久前高昂的油價是導致世界經濟出現問題的主因，可是，石油價格下降，本身也被視為出現了問題，究竟有沒有人明白這個世界發生了甚麼事情？

Can it be that we are witnessing the final death of OPEC? For the best part of two decades the Organization of Petroleum Exporting Countries dictated world prices. The world economy at times dangled on the price of oil and the ravenous inflation of the seventies was routinely laid directly at the doorstep of the skeikdoms of the Persian Gulf.

Yet for the past few weeks the barrellhead cost of oil has slumped sharply. Where it will eventually stabilize is anyone's guess. But clearly OPEC has lost command of the international regulation of the next most precious commodity in the world economy next to gold itself.

Oil has been an integral part of our national politics since the first oil embargo of the early seventies. Indeed, even at the close of the decade the price of a litre of gas at the neighbourhood pump could still decide national elections.

In the bitter winter of 1980 Joe Clark found his minority government foreclosed on the issue of whether Canadians were going to pay international (world) prices for their gas or have their gas tanks subsidized by their Alberta and Newfoundland cousins. The answer was a clear win for cheap gas regardless of where it came from or at whose expense.

The question will be put once again in the context of the current dip in world prices. Will Canadians in the non-producing provinces demand with equal insistence that they now have access to cheap foreign crude?

As far as the pumps are concerned the answer will be as clear as it was in the winter of 1980. However, unlike 1980, the Conservatives do not have a minority government but a majority government. What difference will that make?

For one it will mean the debate over oil prices will be a quiet one. We will not see the antagonistic duel that went on between Mr. Trudeau and Mr. Lougheed. Instead, the question will be hashed out in the confines of the Conservative caucus. There, Mr. Mulroney will have to contend with the struggle between his western representatives and his eastern representatives.

It should be interesting to see how long this new oil debate remains private. David Peterson is not the provincial premier to sit on the sidelines while the Ottawa Tories decide an issue of vital importance to the economic well-being of his constituency.

And what about Mr. Bourassa in Quebec? His whole strategy for the economic development of Quebec is based on high oil prices. He hopes to sell more and more hydro-electricity to the Americans. But who needs hydro-electricity when cheap oil is available?

The oil drop is symptomatic of an even more ominous turn in the world economy. The world price of all so-called staple commodities is dropping. That means minerals and agricultural products. And this is the real danger facing the Canadian economy. Nevertheless, oil has a symbolism not readily apparent in mineral and agricultural prices. We intuitively know that when oil goes everything else may be ready to hit the skids.

Ironic, isn't it? Not too long ago we were told the high price of oil was the cause of so many of the world's economic problems. Now the collapse of oil is itself seen as a problem. Does anybody really understand what in the world is going on?

時代周報
MODERN TIMES WEEKLY
出版：信達傳播機構
published by: SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.
地址：291 DUNDAS ST. WEST SUITE328
TORONTO ONT M5T 1G1 TEL: 597-1648 597-1673
總編輯：羅錦鳴
EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER C. M. LO
總編輯助理：馮麗儀
ASSISTANT TO EDITOR-IN-CHIEF: LAURA FUNG
採訪主任：梁慧娫
SENIOR REPORTER: WINNIE LEUNG
業務部經理：林維豪
BUSINESS MANAGER: JAMES LAM
業務顧問：徐潤泉
BUSINESS CONSULTANT: CHUI YUN-CHUEN
業務助理：蔡治安
BUSINESS ASSISSTANT: JOHN TSOI
廣告部助理：蘇綺華
ADVERTISING ASSISTANT: TAMMY SO
製作／美術經理：雷德明
ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LUI
製作／美術助理：李得穗
ART/PRODUCTION ASSISTANT: KENT LI

秦大打字行 595-1272
CHIN TAI CHINESE TYPESETTING CO.
DIANA T. YEH 姚翠華

四十團
支持禁

大多市、安

超級市場興建

天主教教師不

艾靈頓西接駁

四十團體支持禁止醫生額外收費

大多市、安省

安省四十個工會團體及說客一致贊成省政府立例禁止醫生額外收費。該批人士表示，禁止額外收費對所有安省居民都有利，除了一小撮收取額外費用的醫生外。他們更要求政府早些通過禁止額外收費的法例，不要就擱是項條例，讓它不了了之。

衛生部長艾斯頓也就禁止醫生額外收費條例發表聲明，艾斯頓指出，安省推行政府醫療保險服務已踏入第二十個年頭，此項獨特的醫療保險制度，為安省居民，不分貧富及地位，提供適當的醫療服務，額外收費不單攔阻了有需要的人士獲得醫療照顧，同時，亦會孕育一套兩級服務水平的制度，完全違反了醫療保險制度原定的目標。事實上，禁止額外收費並不會把醫生塑造成一名公務員，在醫療系統內，他們仍會保持其專業地位。禁止額外收費只打擊額外收費的醫生，但對全安省居民而言，影響相當大，除了不用自掏腰包繳交額外費用，聯邦政府亦會每年撥出五千萬元給安省作為醫療服務的經費。

超級市場興建計劃遭駁回

安省有關部門否決在約克市內，艾靈頓以北六個街口，廣四點五畝的地段上，興建超級市場的建議。政府同意商人的看法，認為新超級市場的設立，將打擊該處百分之十二現有的生意，同時，工業用地應用來興建與工業有關的計劃，興建超級市場只是商業用途。KIMBERLEY-LLOYD LTD，是建議在空地上發展工業、餐館及超級市場興建計劃的公司，該市六百名居民十分支持此公司的建議，因為興建一所大型超級市場對他們而言是首項需要。

天主教教師不滿加薪幅度

百分之九十五的大多市天主教學校老師，一致拒絕由獨立教育局提供百分之二的加薪幅度，他們要求的加薪率是百分之七點二。談判不攏的主因是教師相當關注每班超額的學生人數。現時天主教學校每班人數都差不多是卅二名，因此，教師要求幼稚園及小學的每班人數為十五至廿人，中學則是廿五人一班。不過，基於經費不足，教育局也愛莫能助。進一步的談判將在三月十一日舉行。

艾靈頓西接駁車綫惹爭論

雖然大多市交通委員會通過在艾倫道（ALLEN RD）興建第二條轉左車綫，接駁艾靈頓道西（前稱士巴丹拿快車綫），但約克及多倫多市的監察司則投訴大多市交通委員會在通過議案前，沒有通知兩市的市議會。不過，交通委員會表示並沒有此必要。增加左轉行車綫大約需費九萬八千元，大多市希望省政府可以資助部份費用，這條額外行車綫引來不少議論。一些人士認為可以疏通要道，另一些人則認為額外左轉綫只會更鼓勵車輛駛往已過擠的艾靈頓道西，進而影響當地的居民。

蕭國仕獲委為副文化部長

公民及文化部長孟羅女士宣佈委任蕭國仕（DAVID SILCOX）副部長。蕭國仕現年四十九歲，生於沙省，畢業於多倫多大學及COURTAULD INSTITUTE，曾擔任聯邦傳播部的傳媒與文化副部長助理。孟羅表示，蕭國仕在成立安省電影發展機構及推動首屆安省韓國人會議中扮演極重要的角色。她深信蕭氏在未來的歲月中，必有更佳的表現。

安省警方耗資億元設新電台

安省政府將通過撥款安省警方購置價值一億零六百九十萬元的微波電台系統，藉以代替現有及已過時的系統。購置新系統的導因基於在八三及八四年有兩名警員在辦案中被殺。新微波電台系統包括對講機，無論是巡車與警車、警車與警局站、安省警方與其他警隊之間的聯絡，微波電台都可勝任。這系統是北美最先進及龐大的設施。

二月待售房屋銷量超創紀錄

多市二月份的待售房屋銷售量又再次創新紀錄，共有四千四百零五間房屋售出，平均售價為十二萬二千七百五十一元，較八五年十萬零九千零九十四元為高。導致屋價上漲的主因是待售房屋數量不多，但買屋者數目多，在求過於供的情況下，屋價大大上揚。

大多市物業稅可能增加

大多市市議會通過八六年度支出預算增加百分之十五點六。去年的預算為一億四千七百萬元，今年則為一億七千萬元。因此，大多市的物業稅可能提高至百分之七點三，以平衡支出。

各地

預料六百萬加人參觀世博

根據蓋洛普民意調查結果顯示，五名加拿大人中便有一名表示，一定會前往溫哥華參觀八六年的世界博覽會，該博覽會將在五月二日正式開幕。如果上述的人士真的前往參觀，那麼，在春季及夏季的月份內，將有六百萬以上的加拿大人前往溫哥華。不過，地點距離也帶來了比率的差距。三分二的溫哥華市民表示一定會參觀世界博覽會八六，但大西洋沿海省份，只有百分之八的受訪者表示計劃前往溫哥華。魁省有百分之九、安省百分之十二，平原省份百分之二十三。

溫市女青會逐住客納遊客

溫哥華的女青年會已開始收回出租的一百五十二間房間，該項行動的目的是把這些房間留給前往參觀設在溫哥華的世界博覽會的旅客居住，當中一些住客認為女青年會這樣太過份，同時有被出賣的感覺。住客表示，女青年會並沒有實行其原定的目標，收容溫哥華市內有需要的女青年。當地的市議員也認為女青年會收回房間的行動甚為短視。

十萬元資助研究人工智慧

卡加利的PETRO-CANADA及多倫多的LAC礦產公司將每年撥出十萬元，資助加拿大人工智慧及宇宙論研究工作五年。人工智慧研究工作由PETRO-CANADA資助，多倫多大學的HECTOR LEVESQUE教授主領，宇宙論的研究經費則由LAC負責，主領教授由溫哥華大學的WILLIAM UNRUH教授。這兩名教授向受加國以外人士的尊敬。

國家要聞

促進平等權利修例建議

司法部長呈交國會的報告中，列出政府需要修改政制，使聯邦法例及條例符合"人權及自由憲章"內平等權利的部份。報告建議中修改的條例包括：公務員年屆六十五歲不用即時退休，准許同性戀者參與軍隊及皇家騎警，女性也可以加入軍隊包括戰士的服務行列。司法部長表示，是項修訂影響一百萬名以上的加拿大人，包括老人、女性、傷殘人士、同性戀人士及少數民族。這樣，他們不用上法庭來爭求公平及平等的待遇。

新例限制代兒女領護照

加拿大每年有千名以上的孩童失蹤，然而當中大部份是由父母或親友綁架，只有小部份失蹤案件是被陌生人誘拐。加國政府有見及此，目下收緊領護照條例，儘量避免分居或離婚的父母誘拐孩童。根據新條例，分居或離婚父母不能為不受他們看管的兒女領取護照，除非獲得前任配偶的同意。

自由黨老將新理純辭職

擔任了國會議員廿三年的自由黨黨員新理純（JEAN CHRETIEN）於上週四突然宣佈辭職，令自由黨及整個國會大為驚震，導致新理純辭職的主因，據自由黨內部分析家透露，可能與聯邦自由黨魁省支部領袖人選上，與杜納產生分歧。不過，新氏解釋他的辭職是基於個人理由。

阿奎諾夫人親美捨蘇

前菲律賓總統馬可斯的黨羽要求與新上台的阿奎諾夫人總統合作，同時，亦會利用他們在國會的勢力來認可她的地位。阿奎諾夫人表示，菲律賓將與美國有更密切的邦交，至於蘇聯方面，她將不予考慮，因為在宣佈馬可斯競選勝利後，蘇聯立即致電報向馬可斯祝賀。現時，菲律賓中央銀行正準備向夏威夷申請法庭禁制令，阻止馬可斯的財產再流入美國。美國海關亦沒收了馬可斯帶往夏威夷價值千萬的金條及珠寶。

瑞典首相遇刺喪生

上週五瑞典首相柏拉米（OLOF PALME）偕其夫人離開斯德哥爾摩市內的一所電影院後遇刺，身中兩槍斃命。據警方透露，殺手可能與柏氏乘搭同一列地下車，同時，兩粒點三五七口徑的子彈亦在出事現場尋回。警方表示，刺殺柏拉米的美國製手槍相當強力，由於子彈構造成份獨突，瑞典警方在追查手槍來源方面有頗大困難。

影星參加越州和平遊行

由PRO PEACE贊助的越州和平遊行，路程長達五千一百九十公里，起點為洛杉磯加利福尼亞州立大學的停車場，終點為華盛頓D.C.省，全程跨越十五州及三十七個城市，需時八個半月，估計在十一月四日到達華盛頓。參加人數有千名以上，影星如羅拔布力克、保羅紐曼、高蒂韓等亦會參與是項和平大遊行。參加遊行者每天需步行十五公里，他們願意透過這項艱苦行動向美國及世界各地宣告和平的重要性。

澳洲正式脫離英國自主

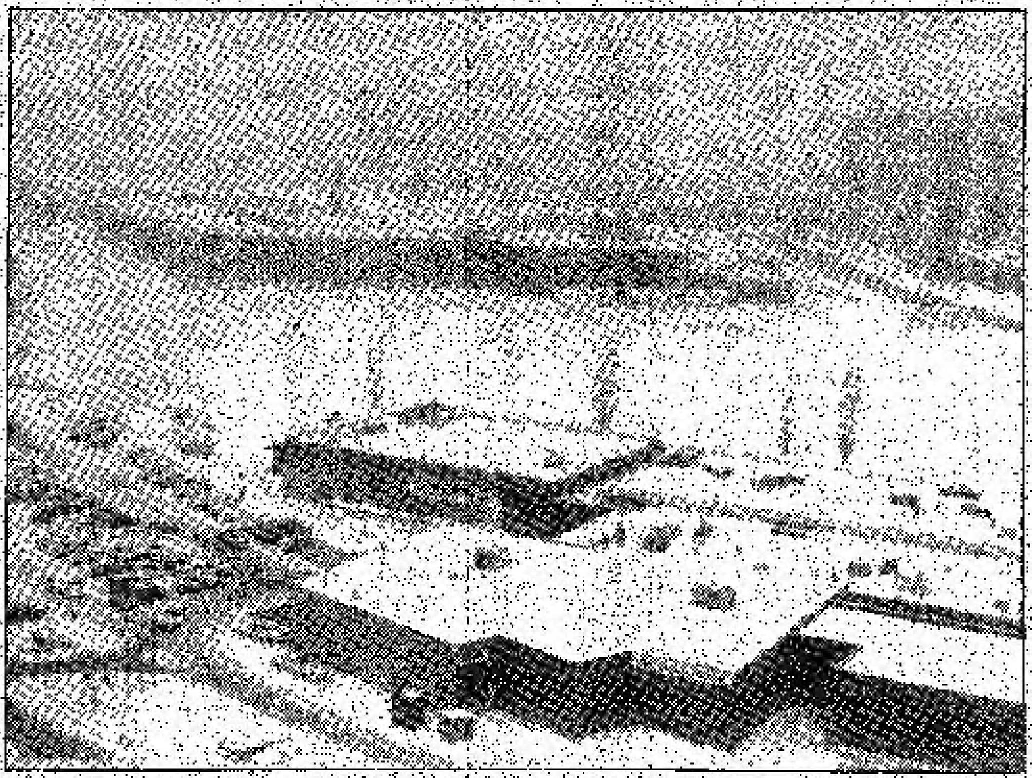
英女皇伊利沙伯二世簽署澳洲八六年度的憲法，正式批准澳洲成為獨立國，不再受英國政府的管轄，但仍保留英女皇的地位，尊稱為澳洲女皇。該項憲法廢除澳洲人向英國樞密院上訴的權利，同時也結束數項英國議院控制澳洲法律的權力。

貝爾法斯特罷工演為暴動

由於去年十一月，英裔愛爾蘭人同意愛爾蘭共和國管理北愛爾蘭，北愛爾蘭的基督教領袖在貝爾法斯特發起為期一天的罷工行動抗議，但當天的罷工行動演變成暴動，波及市內數個地區，暴動延至深夜才被警方平息，拘捕三十四人。

北約克"花生"地帶興建多元文化社區中心

在唐坊及雪拔道交界以北的地點，地形甚似一粒"花生"，因此有"花生"地帶之稱。這裡附近矗立着無數幢公寓大廈，九千二百個住宅單位中，住有四萬名以上居民。上週三，北約克市市議會通過在該地興建一幢價值三百萬元的多元文化社區資源中心的建議，對於這處的居民而言，是項計劃實在期待已久，事實上，目前有不少居民乘坐半小時公共汽車前往東約克社區中心，來參加該社區中心提供的康樂及體育課程。



"花生"地帶由於十五年前發生毒品及暴力等案件，弄至臭名狼藉，而且更被市政府列爲有特別需要的區域。可是，此區域一直沒有用來興建社區中心。根據興建計劃所述，這幢社區中心對於小孩、青年、成人及老人均提供各類活動，設備由托兒所至裝設了隔音設備的音樂室、社區辦事處至老人運動室都應有盡有。

該區域的居民、政客及社工指出，人們將可因中心的建立而走在一起。當地學校的輔導員也表示，社區中心提供了青年人一個好去處，因爲這中心有專人管理，這樣，年青人便不用流連在購物商場內。一些沒有聽過新社區中心興建計劃的年青人，也認爲在"花生"地帶設立社區中心是個好主意。

北約克市將撥出二百萬元興建社區中心，餘下的費用則要向省政府索取，該市市長表示，索取該筆款相信是不會有問題，他會與公民及文化部長孟羅女士及政府服務部長聯絡，兩者對是項興建計劃均表現十分支持。

北約克市負責的二百萬元，是需要借回來的，約以北約克人口計算，每家庭大約需要繳付七元左右，這數目是未計借貸利息在內。

十四區的市議員表示，社區中心不會完全解決區內的問題，但是可以把此處的氣氛改變過來。該區的警局表示，"花生"地帶由八四年一月至目前止，共發生了十二宗搶手袋及一宗性騷擾罪案，社區中心的設立，將可洗去這裡的污氣，重新建立這裡的形象。

政經權力和民主鬥爭

◆影若

加拿大歷史 CANADIAN HISTORY

在上加拿大的情況，大致跟各殖民地相同，都是對殖民地政府感到不滿。但她也有本身的問題，例如英國教會所擁有的土地，便是惹起紛爭的原因之一。其他基督徒綵循道會、浸信會、長老會等支派的人士要求分取他們應得的一份土地。此外，上加拿大人與美國的密切關係也是構成政治緊張氣氛的因素。鼓吹政治改革的人士懷疑爲什麼美國比加拿大富庶？爲什麼美國比他們的殖民地更民主？

而上加拿大的殖民地"家族巨頭"，自從一八一二年的美加大戰以後，展開一連串的反美行動，包括取消"免費贈地"政策，更曾有建議欲收回所有美裔加人的土地（這當然不包括原本忠貞之士們所得的土地）。所有一七八〇年以後才抵上加拿大的美國人，都被懷疑在一八一二年間出賣上加拿大。

反美主義的"家族巨頭"的原則，同時他們是絕對反對民主政策的。他們認爲社會唯一安定的方法，是由貴族或上流社會來統治。所有批評政府的人士，都被指爲奸細，企圖將上加拿大與大美帝國分離，將上加拿大出賣給美國的細作。

另方面政治改革之士也同樣強硬，其中最敢於批評政府的人士是麥堅時（WILLIAM LYON MACKENZIE，殖民地前進報編輯），他的社論包括以下一段：「這些家族巨頭隨他們的喜好統治上加拿大，而這個國家卻無人來保護人民，使他們不致受到統治者的迫害。」

麥堅時的言論遭到"家族巨頭"的反擊。司法部長羅賓遜（JOHN BEVERLY ROBINSON）便宣稱，由於麥堅時的言論，"家族巨頭"更應緊握殖民地政權。羅氏的建議，得到英政府的全面支持。由是政治思想的不同，宗教和貴族階層的特權帶來不可妥協的政治紛爭，最後演變成暴亂行動。上下加拿大同時在三七至三八年間，企圖以武力推翻殖民地政府。

珍惜你的聽覺，善用你的福利。

加拿大聽覺協會成立於一九四〇年，爲一非牟利的慈善服務機構，專爲耳聾或聽覺有問題的人士服務。服務內容包括免費聽覺檢查、聽覺傷殘康復及語言治療，職業輔導及介紹，手語術傳譯及諮詢，本會更有助聽機服務計劃，流動服務車，教授手語及英語唇讀課程。

本會更爲了方便華裔老年人及不懂英語的華人起見，特別提供中文傳譯及接送服務。若閣下有任何有關聽覺的疑難，歡迎閣下隨時與本會聯絡。

中文通訊電話：964 8569

地址：271 SPADINA RD. TORONTO M5R 2V3

辦公時間：星期一至星期五，早上九時至下午五時。

THE CANADIAN HEARING SOCIETY

加拿大聽覺協會

時代周報 MODERN TIMES 經銷處

DUNDAS/SPADINA 新唐人街
金漢酒樓
公爵酒樓
富都酒樓
合眾圖書公司
新世界圖書公司
新華圖書公司
龍鳳酒樓
太平洋酒樓
得如海鮮燒臘飯店
百利宮
新生書局
順發酒樓
遠東戲院
雅閣點心
新光酒樓
文華翡翠園酒家
環球書局
大昌超級市場

東北區 SCARBOROUGH/AGINCOURT
怡東酒樓
太平洋酒樓
裕豐公司
醉月樓
東昇酒家
中加圖書文物公司
帝國酒樓
彌敦酒樓
聯豐雜貨
長江實業公司
龍騰閣
長江圖書
新華書局
大昌超級市場
成功圖書公司
悅麗年
金華平價市場
新彩影視
美麗超級市場

DUNDAS/BAY 舊唐人街
漢宮酒樓
英京酒樓
新萬寶酒樓
新華書局

北區 MARKHAM
惠康貿易公司

東區 BROADVIEW
海城酒家
悅華年酒家
中國書局
芝蘭商場

東北區 VICTORIA PARK/STEELES
新世界飲食中心
萬壽宮酒樓
蘇明漢實業公司
新知書店
香滿樓
聯發雜貨
廣善美圖書公司

中區 CENTRAL
百年酒樓
景福酒樓

MISSISSAUGA
雙喜酒家
東方市場

滿地可 MONTREAL
大同酒樓 73 LAGAUCHETIERE
新國華有限公司 1106 RUE CLARK
金豐酒家 1008 RUE CLARK
東海酒家 1017 BOUL ST-LAURENT

Synapse Communications Inc.

工商界批評最新財政預算案

政府支出省得少 赤字假設不實際

◆梁曉余

聯邦財政部長米高韋遜在上周三已公佈了新的財政預算案，最受工商界人士歡迎的，相信是下降了的赤字。新財政預算案的目標是將去年三百四十三億元的聯邦赤字下降至二百九十五億元，因爲一般投資者認爲聯邦赤字必須下降低至三百億元以下，才能恢復國外和國內對加元的信心，使加元和利率穩定。

然而，預算案中削減赤字的手法卻大受工商界的抨擊。工商界心目中削減赤字的手法是節省政府支出，希望聯邦政府能削去廿億元的支出，但經過十八個月的研究後，韋遜的財政預算案只削去五億三千萬元，以渥京今年預算支出一千一百億元計算，上述削減少於百分之零點五；韋遜反而選擇以增加課稅爲主要途徑。韋遜去年上任後第一個財政預算案已增收入息附加稅，今次的預算案則再增加百分之三的附加稅。

關於預算削去的五億三千萬元聯邦政府支出，韋遜並沒有提供削減的方法和詳情，令到一些人士懷疑財長故意選擇這一數字，以便八六至八七年度的赤字可降至三百億元以下。

削減政府支出，一般預料部份公務員職位將會不保，庫務司DE COTRET卻表示公務員職位削減的目標不變，仍是在未來五年內減去一萬五千個職位；擁有十八萬名會員的加國公務員聯會的主席DARYL BEAN卻不明白，政府怎能同時削減五億元的支出和保持只削減一萬五千個公職的目標。

DE COTRET表示，五億元是會從政府施行的計劃中削去，而不是從薪金中扣除。

另一些批評則集中於韋遜赤字展望的假設：油價維持在每桶廿二點五美元不變；利率維持在九厘半；政府的干預能對加國經濟產生幾乎是簡單的因果關係。

如果最後的兩項假設是事實，各社會都不會有經濟難題；而前兩項的假設，亦和現實不符。油價已在上星期下跌至每桶十七點五美元，加國最優惠利率已由年初的十厘上升至現時的十三厘。這兩項因素帶來的疑慮，一般認爲足以抵銷削減赤字所帶來的樂觀，因爲油價若每桶下跌一元，渥京就會損失二億元稅收。經濟家ROGER KEANE則認爲預算案中增加四十六億元稅款的前景，加上高達十三厘的優惠利率，會導致消費力下降。

況且在中央銀行不斷的干預下，加元仍繼續下跌，在本周初加幣對美元的匯率更跌破七十仙大關。

韋遜則認爲，單靠加元在市場三、四小時內的走勢，而去衡量預算案的影響，並不公平。

新民主黨財經批評家NELSON RIIS則認爲預算案將課稅的負擔放在普通市民身上，而不是那些大公司，他指出韋遜的預算案明顯地顯示，在未來兩年內，薪俸稅會增加五十五億元，而同時期內，公司稅卻下跌七千五百萬元。

到一九九〇至九一年度，政府稅收總收入中，超過一半是來自個人薪俸稅；而公司稅佔總稅收的比率，自六零年代開始，一直下降，由百分之二十，跌至經濟衰退時的百分之十一，雖然會逐漸回復經濟衰退前的水平，但預算案指出要在九一年才能做到。

雖然如此，韋遜卻堅持在新的預算案中，公司稅比薪俸稅的增加多一倍，課稅的負擔會很平均。

最打擊消費者其實並不是預算案中列明的增幅，而是背後間接的"跑馬"升幅，例如一瓶威士忌在財政預算案內是增加十二仙，在市場時卻變成增加了五十仙。

背後的"數字"在於增加了的聯邦零售稅和安省零售稅。即時生效增加百分之四的聯邦酒稅，加上四月開始執行增加百分之一的零售稅，使每瓶在安省售出的威士忌，多帶給渥京二十仙，同時並自動爲安省帶來三十仙稅收，因爲安省會附加百分之十二的特別零售稅。

安省的財務官員預計，聯邦預算案中的酒稅增加，可爲安省多帶來二千五百萬元收益，增加百分之一的聯邦零售稅，則再爲安省帶來另二千五百萬元的收入。

額外稅收的運數方法如下：例如車廠將一輛價值一萬元的汽車售給代理商，增加了百分之一的零售稅會令渥京多得一百元，由於售價提高了，所以安省政府在徵收百分之七的零售稅時，可多得十元。

但安省財政司NIXON卻表示安省實際上不會多賺取稅收，增加了的聯邦煙酒稅和零售稅雖然會爲安省共帶來五千萬元，但另一方面，聯邦政府對安省的醫療和專上教育經費的補貼，卻會減少，兩者會互相抵銷，安省因此不會有所得益。

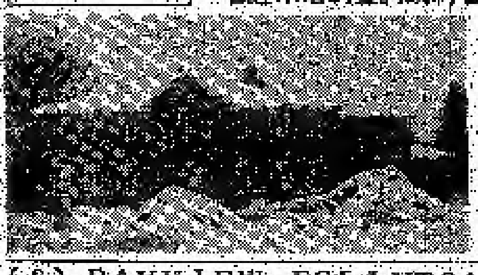
新財政預算案的影響

以百萬元計

	1986–87	1987–88
預算案支出		
非固定支出削減額	−500	−610
儲備金削減額	−200	−345
官方發展補助	−83	−205
國防	−100	−185
其他支出	+213	+295
總支出	**−670**	**−1,050**
預算案收入		
所有入息的百分之三附加稅	+560	+1,050
紅利免稅額修改	nil	−160
零售稅退款	−200	−330
牛奶金預徵	−180	−10
其他	−20	−90
個人薪俸稅	**+160**	**+460**
百分之三附加稅	nil	+420
公司稅例修改	+380	+385
公司稅	**+380**	**+805**
零售稅增加百分之一	+815	+1,050
煙酒稅增加	+150	+150
基本產品燃油稅退款	−15	−105
其他	−10	−10
零售和煙酒稅	**+940**	**+1,085**
總收入	**+1,480**	**+2,350**

BIRCHMOUNT
&
McNICOLL
2 Storey, 4 bdrm.,
backing to a park,
A/C., intercom, central
vacuum, hardwood floor
& ceramic tile.
Price $275,000
Tel: 297-1352

SOLD MISTER REAL ESTATE
MISTER REAL ESTATE INC.
500 SHEPPARD AVE. EAST, SUITE 100, WILLOWDALE, ONTARIO M2N 6H7
223-5100（公司）
224-1486（住宅）
歡迎來電約查詢或約看
MISTER REAL ESTATE INC. 獨家代理



(1) BAYVIEW-STEELES 5000呎以上，三車房，洋洋巨宅數間，開價由$739,000起。
(2) BAYVIEW-EGLINTON 3000呎新屋完成上庫，另有車房，叫價$299,000。
(3) 另有吉地數幅，在POST RD.及OLD ENGLAND LANE附近，有意者，歡迎來電查詢。
ELIZABETH CHING, B.A. 程柯紫瑩
SALES REPRESENTATIVE
Champion Club Award Winner
"Everything We Touch Turns To SOLD"

短期內貴價金屬取捨

投資與你

羅志强

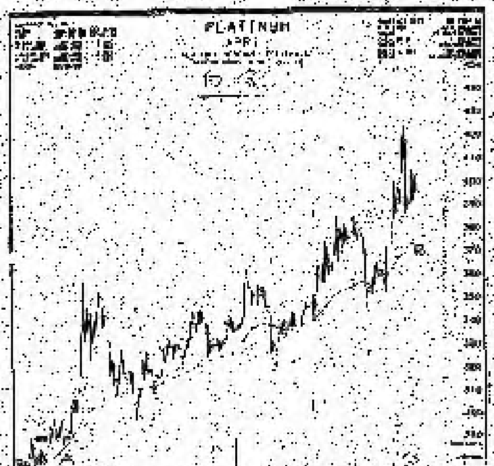
最近數週來，貴價金屬如黃金、白金和白銀，因"石油危機"，頻頻被摧殘，許多大好友大跌眼鏡。筆者於今年年初亦爲文寫到有關黃金好淡的爭論。文中提到過去數年來金銀於二月底至三月中必有一次狂瀉。內文有論到如黃金白銀於此時期內若不跌反升，則請讀者留意其走勢。

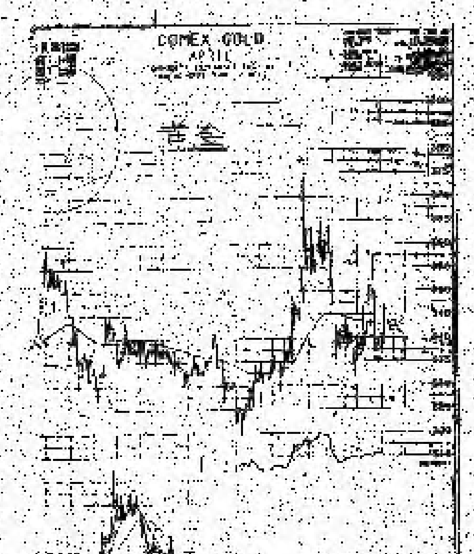
從最近金銀的表現，似乎今年因石油價位急下的原因，下瀉的機會似不能避免。而在此下瀉勢後，那一種貴價金屬比較容易替閣下運財，是本文討論的中心。試從白金與黃金走勢中，找出端倪來供讀者們考慮。

在附圖（黃金與白金）中，筆者繪上了各一條的移動平均線。白金的平均線爲AB，黃金爲A'B'，這是一種研究期貨或股票走勢的指標或導向。在此則採用中期性者，亦即是由八週至廿週的走勢。

白金的移動平均線AB，從去年七月開始，節節上升，而黃金的A'B'線，則一目了然，沒有白金的走勢瀟洒。因此如果讀者在下一回合揀那一種貴價金屬則大家可以心內有數，會捨黃金而取白金。至於於何時可以考慮，用何價位，則是極有興趣的問題。爲安全起見，筆者提議待二、三月風暴過後才考慮。所以於三月尾，四月頭，讀者可以觀察白金的表現；至於價位則於370、380（四月白金期貨）可以考慮。若然此段時間，白金不下瀉，則於未來的支持區下手（稍後會爲文介紹）。

最後值得一提者，是工業金屬鋁，最近表現不俗，如考慮供求與圖表因素，鋁似乎比黃銅更佳（寫於八六年三月三日。）





稅務概述

百佳會計師樓顧問行
鄺兆祥

稅務條例更改（二）

與兒女免稅額——個人最高的子女免稅額如下圖所示：

	兒女小於十八歲	兒女高於十八歲或以上
1986	$710	$1420
1987	560	1200
1988	470	1000
1989	照牛奶金數字	照十八歲以下兒女免稅額兩倍

當兒女已有其個人收入並超過規定數目時，以上的課稅額免是會取消的。

內個人的暫時附加稅——在一九八五年七月一日開始至八六年十二月卅一日，凡聯邦稅滿六千元者徵繳5%附加稅款，高於六千至一萬五千元則須付10%的附加稅項。

E兒女退稅額——由八六年開始，所賺取的款項由二萬六千三百卅元的退稅額減至二萬三千五百元，這個數目將會附消費物價指數提升再作調整，如果入息是超過二萬三千五百元，每賺取的一百元退稅額將會減去五元，最高退稅額將增加如下：

一九八六年　$454
一九八七年　$489
一九八八年　$524
一九八九年——照消費物價指數升額而調整。

接着下來的是有關安大略省府在八五年十月廿四日的財政稅務條例的更改。

A. 安省的入息稅率——安省個人稅將由每年的48%的聯邦政府稅增至一九八六年的50%。

B. 安省的臨時附加稅在八六年裏，凡超過五千元者即徵納3%的附加稅。

C. 房屋印花稅

D. 最後一項，安省食品的稅制中，凡食品小於一元的可免著售稅，詳情請查詢各商號。

如有查詢，請親臨二九一號登打士西街二樓三一八室洽。

百佳會計師樓
291 DUNDAS ST. W. SUITE 318
TORONTO.（巳打士西街夾麥歌瀘街）
私人及公司報稅
生意投資買賣及
樓宇管理
投資移民計劃書
詳情請電：
591-8488
P.K. MANAGEMENT CONSULTANTS INC.

建築裝飾 聯和
UNITEDWELL LTD.
construction • decoration • store fixtures
Tel (416) 421-3632
100 Carlaw Ave. Toronto Ont. M4M 2R7
由設計到施工盡在服務中
承建餐館酒樓、各式店舖、寫字樓、住宅樓宇
免費提供設計草圖及估價

—低通脹時代來臨—
最佳的投資組合爲何？
• 中期性：銀行股、公共股、保險股與公債。
• 短期性：大地產股、國庫券。
• 另有特殊性股票供君參考。
如要風險少，收息高，
請問羅志强君　宏發證券 860-7448

多城報稅社
（百寧得燒臘樓上）
專填入息稅
• 華埠最有歷史性、規模性報稅社。
• 報稅經驗豐富，辦事精細，收費公平。
• 精填資本增值免稅新表。
• 特別注重股票、物業買賣及收租表格。
• 專誠爲專業人仕、餐館、衣廠及各類職員報稅。
電話：977-0110
TOTAX LIMITED
422 DUNDAS ST. W. 2/F TORONTO M5T 1G7

特價爲你服務
（免費估價）
特價貢獻
• 住宅防盜系統　$850.00
監察報案服務　每月　$20.00
• 商業防盜系統　$350.00
監察報案服務　每月　$23.00
本公司專門：
• 安裝防盜／火警系統
• 24小時監察服務
• 最可靠技師安裝
保安 Pro-Safe Security Systems Ltd. TEL: 499-7696

古雅庭園、現代設計 VILLAGE MEWS

◆姬姬

為了彌補高昂的地價，新建的豪華柏文多是高層形式，而且兼有商場，一些人士也許並不喜歡這些"現代"化的形式，希望自己的家居是舒適的休憩所，卻又不想遠離市區。

位於DON MILLS 和 LAWRENCE西北角的VILLAGE MEWS 也許是一些有意置業人士的答案。

VILLAGE MEWS 現時共有兩座"L"形柏文大廈，每座只有五層高，兩座大廈之間是共用的庭園，庭園內的樹木、排石、流水都是經過細心設計，約花了五十萬元，目的是回復古雅的面貌。

但室內設備卻力求現代化，一、二樓的單位都設有漩渦池，而每單位都有獨立的冷暖氣調節。

VILLAGE MEWS 所處的地點，無論是駕車或乘搭公車，交通也很方便。跨過馬路就是擁有約過一百間商店的DON MILLS SHOPPING CENTRE，鄰近有安省科學館、FAIRVIEW MALL、圖書館、教堂和EDWARDS GARDENS。

售價由十四萬四千至十六萬元，面積則由一千二百廿二至一千三百八十平方呎。首期工程已完成，共有一百四十多個單位，現只剩下十餘個單位，但買家仍有三種兩睡房形式平面圖可供選擇。

包括在售價內是一泊車位，大廈的地下停車場內並有洗車設備。一、二樓的單位設有漩渦池，大部份三至五樓的單位則設有壁爐。

整個VILLAGE MEWS 工程計劃預算在五年內增至六百多個住宅單位，並包括佔地一萬平方呎的健康中心和醫療中心。

在所有單位賣出後，銷售處會被改建成一社區中心，可謂物盡其用。

為了避免讓炒樓花者有機可乘，買家需要住上一段時間，才可轉售。

買家多是上了年紀的人士，他們住了十多廿年的房子，現在年紀已大，子女亦已有獨立家庭，所以改住柏文，免去料理房子的麻煩。

有興趣的人士，可與經銷處聯絡，電話是447-6491，預約參觀。

想鋪地毯呀！請到寶華喇！
寶華地毯字號老、寶華地毯手工好

本公司每月特別直接由總廠購選大量高級地毡特價貨，一律以最平價錢推銷，絕無宣傳取巧。本公司設有特大陳列室，貨品最齊全。請來電接洽或到本公司參觀。

TEL: 292-6474
50 SILVER STAR BLVD.,
UNIT 205,
SCARBORO, ONT.

大小工程 免費估價 寶華公司 信譽可靠

寶華地毯

文化／藝術

培養加拿大戲劇人才的"工廠劇院"

綜藝談 ◆阿陽

就戲劇界來說，加拿大找不出一間"定期劇目劇院"(REPETORY THEATRE)。

所謂定期劇目劇院，便是指有固定的一班班底演員，也有一組固定的劇目，供每年定期的演出。就此定義來看，那就像是以前北京上海等地的平劇團體。比如梅蘭芳曾搭過班子的"喜群社"、"雙慶社"等，完全符合這些條件。

筆者問過很多戲劇界的朋友，爲何加拿大沒有定期劇目劇院，原因幾乎是異口同聲的：經營一個定期劇目劇院成本太高了，無人能負擔得起。

唯有在定期劇目劇院的制度下，方能正常而完全地發展具有當地或甚至該國特色風格的劇種。

不過在加拿大雖然仍無法建立起這麼一個制度，但仍有一些獨立的戲劇團體，在默默地發展著加拿大本身的戲劇。

位於巴佛士與阿德利街(BARTHURST AT ADELAIDE)上的"工廠劇院"(FACTORY THEATRE)，便是這麼一個專門培養加拿大劇作家的戲劇團體。

"工廠劇院"名字聽起來不甚雅，但名稱之由來，便是因爲該院成立之初，乃是借一廢棄的工廠倉庫演出而來。而現址，則是新近搬過去的。

很多這類戲劇團體，最初時，只能找一些廢棄的倉庫、地下室等，來做演出場地；因只有這些場地，租金才不會太貴，有時甚至可以免費借到。

像紐約著名的"莎士比亞節"劇團、"拉瑪瑪"實驗劇團(LAMAMA ETC.)等，發展到現在，則均已擁有了自己的劇院。

工廠劇院成立於一九七〇年，距今已有十六個年頭了。以目前的情況來講，發展並不太好太快。

該劇院在六年前，開始了專門培養加拿大的劇作家的計劃。先是以"工作坊"(WORKSHOP)的方式，讓有志劇作的戲劇家，能有機會與同行及演員們多接觸，實地並且即興地來發展劇本的意念。

連續六個年頭來，該院每年推出一項BRAVE NEW WORKS——新作品發表會，以非正式的方法，唸出，甚至簡單的演出一些嘗試性的作品。

今年該院的此項活動，將在三月廿六到卅日之間舉行，並有八個劇本發表。

有時參與活動的觀衆對某一個作品反應強烈，那麼這項作品就有機會做正式的演出。

目前在"工廠劇院"上演的一齣戲——"跨越陰陽界"(CROSSING OVER)，便是去年於發表會時，極獲好評的作品。

此劇由尼爾孟羅(NEIL MUNRO)編劇，故事發生於現代，劇情是講一對加拿大夫婦，前往意大利旅遊時不幸爲恐怖份子殺死。

一如劇名所示，本劇一開始便是這一對夫婦的靈魂飄盪在空間，逐漸地二人才瞭解到已經靈魂出了竅。

這兩個靈魂竟然漸漸地看到了遇害前一夜的情形。共有五人在客廳裏，原來他們邀了另一對夫婦及朋友，在開讌行派對。

本劇的第一幕，便是派對裏的情形，西方人派對的情形又是如何的呢？無非是酒加大麻而已，酣然之際，自免不了陣陣唇槍舌戰。

第二幕則是二人在羅馬郊外一處農莊廢墟裏，遇到三位恐怖份子的情形。在那廢墟莊裏，他們竟然發現了被恐怖份子偷來的耶穌基督之裹屍紗巾（據說其上印有耶穌的頭像）。

第一幕是以喜劇方式進行的，幾個角色之間，口齒不清的你來我往，針鋒相對，倒也十分有趣並適當地表達了"言不及義"那種西方派對的情形。但到第二幕時，故事的發展就有些過份令人摸不着頭腦了。兩幕的差異，就好像是不同的人寫出來的。

本劇在表達"加拿大"特別風格上來說，只達到了及格的邊緣。比起同類型的美國與英國新人作品來說，實在差了很多。

究其原因，可以歸罪於劇本過於粗糙，而且劇作者在寫作本身，也不太成熟，因此有了兩幕似非一人所寫的感覺。

不過本劇的演員陣容，頗爲可觀。看附來的演員簡介，可知均是一群實際生活在舞台上的演員，無怪乎這樣的劇本，演得如此生動。

很多"工作坊"出身的劇本，要靠演員賦於形象生命，才能生存下去。

不過無論如何，"工廠劇院"的這項目標，是極值得人稱讚的——加拿大須要發展自己的戲劇，也唯有不斷地往此方向創作努力，終有一日，加拿大的戲劇也會在北美的舞台上，展開燦爛的成果。

本劇將演至三月底，請電864-9971，詢問票價詳情。

音樂上的對位法

樂見樂聞 □武夫曼

每個人的歌聲，高低不同。一群人唱一首歌，如果各適其式，可能唱出不同高度的歌聲；例如衆人齊唱一首歌，開始沒有定音，口令一出就唱，不用說，一定唱成「百鳥歸巢」，亂哄哄。但，請勿見笑，這就是產生「對位法」的因素。

「花間一壺酒，獨酌無相親。舉杯邀明月，對影成三人。」這是李白所作「月下獨酌」前數句。一位孤獨者，舉杯邀月，借影起舞。由一化爲二，再化爲三，前後呼應，互相模仿，這就是對位法的主要用途。

歐洲古老的音樂，唱出一首聖歌時，也把這首歌移低四度音程，或五度音程，同時唱出；這是一種和聲方法。我們叫平行四度，平行五度。因這種平行，使人聽起來無賓主之分，當和聲學發達以後，這方法列爲禁例。禁用這種平行，並非因它們不悅耳，而是主旋律身份難辨，失去「和而不同」本旨。事實上，這樣的融合，自有其一種神秘的東方色彩。二十世紀的作曲家，如法國的杜步西等，經常運用它，這是有原因的。後來，作曲家們發現反行的聲部比平行更好，於是開闢了許多可行而又傑出的路徑。

音樂藝術的發展過程，是先有對位法，然後有和聲學；並非先有和聲而後有對位法。

對位法是以一個曲調爲基礎，另作一個或幾個曲調與它同時進行。那些同時響出的音程，便形成和弦。每個聲部的對位曲調，其本身可能都很流暢；但合起來的和弦，卻未必優良。於是，優秀的作曲家便先爲曲調選定和弦進行，再按照和弦把各聲部編爲流暢的曲調，互相模仿，互相呼應，以增情趣。這就是巴赫、韓德爾的作曲方法。因爲他們能把對位法與和聲學合一運用，而且運用得極爲出色，遂受到世人推崇。

直到今日，我們認定：和聲是對位的原料，對位則是和聲的運用。和弦原料的曲調化，便是對位法。對位法是處理線條的技巧；和聲則是處理和弦的技巧。現在，我們先學和聲學，後學對位法，乃是爲了追隨巴赫、韓德爾的穩健路綫。和聲學不熟練，無法處理對位法；對位法不熟練，無法作得好樂曲。

如果對位曲調是聲樂曲，必須顧及詞句平仄問題。縱然對位曲調很優美，但字音的平仄有問題，聽來詞不達意，就不是好作品。例如「飛機」唱成「肥雞」，「變化面貌」唱成「變花面貓」，就成了北方人說「窩打老道」聽作「我打老豆」一樣笑話了。

對位法的用途，除了上述（把一個曲調化爲二或三）之外，還有個最突出的長處，就是能把多個不同性格的曲調結合起來，一首樂曲，使人越聽越有趣，這是其中之一。例如貝多芬第九交響曲，尾聲的合唱，就用到這種結合方法。其他如柴可夫斯基的「一八一二年序曲」與「斯拉夫進行曲」的末段，聖桑的「骸骨舞」等，都有這類情形出現。至於歌劇中的四重唱、五重唱，把數個角色不同的心響同時表達出來更爲常見。威爾第的歌劇「阿依達」、「弄臣」，羅西尼的歌劇「塞維里的理髮師」，都有這類例子。

聽賞對位法的作品，並不能一聽就全部明瞭；但聽幾次，明白內容之後，越聽越有味。與此相反的是，有些很好聽的曲調，一聽就愛上它，但聽多幾次就覺乏了。原因在於只有一人獨舞，沒有月亮，也沒有影子，太單調。

中國作曲家，黃友棣教授可能是對位法最傑出的一位。他不但運用這方法（當然包括和弦）創作了許多大型樂曲，並把中國各省各地民謠、民歌將之串連（黃教授自稱這是串珠工作），將簡短曲調一變而爲大型樂曲。將中國民間音樂具體化，同時又現代化，無疑是一大功績。

文畢，從頭看一遍，覺得過於專門化。據調查，音樂學生中有不少學作曲的，筆者投以石塊，望能激起小小漣漪。同時希望產生多些成熟作品，不要拿「餿瓜」當上菜也。還有，一般人略識什麼是「對位法」，對欣賞音樂可能增加興趣，最低限度豐富了常識，從此而少說外行話。

下屆中華會館主席 期望得人（三）

競選人逐個講：鄭偉志、梁煥釗、張啓欽

◆魯姜

鄭偉志，原籍廣東南海九江，現年六十四歲，畢業於廣州培英中學，及中央軍校十九期工兵科。在香港曾任職消防官二十七年，退休後，移民加拿大定居十多年，早期在多倫多黃伯倫置業公司任營業代表，而未戲院總務。熱心公共服務，在僑社相當活躍，並分別任多倫多培英校友會主席、中華會館常務委員、秘書長、多倫多華商會會董、華僑公立學校校董、中山銅像籌建委員、中國國民黨多城分部書記、醒華日報社長。且多次爲多倫多各界華僑回國祝光團任團長，率隊赴台慶祝中華民國雙十國慶。目前事業職守爲快報董事。

梁煥釗廣東南海人，現年四十四歲，台灣國立政治大學新聞系畢業。曾任香港中文大學新亞書院新聞導師、佳藝電視新聞部編導、商業電台監製。移民多倫多後分別任星島日報編譯、中國時報多倫多辦事處主任。目前職守包括有：中文電視公司新聞節目主播、醒華日報總經理、中時廣告公司總經理。僑團方面，是多倫多華商會後補會董、台灣政治大學加東校友會理事，乃一右派中堅人物，是少壯派一員。

張啓欽乃百粵開平縣四九鎮望族，早歲畢業於廣州國民大學。卅年前來加拿大創業，協助其父經營拓展在多倫多著名之"差利張農場"業務蒸蒸鼎盛。多年來熱心公衆服務，閒暇則廁身社團活動，爲僑運中元老派中堅份子。曾任多城龍岡親義公所主席、美洲龍岡公所副主席，暨多間僑團顧問。目前雖告榮休，但仍殫精竭慮，替僑運效力。現任安省中華會館第一副主席，多城開平同鄉會會長。

其他幾位競選人，仍有些不想公開姓名，有些深知這回遭逢"辣手"，知難而退。魯姜雖掌握了他們身份資料，但爲存忠厚，恕不再作介紹。（下期預告：中華會館會員暴增內幕）。

移民漫筆

子元

衣裝

加拿大是一個多元民族的國家，就以多倫多市爲例，有百分之五十二的居民，其母語不是英語。所以在多市，可以看到各種民族，他們聚居在不同的地區。在這些地區走一趟，看看店舖裏面出售的物品，便略可知道是那一民族居住在這裡。東區是希臘人，西區是拉丁語系民族，如西班牙、葡萄牙和意大利人，中國人多是居住在中區華埠的附近地區。如果想知道那民族的服飾、髮型和食品，只要在那些地區行走多兩三次又或者參觀那地區的活動，便可以一目了然。

多市就因爲有這麼多種民族聚居，所以它的文化活動之多，可以使你目不暇給，幾乎每天都有不同民族在他們的地區舉辦他們祖裔的節日或宗教的典禮及慶祝。在這環境之下，各民族祖傳的服飾和髮型有互相交流機會，而且人類是有互相模仿和抄襲的本性，於是乎，有人穿上中國人的功夫衫和中國的功夫布鞋，越南人的長衫緊身的長褲、西班牙的長裙、大紅大綠的南美服裝，都會發現在不同的人種身上，五花八門，多姿多彩，眼花繚亂。可能是大家都不期然愛上引人的服飾衣物，來一個大兜亂。

初來加國時，因不了解這種道理，總是覺得加人好像沒有衣服的潮流，人人都亂穿衣服，殊不知道這種東拉西扯的服飾，是加拿大的多元文化特有的副產品。這也可以證明在日常便服上，各種民族都達到某一程度的認同和接受。

穿衣服的自由也是加國特有的優點，這是從香港移民來的人，最快和最容易同化的事。在日常的便服，你穿什麼服裝都不會有人注視，不再好像在香港那麼拘束，在什麼場合便要穿上適合的衣服而且還要跟上潮流。在這裡，不會有先看羅衣後看人的"白鴿眼"。在這裡實在有太多民族，太多不同的服飾，沒有人可以知道那種服裝是否合潮流。再加上這地的氣候環境，在寒冷的冬天，大家都只求保暖，又有誰人去理會你的衣服是否合潮流呢？

弄箏人

蕙蕙

弄箏人
毋需妳的指尖顫起絃線
是否一一
心事剔挑如星河流閃

那廿一絃
絃絃緊扣如路長漫漫
行行重行行
箏音掠過
原來彈指

不再嘯風步履
連剔連托連擩連勾
一夜裏
歷練世事倉皇

編餘雜記

◆羅錦鳴

婦女節

一九一〇年，全球婦女運動代表在丹麥首都召開會議，議決三月八日爲國際婦女紀念日。同年是日，德國、美國、奧國婦女舉行群衆活動、遊行示威。

國際婦女節從此寫進歷史。

時至今日，婦女運動雖然方興未艾，但距離目標尚遠。她們的權益和地位，依舊遭受一定程度的忽略。

本期婦女節專輯，一方面是向女性致敬，一方面是嘗試探討加拿大婦女特別是移民婦女的現況和未來，並回顧一下中國婦運的歷史。這幾篇文章不但資料豐富，極具參考價值，而且可讀性也高。

不單女性應該讀，男性也應該讀。因爲女性是男性的"另一半"，縱然現在還不是，將來也會是。何況若沒有女人，根本就不會有男人。

這個專輯只是第一部份。由於稿件多，篇幅少，第二部份將於下期刊出。

◆ ◆ ◆

今期起，版面略有改動，原來的A、B兩部份合併爲一。這樣做有兩個目的，第一是我們可以更靈活更有彈性地運用版面，第二是節省將附刊併入正刊的時間。

另由上期開始，本報運銷滿地可，作爲未來拓展發行網的開路石。其實本報讀者一直零星分佈香港、滿地可、溫哥華、卡加利和一些小埠，只是數目不算很多。這次在滿地可設立了四個分銷站（請參閱A14頁），如果反應良好，我們便會積極考慮發展到其他省埠。當然，這要視乎到時候的人力和財力是否足以應付及支持。

華埠人事

士加堡華聯會幹事就職

士嘉堡華人聯會已於上月廿二日假座太平洋酒樓舉行一週年紀念餐舞會。餐舞會除慶祝該會正式成立一週年及農曆新年外，並爲八六年度幹事就職典禮，是晚筵開四十五席，與會者約五百人，場面熱鬧。嘉賓計有聯邦、省、市三級政府官員、議員、教育委員，及五十二個中外社團代表。聯邦多元文化部長、安省省長、安省反對黨首領、安省新民主黨首領及士加堡市市長，均派代表親臨致賀。

會上，卸任會長吳鴻瑞回顧一年來成就，新任會長陶立前瞻來年動向。在其就職演詞中，陶氏強調三點：一是繼續敦促士嘉堡市教育局開辦祖裔語言課程，二是與各種族及民間團體加強溝通了解，三是擴展會務，吸納新會員。

又該會八六年度幹事已選出，名單如下：

士嘉堡華人聯會週年紀念餐舞會

顧問吳鴻瑞，會長陶立，副會長岑鴻君，秘書梁忠略，司庫馮嘉慈，會員事務鄭維銘，宣傳吳永光，文化羅來錦，公共事務何康民，康樂王泉忠，人權陳林婉碧，種族關係蔡志超。

士嘉堡華人聯會乃一非牟利、無黨派之社團，歡迎各界人士參與行列，成爲會員，請電298－8182查詢。

龍岡公所新員就職聯歡

龍岡公所於上星期日（三月二日）假座登打士西街太平洋酒樓舉行春宴聯歡。是晚到會的政府首長、社會賢達及四姓宗親凡五百餘人，場面十分熱鬧。

席中主席關懿魂致詞，勉勵發揚龍岡精神，其他分別致詞的有張金儀牙醫和大多市市議員莘維斯等。

士加堡華人戲院計劃取消

由於士嘉堡市居民的反對，MONARCH集團同意把原定在HUNTINGWOOD DRIVE及BRIMLEY RD的CHARTLAND購物商場興建一座擁有四百四十個座位的華人戲院興建計劃取消，但居民也需同意圖則的其餘部份，該集團亦準備要求市議局修改地段規劃書，禁止任何娛樂場所將來在此興建。

加國一周

金融工商

艾蒙頓興建採油訓練學校

雖然世界性油價下降，石油工業及阿伯達省政府為了證明其信心，現時，兩者均協議在艾蒙頓以南的NISKU建設一所油田訓練學校。這所學校的建築成本大約是六百五十萬元，費用由石油工業及阿伯達省政府互相負擔。油田訓練學校的設施相當齊備及先進，目的是訓練上等人才。

皇家銀行年度爛債八億元

加拿大皇家銀行表示，今年的爛債大約為八億元，部份原因是油價下降幅度及能源生產者債務所受的影響並不明朗。不過，該銀行截至一月卅一日止，三個月的利潤為一億四千萬元。淨入息與去年一樣，為一億二千六百萬元。

兩公司合作擴展汽車服務

好時年公司（GOODYEAR CANADA INC.）將與克遜瀾百貨公司攜手合作，擴展汽車的服務網。好時年輪胎公司計劃在未來三年內花費五千萬元，於加國境內的克遜瀾百貨公司的停車場，設立廿八間合規格的汽車服務中心。該輪胎公司期望在一九九零年時，汽車服務中心的收入會增加百分之一百五十，服務中心也會增至一百五十間。

童之傑 Kid House Ltd.
MIDLAND CENTRE 4186 FINCH AVE. EAST, SCAR. ONT
TEL: 297-6777 BUILDING A UNIT 1A
華人喜訊
本號專售 歐美日本 高級童裝 精美禮盒 嬰兒套裝 日常用品 男女名廠 高級童鞋 時款棉襪 來路貨品 款式繁多 新年期內 七折酬賓

Porsche Mercedes BMW JAGUAR Audi
● Downtown pick up and delivery
● written estimates ● All work guaranteed
BROOKLAND MOTOR CARS 368-9686
37 PARLIAMENT STREET, TORONTO

AMJ CAMPBELL International
AFFILIATED WITH: SANTA FE TRANSPORT INTERNATIONAL LTD. HONG KONG
SANTA FE
OVERSEAS MOVING SPECIALISTS
MISSISSAUGA 677-7111 TORONTO 675-2444
BRANCHES: BARRIE, ST. CATHERINES, OTTAWA, MONTREAL, EDMONTON, CALGARY, MONCTON, VANCOUVER, LONDON
OVERSEAS BRANCHES IN SINGAPORE & HONG KONG—AFFILIATES WORLDWIDE
1190 MEYERSIDE DRIVE, MISSISSAUGA, ONT. L5T 1R2

swiss chalet® chicken + ribs
TELEPHONE (416) 292-3937
雪拔大道東 四四五二號 士嘉堡
（位於雪拔大道東與白念尼道東北角）
4452 SHEPPARD AVENUE EAST
SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2
(BRIMLEY AND SHEPPARD)

致豐文具
華夏印務
977-3788
477-3888
一總印件，書桌椅櫈
文具批發，送貨快捷
代理SHARP，TEC收銀機
各種計算機
47 BENTLEY MARKHAM ONT. L3R 3L1
417 DUNDAS ST. W. 星島大廈地庫

地產公司 Reeland Realty Inc.
(416) 293-9911 FINCH AVENUE EAST, SUITE
SCARBOROUGH, ONTARIO

埠仔炸雞連鎖店誠讓
位於WHITBY地區，鄰近太多市，生意穩定，利潤高。開價只十九萬五千元。詳情請電：林扬忠 JOSEPH LAM 293-9911

八萬餘元平屋
近東區唐人街。全磚半獨立。三房二廁。分租或自住皆宜。請速電約看。譚偉民RAYMOND 499-2979 293-9911

酒牌西餐館
ST. CATHARINES，全新餐館，租約好，位於市中心，一百二十座位，價十五萬，物業另償。林瑞鎏（MIKE LAM）293-9911 755-8202

新唐人街中心
三層，六睡房，後院可泊四部車，位於DUNDAS/SPADINA，舉步到大學交通方便，購物便利，合投資或自用，置業投資良機，保值一流。鄧卓暉 CHEUK TANG 293-9911

投資物業
ST. CATHARINES，三層全磚物業，兩舖位，二及三樓可改成八個兩睡房柏文。改裝後，收入可達六萬元一年。價四十萬。林瑞鎏（MIKE LAM）293-9911 755-8202

特選靚磚屋
三年新全磚獨立四睡房，橡木樓梯、地板、門及廚櫃，特大廚房，居住面積逾二千呎，一塵不染，數分鐘車程到東區唐人街，樣樣方便，機不可失。價廿餘萬。吳樹譽 S. S. NG 223-4672

投資物業
• 一流租客，每年淨收廿萬，全價百七十萬。
• 市中心，兩層全磚寫字樓。租客有銀行，DONUT店。價七十五萬。請用英語電：ARTHUR CHAN或LEO ING 293-9911

近WOODSIDE SQUARE大屋
士嘉堡四睡房三廁，兩層獨立，雙車房，主人套房，中央冷氣，可步行至FINCH 或 McCOWAN 巴士站。李德亮PETER LEE 293-9911/291-4838 林陳守玲MARY 293-9911

中區唐人街
BATHURST/DUNDAS，全磚半獨立，可泊六部車，合專業人士自用或投資，醫務所、寫字樓或住家，保值一流，可作多方面利用，勿失良機！鄧卓暉CHEUK TANG 或林瑞鎏MIKE LAM 293-9911

北約區鎮屋
全磚三層四大睡房，靚柚木地板，完成土庫，可步出後園，屋大光猛，裝修新穎，交通一流，只九萬餘。速電：蔡周艷卿 IVY CHOI 293-9911/223-4381

埠仔快餐店
每週生意超過六千元，廿年租約，工作時間短，租平約長，首期只需八萬元。請用英語電293-9911 MIKE PAPADIMOS

埠仔快餐店
在WHITBY埠，每週生意六千餘，廿年租約，工作時間短，租平約長。首期只需八萬元。請用英語電：293-9911 MIKE PAPADIMOS

東區二睡房柏文
KENNEDY/ELLESMERE有露台，儲物室，網球場，交通方便，價五萬餘。速電：ARTHUR CHIU/LAIKY TAI 293-9911

北區一二千八百呎
近LESLIE/GREEN LANE，全磚二層獨立，四睡房，雙車房，超大主人套房，特大廚房，地段47×145，坐北朝南，交通方便，價二十餘萬。周遜奇（ANDREW）661-4046/293-9911

士嘉堡酒牌雜碎餐館急售
地點適中，柏文林立，租約好，年期長，每週生意五千元，七十餘座位，車位多，業主另議優厚，價十一餘萬元。林瑞鎏（MIKE LAM）293-9911 755-8202

埠仔炸雞生意誠讓
位於WHITBY市，利潤好，生意穩定。年收利潤大概七萬餘元，開價十九萬五千元。歡迎查詢。請電：林扬忠 JOSEPH LAM 293-9911

東區唐人街十年新
全磚獨立。十餘年新靚屋，有車房三房二廁。土庫完成。近學校及交通。行路可直達東區唐人街。請電馮森 DAVID FONG 298-6006/293-9911

西區BLOOR街靚餐館
60座位，華美裝修，特大廚房，生意達25萬，經營管理容易，合家庭經營，店主有別店，廉讓9萬多。蔡周艷卿－IVY 293-9911 223-4381

華埠餐館廉讓
標頁唐餐館，近多倫多大學。生財器具齊全，地區旺，租約好，全家庭式經營，開價只二萬餘元。吳樹譽S. S. NG 223-4672

佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業

生活 娛樂　Section B

[illegible]酒樓

25 GLEN WATFORD DR., AGINCOURT

天天茶市・雲吞麵食・晚飯宵夜

點心款式多
出品更精美
晚飯撚手小菜
鑊氣十足

延長營業時間
星期至凌晨一時
星期五、六兩晚
至凌晨二時

電話：[illegible]

新世界飲食中心 ORIENTAL CUISINE INC.

3600 Victoria Park Ave., Willowdale, Ont. M2H 3B2

營業時間
星期一至五：
朝十一至凌晨一時
星期六日及假期：
朝九至凌晨一時

歡壽龍出抵特燒雲晚天
迎筵鳳品食價味吞飯天
預喜禮精和翅外麵宵茶
定讌堂美菜席賣食夜市

(416) 498-1818

彌敦粥菜

4271 SHEPPARD AVE. E., SCAR.

歡社喜龍
迎團酌鳳
預筵壽禮
定會筵堂

和菜麵飯　週末茶市　海鮮晚飯平
有得頂　花款多　小菜正

十天營業
週一至五下午四時至十二時
週六日早上十時至半夜十二時
電話：[illegible]

ALLSET PRINTING LTD.

318 DUNDAS ST. W. M5G 1T5
TEL: 977-7532

WE OFFER YOU
PROMPT,
QUALITY SERVICE

集成印務

穩妥
準期
質高

英京酒樓

123A DUNDAS ST. W., TORONTO
電話：977-8828

逢星期六、日及假期 點心一律 1.20

喜超經野新晚舒點精早每
酌級濟味鮮飯適心美午天
壽大翅海火小雀全點茶供
讌宴席鮮窩菜局席心市應

營業時間每天早上十時至晚上十二時

美蘭超級市場

位於士嘉堡美蘭中心

專營

歡車一零海罐時海特
迎位切沽味頭菓鮮價
光特俱批雜食蔬肉傾
顧多備發貨品菜類銷

FINCH & MIDLAND CENTRE　TEL. 293-9898
4188 FINCH AVE. E., SCARBOROUGH（士嘉堡美蘭中心）

樂韻琴行新張誌慶

樂風悠揚

時代周報致意

李捷石碑公司
擴張誌慶

服務第一

時代周報致意

宣傳單張，只限某類商業範圍。
廣告部電話：597-1648

惠賜廣告

請電本報廣告部
(416) 597-1648

◎林維豪

羅文：舞台上下的心聲淚影

有人說羅文的歌迷十分極端，有瘋狂的，也有十分冷淡的，筆者屬於後一種。這或許是因為羅文比較"開放"的緣故吧？其實，藝人的私生活和舞台造詣是不可以混為一談的，可惜筆者始終擺脫不了成見。

抱着"交差"的心情跑進家勝通室，密密麻麻的觀眾早已佈滿會場，但仍遮蔽不了一些空置的座椅。這或許是歲月"後浪推前浪"的代價吧！良久，燈色轉暗，羅文頸繫橙色寬領帶，鮮藍寬身外套、蘋果綠褲子，足踏漆皮黑鞋，徐徐自音樂聲中步出來，他身旁沒有美女簇擁帶路，沒有金光閃閃的舞衣，只有熟悉的聲音在唱出以往的舊歌和台下禮貌中帶點熱情的掌聲。

經過歲月的磨練，羅文的演繹技巧又跨一大步，這或許是與近期的遭遇有關吧。所謂"窮而後工"，唱歌和演戲一樣，若歌曲唱不出所包含的感覺，就像木美人一樣，徒具外表而失去內涵，流於乏味。而當晚的羅文，卻是活生生的歌手。他咬字的清晰，天賦的歌喉，一舉手、一投足的配合，再加上內心的感受，真使筆者有點出乎意外的驚喜。

一首一首的歌曲，就如一幕一幕羅文的奮鬥掙扎歷史，他的"小李飛刀"、"願望就是明天"、"好歌獻給你"、"中國夢"，把筆者帶到老遠老遠的地方。那裏有理想，有現實，有情懷，有懷念，還有長埋心裏的秘密。

觀眾的共鳴，隨着時間而增加，而羅文的服裝，也隨着音樂而轉換：一會是燕尾白禮服和黑色長褲，一會是金色長袍、全白色套裝白鞋，一會是寬鬆仔西裝、絲領巾、黑鞋……所不同的，是比前減少了金光閃閃的服裝，而較着重個人的抒發。

人生的變幻時刻在變，而寄居在歌壇上的藝人更是起落無常。羅文曾是歌壇的天之驕子，而現在他卻有點感慨地說：「我在勁歌金曲頒獎典禮當天才接到電話，以為已有資格做頒獎嘉賓，想不到獲得歌星最高榮譽獎。」這件事反映出歌壇或社會一點點的現實。

"安哥"聲中過又晌，連所預備的歌譜也唱盡。羅文唯有清唱顧家輝監製，還未面世的"幾許風雨"。他清唱的造詣，感情的流露，真有登峰造極之感。後來他對筆者說：「幾許風雨是現在我的心聲，人生數十寒暑，但我沒有像"逆流順流"般達到看透的地步。因為看透，再沒有鬥志的了。我要不負此生，希望做點轟轟烈烈的事。」他抽一口煙，眼中閃着希望，憧憬。希望他的理想可以達到。

回家途中，哼着"難得一身好本領，情關始終闖不過"，希望他可以用他的本領，闖過低潮，另創一番轟轟烈烈的事業。

1986 BY SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC

淡素娥眉襯輕裝

●妮莎

(一)用安哥拉山羊毛編織成的毛衣，彈性強又富光澤，裝飾以珍珠的鈕扣，更優雅高尚，淡素的洋裝，搭配多條的珍珠和金項鍊，更顯得雍容華貴。

(二)類似綢緞，富有光澤的寬長襯衫，穿着寬鬆舒適，在腰際間搭配粗獷的金屬腰鍊，歐洲巴洛克格式的裝扮。

(三)與圖(二)同質料的襯衫，領部的款式略有不同，搭配上同色系列的花樣領巾，加以珍珠胸針，更突出迷人。

(四)黑色柔細的毛質套裝，成熟穩重；再加以頭巾和金手鐲等飾物的裝飾，新潮流行的裝扮。

(五)流行中的紫藍色套裝，搭配各色服飾都適宜，圖中的花邊衩前襯衫，搭配紫藍色的套裝更出色。此襯衫與圖六為同一件，不同的只是這一件卸下蝴蝶飾，裝飾以珍珠項鍊。

(六)黑色毛質的二件式套裝，出席華麗的宴會，更能表現優雅成熟的氣質，是現代女性必備的一款。搭配以花邊的襯衫和項鍊更明艷耀人。

星期日營業
最新眼鏡架運到
全部半價
聯邦眼鏡公司
APOLLO EYE CARE CENTER INC.
為你視力 盡心盡力
495 DUNDAS STREET W., TORONTO
（登打士街與士巴丹拿街交界）
593—0159

2001 FUTON
價錢最平，品質最高
如有更平貨者，本公司照價扣除貼付額來
單人 $74　雙人 $99　皇后式 $115

歡迎定造FUTONS
床及床架罩套（純色、印花、燈芯絨斜紋粗棉布）枕墊、地毡、氈、被套、枕頭及鴨絨墊子(鴨絨毛、羽毛及棉絮及豆袋）
憑此廣告有九折優待
415 BLOOR ST. W.　963-9687
2447 DUNDAS ST. W.　535-1915
1195 QUEEN ST. W. DUFFERIN 西面　532-6310

超群 Maria's 烹飪示範中心 Cooking Centre

呂伍惠文校長

價廉富營養之豆腐

上期介紹了一款素菜："齋菜三仙"，希望各位讀者能照着做好，並嚐到素菜的美味。普通素菜，以豆腐用料最多，因取其價廉而又富營養，變化又多，老少咸宜，其中有一道菜叫"老少平安"，我想很多人都會烹調了。今期我介紹一款素菜，也是以豆腐為主要原料，名為"闔家平安"，希望大家歡喜。

闔家平安

材料：

(一)豆腐八件(二)冬菇六隻五錢(三)冬筍一隻(四)甘筍一小隻(五)馬蹄四隻(六)草菇三兩(七)生薑數片(八)芫茜酌量。

調味：

鹽、糖各半茶匙、味精、鷹粟粉、麻油少許、生抽一茶匙、冬菇水二安士。

獻汁：

生粉一茶匙、生抽、鹽、糖酌量、開水三分一杯。

製法：

(一)猛火燒熱油鑊，下油一斤燒滾，先將豆腐炸至淺金黃色盛起，在豆腐頂上三份之一横切開一片"蓋"，然後挖出中間之豆腐，做成一個有蓋的盒子備用。

(二)冬菇去脚浸透，冬筍出水均洞切粒，馬蹄、甘筍去皮與草菇同切粒備用。

(三)用薑片起鑊炒香冬筍、冬菇、草菇、甘筍、馬蹄等材料，下調味兜勻上碟，釀入豆腐盒內，排於碟上，再蒸八分鐘即成。

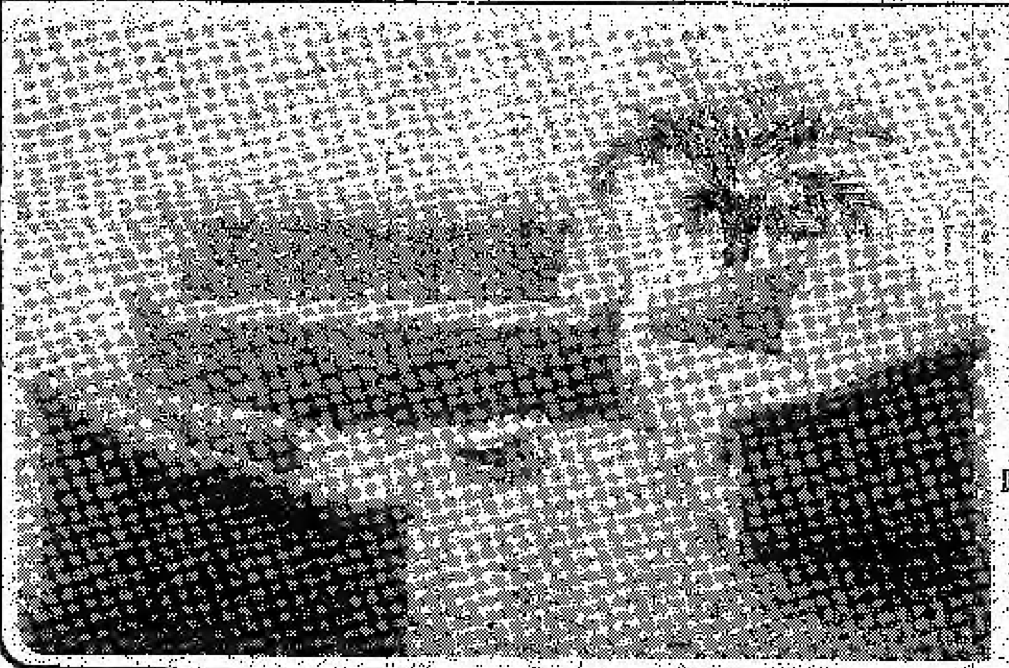
(四)另起鑊煮獻汁埋獻，淋於蒸好之豆腐面上，放上芫茜即成"闔家平安"。

如有查詢，請來電 293-9393 超群烹飪示範中心。

景緻水族館
(位於東華商場內)
4386 SHEPPARD AVE. EAST
UNIT #6 SCARBOROUGH
TEL: 298-3758
本月份九折
熱帶魚 長尾神仙 各種金魚
水族設施應有盡有

SALE 傢展 '86

請來參觀從世界各地最新運到傢俬
現在是駕臨SCANDESIGN的最適當時候，在我們兩間店舖內的新款傢俬，將於限期內以介紹價格出售。STEELES & KEELE 的陳列室，更備有大量貨品以供選擇，包括製造精美的柚木、花梨木、松木及真皮傢俬。



三件頭真皮客廳傢俬組合
聰明的室內佈置者應來看看這套品質一流的真皮傢俬、梳化、雙人座及單人椅的顏色為杏色，除舒適外，非常耐用。由丹麥進口。

原價 $4899. $3899

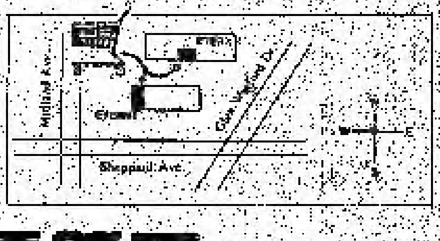
柚木、花梨木及真皮傢俬，貨品最多最齊全

2 Locations Only
SCANDESIGN
MAIN SHOWROOM STEELES & KEELE
2160 Steeles Ave. W. 661-8555
Daily 10-9 Sat. 9:30-6
SCARBOROUGH SHOWROOM
1333 Kennedy Rd. 752-8551
Daily 10-9 Sat. 9:30-6
Many Unadvertised Specials

ETERNE CASH & CARRY CO. LTD. ETERN (FAR EAST) TRADING CO.

Pampers
CONVENIENCE PACKS
新盒裝
$9.49 EACH

吉勝
貨式多 服務好
價錢平 泊車便
ETERN Co.



(愛藝角 格蘭華福徑 六號) 6 Glen Watford Drive, Agincourt, Ont. Tel: 291-7363 298-8989 291-7362

鋼琴天地

·蓉蓉

協助孩子練琴

有些人的孩子在四、五歲時就開始上鋼琴課但一些家長沒有認識到這些孩子們在練習的時候也需要父母的幫助。一般孩子在五、六歲時雖然能夠學會認譜，但還不能看懂譜子上的文字解說。他們需要在家長的幫助和指導下看譜，甚至一些非常簡單的作業也需要家長安排和組織。

也有些家長想幫助練琴，但苦於不知如何做才是必要和比較好的方法。"我不懂音樂，不知怎樣幫才對。""不知老師對孩子的要求是什麼"……有這類疑問的人應問老師要求，聽自己孩子的課，從中可以了解老師的各種要求。（SUZUKI教學法中就要求家長和孩子一起上課，由家長帶領孩子練琴。）

另外還有很多技術上的指導，如：手指、手臂的動作、聽覺、樂感的培養……，這些都主要依賴於家長和老師之間的協作。技術問題以後再談，這裡先講幾則家長應注意的事項，這些也可說是幫助孩子有效練琴的基本要則：

(一)每天要監督孩子練琴，最少十五分鐘。有些孩子的注意力不太夠，可把時間分為兩次每次短一些。

(二)家長應坐得離孩子近些，使他在練琴時不覺得孤單。

(三)如果可能的話，最好每天固定一個時間來練琴，這個時間最好能夠避開外界和家庭中的任何干擾（如電視等）。這對培養孩子建立良好的練琴習慣有很大作用。而建立良好的練琴習慣對於學習任何彈奏技術都是極為重要的。

(四)最好記錄下每次練習的時間，向孩子解釋，只要努力，他將會彈得很好。

鋼琴學習應該是一件愉快的事。當我們對孩子進行幫助和指導時，一定要注意培養和保持孩子對音樂的興趣。

日常生活與心理

漫談人間種種

·石壁

相煎何太急

靜觀人類社會，行為，"血濃於水"這句話，有時看來似乎不太準確。自己人打自己人的事，在歷史上，屢見不鮮。比如古時曹氏兄弟，為權力而煮豆；近世亦有些人為私利而口誅筆伐，這兩種同類相煎的現象，均源於權與利。但另外有一樣同類相煎的行為，卻是由某些心理因素所造成的。

在人類心理自衛機能（SELF-DEFENCE MECHANISM）中，有一項叫做心理投射（PROJECTION），其原理大約是這樣的：(一)假如一個人有某種行為特性，而此一行為特性又為己心所往者（SIGNIFICANT OTHERS）所鄙者，則此人對自己這一行為特性，便產生一種自卑感。(二)又假如這個人發覺到另外一個人也有同類行為特性，他的自卑感便會為他人所觸發，而他的潛意識為減除因自卑感所造成的壓力，往往會促使他對另一有同類行為特性的第三者，作出更強烈的攻擊指責。(三)攻擊指責他人，在心理上，可以增加自己的心理優勢，即是我優勝過對方。這種自製的心理優勢，在某個程度上，能夠中和或減輕因自己同樣有此一行為特性所造成的自卑感。

這一種同類相煎的行為，"煎者"多數不會意識到這是自卑感作祟，反而認為是"愛之深，責之切"，所以有時我們見到同類"相煎"起來，比他類對己的攻擊還要厲害！

園藝

·花王墨

藏紅花

冬盡春回的日子距今還有兩個月，但一些大型的超級市場，已見有盆植春花出售。這些盆植花卉，多屬球根類多年生草本植物，原放花於初春雪融之後。現時市面所見到的卻是人工促長（FORCING）的溫室栽培品，而藏紅花（CROCUS）亦為其一。

藏紅花原產荷蘭，球莖不大，約一吋左右。初春時，葉從球莖頂部生長，平直企立，高出地面數吋。花亦同時自球莖頂部葉中抽出，獨朵向天，六瓣，喇叭形，稍高葉上。藏紅花的花色很多，紅、黃、藍、白、紫諸色都有，而且條紋雙色種亦是不少。

至於栽種方面，藏紅花則較其他的球根花卉，如鬱金香等化算簡單，因為有些球莖植物，雖日多年生草本，但在加拿大地種，花會年少一年，品質也就差一截，最後可能連葉也無。藏紅花於此，恰與之相反。一兩隻球莖，下地數年，即開花纍纍，且愈種愈多，如果諸色雜種一處，花朵開放時，在殘雪[illegible]反映下，色彩更是奪目鮮明。

藏紅花的栽種方法十分容易。(一)選擇稍為帶黏沙質而排水良好的土壤。(二)種於向陽或微陰的位置。(三)球莖下土約四吋，各自距離約三吋。(四)每年中稍施淡肥一二次即可。

醫學與健康

林邱中玉醫生

肺炎

正常的呼吸系統，有多種結構可保護肺部和防止其受感染。任何的"防衛"受到破壞，會導致肺炎，但健康者亦會患上。最普通的發病原因是將口咽和鼻咽部的細菌吸入肺內或由空氣吸入細菌。

影響肺部防衛線的多種情形：酗酒、癲癇、全神麻醉、中風、胸或肺部手術後痛楚、肺病、吸煙、支氣管炎、和年紀老邁等等。

肺炎主要徵狀為咳嗽、發熱、胸痛、呼吸困難和產生痰涎，可能有血。部份的患者，尤其是年老或患其他病症者，或會神智混亂。

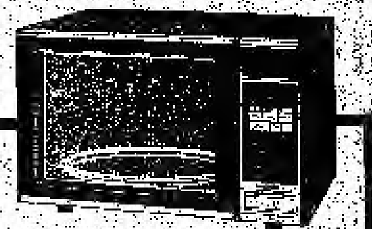
不同的感染病毒會使徵狀有異，詳細的病歷和檢查是重要的。痰涎作染色標本和培養，抽血作培養和照肺。綜合資料而用適當的抗生素治療。大部份輕微的病者是門診醫治，除抗生素外，還有適量液體、止痛藥、止咳藥等。較嚴重的如呼吸十分困難，血氧過少，感染傳至其他系統如腦膜炎，入醫院治理是必需的，因為死亡率較高。

部份的病者會有併發症如胸膜滲液、胸膜積膿、肺膨脹不全、肺積膿或心包炎等等。痊癒期會延長，尤其五十歲以上者，慢性肺病者和酗酒者。

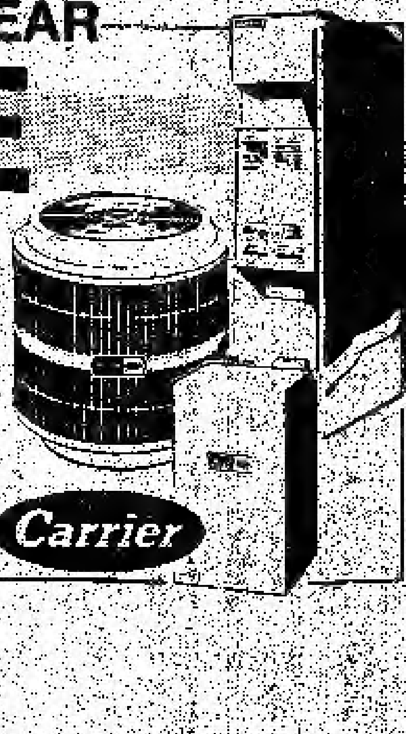
痊癒後應再照肺一次，以肯定肺部全部恢復正常。

周氏菓菜市場
CHOW'S MARKET LTD.
TEL：466-4243 466-5219
專營餐館蔬菜批發
生瓜雜 果菜貨
661 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT. M4M 1Y2

上海 大發南貨號
TAI FET TRADING CO. LTD.
地址：東方明珠商場 電話：293-4464
4385 Sheppard Ave. East, Scarborough M1S 1T8
價錢公道 歡迎光臨
本號經售 南北雜貨 罐頭食品 蘇杭土產 肉食海鮮 蔬菜生菓 應節食品

新環球電業公司
GLOBAL ELECTRONICS
259 QUEEN ST. WEST 597-1097

Panasonic
大特價 東芝 樂聲 20"電視機由$399起 微波焗爐由$319起

精誠家庭電器修理
精工修理G. E. VIKING, KENMORE, INGLIS MOFFAT, BEAUMARK及各名廠牌子電器，雪櫃、爐頭、冰櫃、洗衣乾衣機、冷氣機、洗碗機、抽濕機
TEL: 299-6624
STEPHEN TAM 前衣頓公司服務修理員

SAVE MONEY NOW…SAVE MONEY ALL YEAR
up to $425.00 REBATE
on Energy Efficient Carrier Comfort Products
Includes
✓ Central Air Conditioning ✓ Heat Pump ✓ Humidifier
✓ Gas or Electric High Efficiency Furnace ✓ Electric Air Cleaner
Metric Air Systems (Ont) Ltd.
OFFICE & SHOWROOM:
117 Toryork Dr. 745-1067
Offer good with this coupon until MARCH 31
Carrier


一周電視（中文）節目表

中文電視 加國華視 MTV

三月七日 星期五
4:35 430穿梭機
5:00 婦女新姿
5:40 民間劇坊：柴釵記
6:00 香港'85-'86
6:20 每日一字
6:25 每日英語
6:30 每日新聞
7:00 國語新聞
7:20 黃金劇場：拆檔拍檔
8:00 歡樂今宵：觀世音
8:55 每日一字
9:00 每日英語
9:05 白金劇場：皇上保重
9:45 每日新聞
10:15 國語連續劇：牽情
11:00 晚間新聞
11:10 國語新聞
11:30 黃金劇場（重播）拆檔拍檔

三月八日 星期六
1:30 歡樂家庭
2:35 粵語長片：斷腸花
4:05 國語綜藝
4:50 戲曲精選：金殿拒婚（下）
6:10 戲劇精選：楊家將
6:30 每日新聞
7:00 國語新聞
7:20 勁歌金曲
7:45 血汗金錢
9:35 江湖浪子
11:00 雲海玉弓緣

三月九日 星期日
2:35 粵語長片：嫁衣
4:05 中國神話故事：門神
5:00 體育縱橫
5:45 大江南北
6:10 楊家將
6:30 中國新聞一週
7:00 華人社區通訊
7:20 開門一家親
7:35 論壇POP SCENE
8:00 江湖浪子
㊼再向虎山行
9:00 ㊼天堂鳥

三月十日 星期一
4:35 430穿梭機
5:00 婦女新姿
5:40 民間劇坊：柴釵記
6:00 香港'85-'86
6:20 每日一字
6:25 每日英語
6:30 每日新聞
7:00 國語新聞
7:20 黃金劇場：新紮師兄
8:00 歡樂今宵：觀世音
8:55 每日一字
9:00 每日英語
9:05 白金劇場：楚河漢界
9:45 每日新聞
10:15 國語連續劇：牽情
11:00 ㊼晚間新聞
11:10 國語新聞
11:30 黃金劇場（重播）新紮師兄

三月十一日 星期二
4:35 430穿梭機
5:00 婦女新姿
5:40 民間劇坊：柴釵記
6:00 香港'85-'86
6:20 每日一字
6:25 每日英語
6:30 每日新聞
7:00 國語新聞
7:20 黃金劇場：新紮師兄
8:00 歡樂今宵：觀世音
8:55 每日一字
9:00 每日英語
9:05 白金劇場：楚河漢界
9:45 每日新聞
10:15 國語連續劇：牽情
11:00 ⑰晚間新聞
11:10 國語新聞
11:30 黃金劇場（重播）新紮師兄

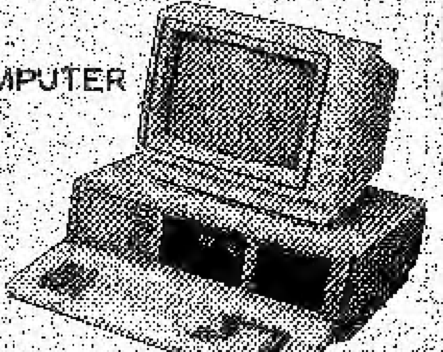
三月十二日 星期三
4:35 430穿梭機
5:00 婦女新姿
5:40 民間劇坊：柴釵記
6:00 香港'85-'86
6:20 每日一字
6:25 每日英語
6:30 每日新聞
7:00 國語新聞
7:20 黃金劇場：新紮師兄
8:00 歡樂今宵：觀世音
8:55 每日一字
9:00 每日英語
9:05 白金劇場：楚河漢界
9:45 每日新聞
10:15 國語連續劇：牽情
11:00 ㊼晚間新聞
11:10 國語新聞
11:30 黃金劇場（重播）新紮師兄

三月十三日 星期四
4:35 430穿梭機
5:00 婦女新姿
5:40 民間劇坊：董小宛
6:00 香港'85-'86
6:20 每日一字
6:25 每日英語
6:30 每日新聞
7:00 國語新聞
7:20 黃金劇場：新紮師兄
8:00 歡樂今宵：觀世音
8:55 每日一字
9:00 每日英語
9:05 白金劇場：楚河漢界
9:45 每日新聞
10:15 國語連續劇：牽情
11:00 ㊼晚間新聞
11:10 國語新聞
11:30 黃金劇場（重播）新紮師兄

OUTSTANDING COLOUR COMPUTER

SANYO BUSINESS SYSTEMS THE CHOICE

MBC880
DESKTOP PERSONAL COMPUTER

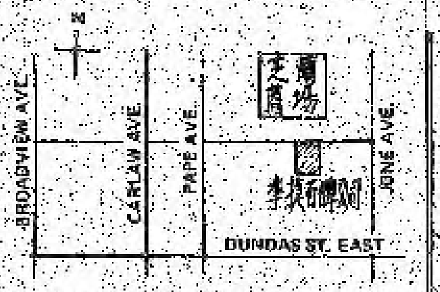


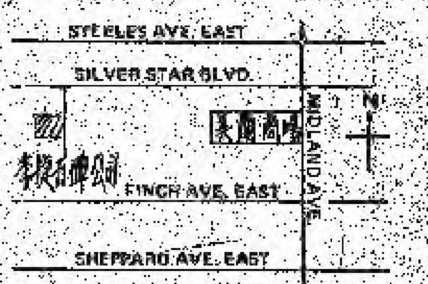
STANDARD FEATURES
- IBM COMPATIBLE
- COLOUR MONITOR
- KEYBOARD
- DUAL SPEED CPU
- PARALLEL PRINTER PORT
- MEMORY 256K- 640K

MICRO BAZZAR COMPUTER INC.
730 YONGE ST. Charles Promenade Near Yonge & Bloor 964-9192
SALES * SERVICE * CUSTOM PROGRAMMING

LEE'S MONUMENT COMPANY
李捷石碑公司

首創華人石碑公司
積廿多年曾造經驗
禮聘專家精心設計
傳統民族特色圖型
精工雕刻各款碑文
石品精良石質堅硬
顏色鮮艷永遠不變
贈送優質紀念碑相
並陳列室參觀選購
歡迎電詢盡力幫助
服務週到取價公道
發給石碑之保證書
爲了方便華僑大家
特設士加堡分公司
定三月十一日開業
新張一律特價優待





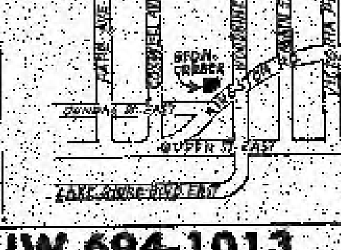
總公司：
997 GERRARD ST. EAST
TORONTO, ONT. M4M 1Z4
TEL. (416) 461-0779

分公司：
50 SILVER STAR BLVD., UNIT 244
SCARBOROUGH, ONT. M1V 3L3
TEL. (416) 297-7498

ROCK OF AGES SEALMARK AUTHORIZED DEALERS

恒基石碑公司

本公司以八十餘年經
驗服務保証設有全
省最大之石碑陳列
室供客參觀選購
訂價公允聘有華籍
設計師特別為僑胞
服務凡訂購石碑均
免費奉送瓷相。



ROMAN DEMKIW 694-1013
GEO. H. CREBER MONUMENTS INC.
208 KINGSTON ROAD TORONTO 691-5712

文娛

陳慧嫻同名新大碟

中文樂壇　樂勇

陳慧嫻的同名全新唱片仍然由寶安利公司製作，李振雄監製，寶麗金發行。因為安格斯的離開，所以碟內再沒有他的作品出現，換上一批疏於露面的名字。

葛匹周璐中似會有詞作面世，但兼顧作曲還屬首次，其富JAZZ味道的"無意逗留"，作為他的第一次實在不俗，這類型的歌曲近期也少見。

"姐姐的野花"由卡龍包辦曲、詞，以輕鬆佻皮的筆法去寫一些人生哲理，寫來頗為瀟灑，但做到與否就很難確定了，這趟作曲又是他的第一次。

電台播放率最高的首推"花店"，姊弟組檔林敏怡、林敏聰，從香港電台DJ鄧藹霖的節目中，得知林敏聰填這首詞的靈感真的來自酒店內的一間花店，因一時感觸，想起一個以往曾經喜歡過的女孩，就寫成一首"花店"，因當時思緒較亂，所以意境描寫方面顯得鬆散，缺乏了完整的概念，不過其中一段："就算多不凡，總亦存關心她的伴侶，就算多平凡，總有互愛的情人，怎麼偏偏我現時失掉你。"仍令筆者喜愛，另外林敏怡的表現一樣叫人讚賞，旋律仍舊惹人好感。

林敏聰另一首負責填詞的"心裡的刀痕"，成績就較"花店"為佳，藉着過去的一些相片底片，去襯托現時的思念，一份深而遠的感情默默奉獻給所愛的人，又是一首很女性化的歌曲，旋律的可聽性亦甚高，應來尼應記一功。

陳永良，一個近期產量甚少的作曲人，他的名字以往較多出現在葉德嫻的唱片內，集內的一首新作"你留我在此"就是由他包辦曲、詞，"藍色的情調"由他與鄭國江合作，旋律猶常悅記，詞意卻略嫌空泛了。

碟內另一首慢歌"為何仍是你"成績祇屬一般，但近期看到幾個專欄同時都對此曲有甚高的評價，筆者卻感覺不到它有何獨特之處，這是林敏聰繼"愛是擁有"、"畫家"後又一兼寫曲、詞的作品。

陳慧嫻舊的兩張唱片"少女雜誌"與"玻璃窗的愛"的所有歌曲全出自安格斯手筆，呈現出的形態往往有似曾相識之感覺，這樣參與創作的人多了，內容更見豐富，整體感覺都見進步，而唱片封套的設計跟黎田與子"THE 9TH WAVE"大碟竟有八成相似，陳從"少女雜誌"三個女孩中一枝獨秀闖了出來，定有其過人之處，歌藝與聲線滿然不俗，但透氣聲仍然太大，甚為礙耳，這點應可在錄音室加以修飾，莫非她跟葉倩文一般想這點增添性感？

Modern Trend Interiors

一流品質傢俬

有柚木、橡木、花梨木及白木

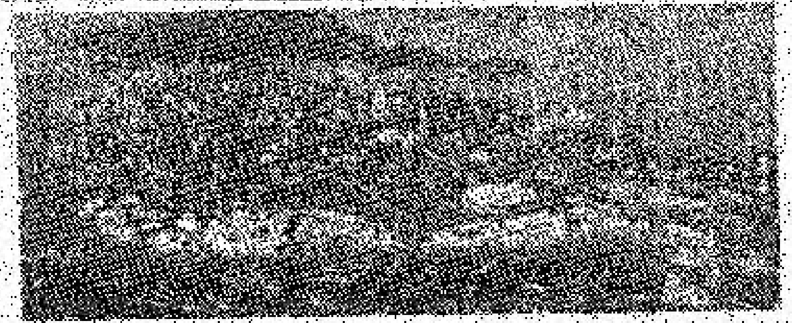
飯廳組合
睡房組合
皮製客廳組合
兒童睡房組合、牆櫃、燈

某些貨品低至六折全部大割價

7310 Woodbine Avenue
DENISON 與 WOODBINE 的角落—STEELES 以北
475-6337　491-0178

五天四晚

出發日期	回程日期
~~5月3日~~	~~5月7日~~
~~5月12日~~	~~5月16日~~
5月26日	5月30日
6月4日	6月8日
6月20日	6月24日
7月1日	7月5日
7月9日	7月13日
7月26日	7月30日
8月1日	8月5日
8月15日	8月19日
8月28日	9月1日
9月15日	9月19日
9月27日	10月1日
10月3日	10月7日
10月10日	10月14日



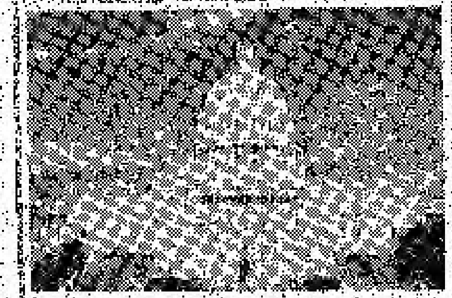
世界博覽會發源於英國1851年，始創人英皇太子愛爾拔。135年後的今天，亦即明年在雲哥華舉行的86年世界博覽會，將有一項歷史性的轉捩點，中、美、蘇會館首次同時出現，其次是雲哥華開埠一百週年紀念，雙重喜慶，機會難逢，值得一趟。

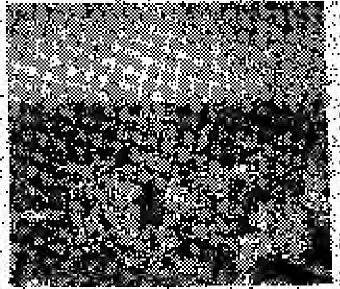
$368（雙人房）$338（三人房）$318（四人房）
$238（小童與父母同房）單人房須附加$150

本團特色
一分錢、一分貨
包滿意、安排妥。

機票另計：
來回香港或雲哥華特價機票，後者至少在兩個月之前定位。
報名費$100最遲於62天前繳交，餘款在出發前42天繳清。
費用包括：四晚酒店，四天早餐，兩個晚餐，博覽會（三天用）入場券，豪華巴士旅遊，渡海輪來回船票，酒店服務費，政府稅及華人領隊。

行程表
第一天　抵達雲埠機場，往酒店略事休息。下午七時四十五分晚飯於北園酒樓。
第二天　早餐後，八時離開酒店，沿途遊覽市內名勝：中國城，孫中山紀念堂，著名的氣鐘GASTOWN，史丹利公園，獅門橋及三文魚場等。然後乘渡海輪往雲哥華島，在船上午餐（自費），行程約個半小時，再乘車到域多利市遊覽，如卑詩省國會，威嚴的帝國酒店，海底奇觀，皇家蠟像院，中國城及當舖商店等名勝。之後自由活動，可在濃厚歐洲風味的街道逛公司，購物或享受英國式下午茶。五時卅分晚飯於中國餐館，七時十五分集合回程，約晚上十時許返抵酒店。是日旅程共14小時，可算多姿多采，節目豐富。
第三天　早餐後，往博覽會觀光。
第四天　早餐後，繼續往博覽會觀光或到附近EATON中心（內有二百間店）參觀購物。
第五天　早餐後，到機場乘機回多倫多或香港。祝各位旅途愉快。





△大西洋賭城、葡萄酒廠及康寧瓷器廠
3天2晚$228（雙人房）$118（小童特價）
3月22－24日、4月26－28日
△蒙特尼市、紐約市、大西洋賭城、巧克力鎮
5天4晚$349（雙人房）$329（三人房）
$229（小童）
3月28－四月1日、4月26－30日
△華盛頓櫻花節、費城、長木花園，5天4晚
$349（雙人房）$329（三人房）$229（小童）
4月12－16日
△渥太華、滿地可、魁北克市，4天3晚
$279（雙人房）$259（三人房）$179（小童）
5月24－27日
△美加七天遊：$489（雙人房）$459（三人房）
$369（小童）
華盛頓、大西洋賭城、紐約市、滿地可、渥太華
5月10－16日、7月5日－11日

漢城、台北遊＋香港來回票　1,488
日本、台北遊＋香港來回票　1,688

香港國際旅運中心　代售各大航空公司廉價機票
HONG KONG INTERNATIONAL TRAVEL 1984 INC.　TEL 596-8833

B8

粵語…

［五］香港粵…

1.社會經濟…
粵語流行曲…
港唱片業的發…
會的經濟，換…
蓬勃，帶動了…
唱片業的發展…
定的影響力。
「七十年初出…
，影響唱片銷…
幾年，唱片業…
不願公開唱片…
語流行曲對社…
行人估計，香…
包括寶麗多、…
及EMI）的…
千萬度。
粵語流行曲…
響，是間接的…
散了唱片業的…
唱片與聽眾的…
銷費者的關係…
非必需的銷費…
品）。唱片銷…
費能力增加，…
另一方面，有…
而兼職或節衣…
③增加政府的…
曲對香港社會…
作用。
2.大眾傳播媒…
主要針對電…
話。
①電台
自從電視台…
演的角色便大…
電台以播放…
於電視台「…
斷，吸引了…
播播劇的流…

4188 Fin…
雅…
一萬呎…
東區唐人…
622 G…

粵語流行曲的發展及影響

■香港中文大學·江紹樺·周淑英·黃成坤

（五）香港粵語流行曲的影響

1.社會經濟

粵語流行曲的蓬勃，直接影響香港唱片業的發展，亦影響了香港社會的經濟。換言之，粵語流行曲的蓬勃，帶動了香港的一種行業——唱片業的發展，對香港經濟產生一定的影響力。

七十年初由於翻版錄音帶的盛行，影響唱片銷售量的準確性。最近幾年，唱片業競爭劇烈，唱片公司不願公開唱片銷售量，難以分析粵語流行曲對社會經濟的影響。據內行人估計，香港幾間大唱片公司（包括寶麗多、WEA、CBS、SONY及EMI）的全年總銷售量約為六千萬隻。

粵語流行曲對香港社會經濟的影響，是間接的，不是直接的：①刺激了唱片業的發展。②粵語流行曲唱片與聽眾的關係，乃是消費品與消費者的關係（粵語流行曲唱片雖非必需的消費品，卻是普遍的消費品）。唱片銷得，表示消費者的消費能力增加，儲蓄力相應的減少。另一方面，有很多學生為了買唱片而拿減或節衣縮食地作儲蓄存款。③增加政府的稅收。可見粵語流行曲對香港社會的內部經濟起一定的作用。

2.大眾傳播媒介

主要針對電台、電視、報紙和雜誌。

①電台：

自從電視台成立以後，電台所扮演的角色便大不如從前。一直以來，電台以播放本地粵劇為主，用以吸引聽眾。"天空小說"兼有視聽的娛樂，吸引了大量聽眾，削弱了空中說書劇的流行程度。電台為了與電視競爭，及改變策略，着重音樂節目，增長了播歌的時間。初時以播西方音樂為主，後來由於粵語流行曲都受重視，為了迎合聽眾口味，逐漸增加播粵語流行曲的時間和次數，對粵語流行曲的流行有一定的推動力。另一方面，粵語流行曲也吸引聽眾收聽電台節目，對電台的發展亦有一定的影響力。

②電視台：

電視台為了吸引觀眾，除了改善電視節目的內容製作，還在推廣方面下了功夫，如電視劇的主題曲、插曲便成為推廣工具之一。電視台不單以電視劇主題曲作為電視劇的前奏曲、過門，更以之為電視劇的廣告歌（宣傳歌），電視劇插曲與電視劇二者相輔相成，有非常密切的關係，且有互相推展的作用。

③報紙和雜誌

粵語流行曲歌詞的刊登和歌星、唱片的報導往往成為報紙雜誌頗受歡迎的一欄，擁有忠實讀者。

粵語流行曲的流行，帶動了一種新的行業——粵語流行曲專書的製作，銷量頗高。

3.歌星、填詞人、作曲家及唱片商：

①歌星

(A)不再以唱英文歌為高級，唱粵語歌為低級。以往，粵語流行曲還處於支持地位時，歌星和聽眾均以粵語歌為低級。今日則不然，不但歌星競唱粵語歌，聽眾亦不再以聽粵語歌為低口味。

(B)因用本地語言，語言障礙減少，歌星容易掌握歌詞之演譯及唱歌時的表達能力。

(C)一首成功的粵語流行曲（指唱片銷量高／聽眾接受），籍此可使一寂寂無名，二三流或過氣的歌手，一躍而成為炙手可熱的紅歌星。

(D)由於粵語流行曲易學易唱，不需要任何特殊技巧，對歌星的資歷要求不高，造成龐大的歌星數目。

(E)另一方面，由於歌星人數多，競爭大，部份歌手為了建立自己的風格以鞏固自己在歌壇的地位，作了多方面的努力，間接提高了粵語流行曲的歌唱技巧。而且，歌手對於粵語歌的歌詞內容及旋律作了一定的要求和選擇。

時代音樂中心

招生

(1)不同種類，不同級別，結他、鋼琴、鼓、色士風等等。

(2)琴室及樂隊練習室租用。

(3)附設錄音室，適合職業或業餘樂隊及歌手試音錄音，可作各類商業廣告配樂用途。

271 Broadview Ave., Toronto
M4M 2G6 Canada
Bus: (416) 469-8305

順發酒樓　順發粥麵飯店

457 – 459 Dundas St. W.
Toronto, Ont.（第一支店）
TEL: 597-8878 597-1287
酒樓後有收費停車場

54 – 56 GRANGE AVE.
Toronto, Ont.
TEL.: 596-8636 六天營業
上午十一時至晚上十二時
（逢星期四休息）

早午茗茶點心出品款式多
地方舒適雅潔茶敘最理想
婚讌壽筵彌月宴歡迎預訂

早茶上午十時開市，逢六、日開上午九時

創新潮流，提供不同套餐五款
小菜不斷創新，服務不斷提高
午夜宵夜，服務至凌晨三時！
（星期日至凌晨二時）

明爐燒烤，素齋鹵味，歡迎外賣
馳名蝦子麵，歡迎顧客選購

珊瑚水族館
CORAL AQUARIUM AND PET STORE
4188 FINCH AVE. EAST & MIDLAND AVE. TEL. 297-6705
（FINCH & MIDLAND CENTRE. UNIT 3A 美蘭中心）
大量名種金魚　熱帶魚　海水魚　大小魚缸
各種設備　魚糧　魚用醫藥
歡迎參觀

聲譽保證第一流……
……爲民安居代籌謀
建築　裝修
實力雄厚｜快捷妥當｜策劃入則｜土庫裝修｜新建改裝｜酒樓店舖
一萬呎陳列室與工場，佈置齊全　歡迎駕臨參觀
東區唐人街總店 TEL. 466-2500 466-6263
622 GERRARD ST. E. TOR.
雅緻 地毯地蓆 設計裝修中心 建築裝修有限公司

地毯·地毯·地毯
特價 $16.99 S/YDS
送送送
＊免裝工
＊送軟墊
＊免費送貨

窗簾
富貴簾
垂直簾
全部
半價

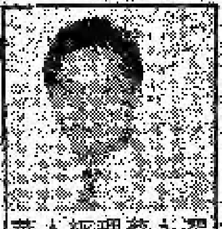
士嘉堡分店 TEL. 497-8666-7（近VICTORIA PK.）
558 McNICOLL AVE. WILLOWDALE

車

日產汽車，非同凡響

· 本公司爲加强對各界僑胞服務，特聘華人營業經理SAM CHOI 蔡永深君，專誠替華人服務。
· 特惠利率買車及學生分期付款。
· 通國、粵、潮、英、越語，各界光顧絕無言語隔膜，有賓至如歸之感。
· 一九八七年新款汽車經已抵達，歡迎參觀試車，或來電查詢。

想買又平又靚汽車，記得搵 SAM CHOI 保證滿意。


華人經理蔡永深

DOWNTOWN NISSAN
37 JARVIS ST, TOR. (JARVIS & KING) (416) 863-6477

時代電業
TIME ELECTRONIC

crafted by Ångstrom

特別介紹 ANGSTROM 揚聲器，音質準確而富有音樂感，最超値的產品，請光臨指教。

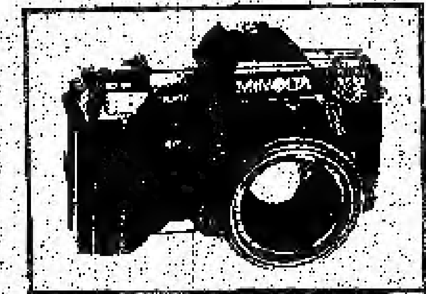
CAMBRIDGE–SYSTEMDECK–ARISTON–GRADO–CREEK, ABSTRACT ACOUSTICS–MAGNET–TEAC–PANTA–GRACE–AIWA

SPECIAL
· AIWA WALKMAN、手提機，一律九折
· TEAC雷射CD機$379
· MAXELL XLⅡ C90錄音帶$3.59
· 本店精工修理電視、錄影機、HIFI，價錢公道

4188 Finch Ave. E. #8 Bus: (416) 292-4800
Scarborough, Ont. M1S 4T6 （美蘭中心）

星光電業攝影器材
James Camera & Electronics
177 Dundas St. W. 977-3767

萬能達7000



萬能機皇 大量存貨
配件齊備 MINOLTA 特價沽出

聖誕期間，營業時間延至每晚九時

商業分類廣告 CLASSIFIED AD
1¼" × 3¼" 每期$6.50（起碼兩期）廣告部電話：597-1648

榮和財務 WINYER FINANCIAL CORP MORTGAGE, BUY+SELL ARRANGED
優惠利率貸款！房屋按揭，可以借頭按、二按及三按；還可以隨時本利還清。其它貸款尚有：再按揭，按揭買賣，買舊換新按揭，生意債務按揭等等。免手續費。 請電：368-0746
伍美珍 蔡很歡 伍岳林 黃得成

麗華首飾金行
全部玉器，一律七折
310 SPADINA GROUND FLOOR
唐人街總店 591-1208
469 DUNDAS ST WEST
596-6948

詹寶順會計師
DARWIN P. CHIM
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT
244 BROADVIEW AVE TOR., ONT. M4M 2G7
晚上預約電話：
465-6416 或 691-7927

本報承接 中文打字及植字
字體多種選擇
請電：595-1272
597-1648

特價承印 FLYERS 電話 977-7532
隨時代周報派發之宣傳單張
2000–$54.00 3000–$75.00
5000–$110.00 白紙黑字 不連設計 8½" × 11"
集成美術印務 318 DUNDAS ST. W.

閻翠玲教授
芭蕾舞及現代舞
新班由二月開始
詳情請電：299-5787
FINCH & McCOWAN AREA

大割價！
1982年萬事得626
78000KM，六千元即交易
電595-1272 雷先生

本報附派
Flyers 只限某特商業範圍
宣傳單張
每五千份收費
一百廿五元

Century Jewellery 世紀珠寶行
各種精美珠寶首飾
價錢公道，歡迎選購
● 自設工場
● 名師代客鑲造修改
● 特價金鍊由$12.99起
珠寶首飾手錶（免費清洗）
CITIZEN WATCH 50% OFF
營業時間：週一至週六上午十時至下午七時
150 DUNDAS ST. W., TORONTO, ONT., M5T 1C6 電話：596-0415

異性朋友介紹服務
GRANDY'S INTRODUCTION SERVICE
P. O. BOX 486 STATION "Z"
TORONTO, ONTARIO, M5N 2Z6
專誠爲廿二歲以上，居住在多倫多或加拿大各地華人服務。歡迎函寄姓名、地址以上郵箱，索取免費表格。

新格電視錄影公司
出售 出租 修理
Tel: 595-9651
●名牌電視機 ●電視錄影機
●中西電影帶 ●電視長篇劇 ●喜慶錄影服務
291 Dundas Street West, Tor. (由McCAUL ST. 進口)

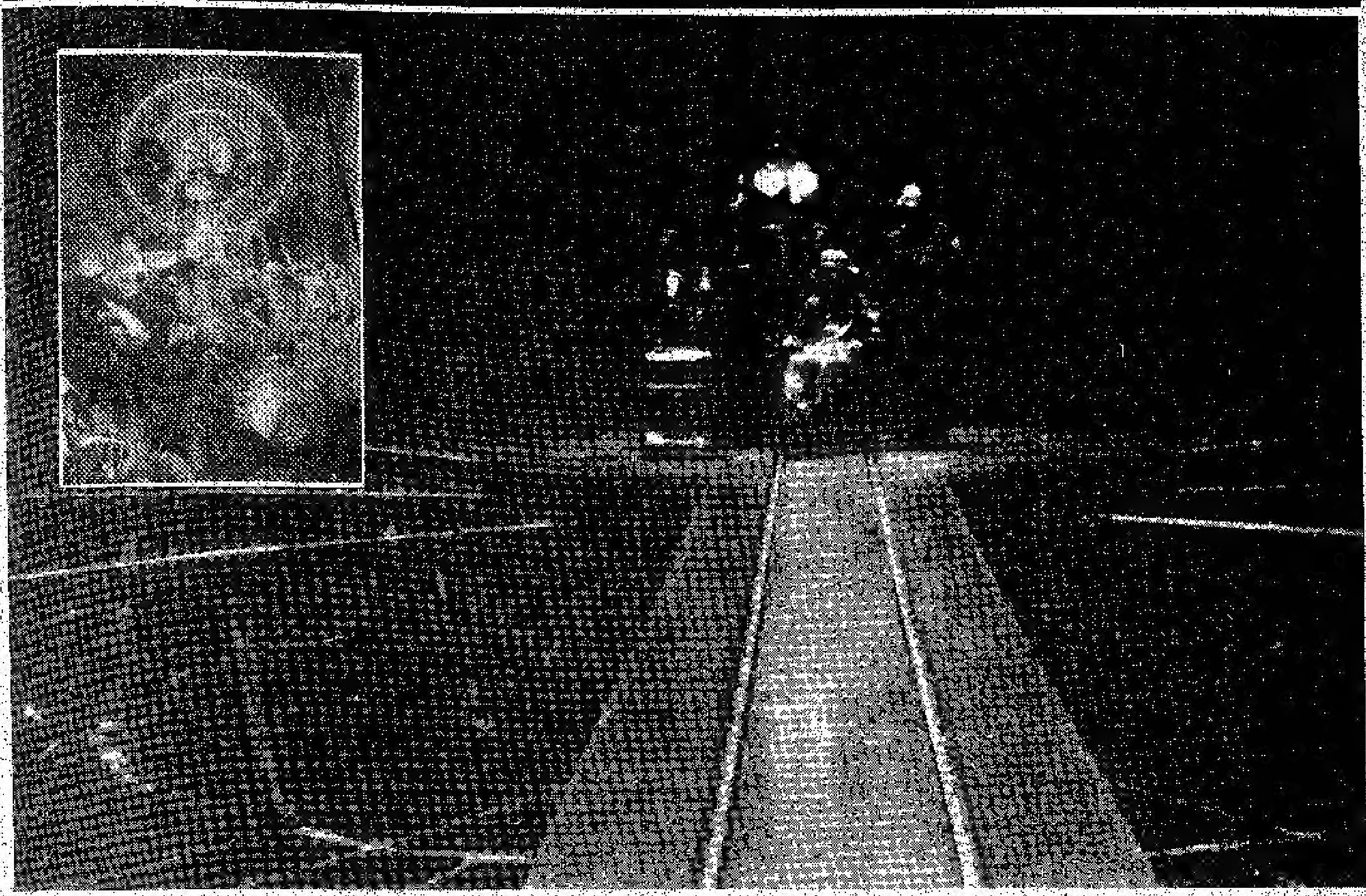
專營
中國花籃 花球 盆栽 花竹 盆景 含笑 桂花 玉蘭 白仔 米蘭
寶芳花軒 Yuen's Flowers
Tel: 463-2809
667 Gerrard Street E., Toronto, Ontario M4M 1Y2

專業中文打字
慶大打字社，字體美觀，負責準時。
另植字由五分到一元，多種字體任擇。
電話：595-1272

MELODY HEALTH AND FITNESS CENTRE
美樂地醫療健身中心
脊椎針灸專科
太極拳功夫班、交際舞、有氧健身、內功靜坐
詳情請電：225-2257，225-2663
地址：648 FINCH AVE. E. UNIT 12 (BETWEEN BAYVIEW & LESLIE)

名家教授插花藝術
請電
麗詩花藝 466-1815

影話



（BRAZIL）"巴西"——壓搾幽默的幻想喜劇

◎淳于芭芥

一九八四，二〇〇一，二〇一〇，這三個年份有何相關之處？——它們都是"未來"的時代。

烏托邦、巴西、卡夫卡的城堡，這三個地方又有何相關之處呢？——它們都是"子虛烏有"的世界！

對不起！您說了"巴西"，"巴西"可不是明明就在南美洲麼！怎麼又成了子虛烏有的世界了呢？

對不起！"巴西"有兩個，一個確實存在於南美，另一個可不就存在於您的"幻想世界"裏？！"幻想的世界"那一片廣濶的領域，可以任您馳騁，您愛到那兒都成！

最近自英國來的一部影片"巴西"（BRAZIL）便是存在於幻想世界裏的奇異喜劇。

說它奇異，它可實是一部怪異影片，與羅威爾的"一九八四"一樣，它也是存在於一個未來的世界。不過羅威爾寫書之時，爲一九四八年，他將四八顛倒了一下而成八四。而本片的未來世界，則仍在廿世紀。

說不定再過五年十年，現實的世界也許就變成像影片中那樣的世界，影片中的世界是怎樣的呢？

不幸得很，也像羅威爾想像的一樣，是經由"中央"老大哥所全盤控制的世界，政府上有官僚體系，社會上貧富懸殊，人民唯一真正的自由，便是個人的幻想或夢的世界了。

所以影片一開始，導演便點明了這層意思，男主角山姆，在夢裏幻想成自己是身具大鵬雙翼的戰鬥天使，翱翔在太虛裏，尋找着一位完美無瑕的天仙。

很可惜夢一醒，他又得回去政府保管資料的中心，去做那枯燥無味的文件處理工作。

像這樣的故事架構，有何喜劇感可言？不過英國人最會嘲弄幽默，便是最頑固的石頭，恐怕碰到英國人，也得苦笑幾聲，更何況目前所謂的"苦味喜劇"（BITTER COMEDY）或"黑色喜劇"（BLACK COMEDY）最爲流行。

看完苦味喜劇，使人在笑過之後，往往有荒謬的感覺。英國人是此類喜劇的老祖宗。這種荒謬絕倫的苦味笑話，最先出現在英國一個喜劇表演團體——MOUNTY PYTHON AND THE FLYING CIRCUS所編的短劇中。隨後便因電視上如"星期六晚現場演出"（SATURDAY NIGHT LIVE）等節目，而風行於美國，形成了一種特別的喜劇類型。

"巴西"一片裏，充滿了苦味喜劇的意象及場景，比如在山姆的夢裏，他與一位大神般的巨無霸日本武士，在電腦垃圾堆裏打鬥。

又如在夢裏，正當他飛翔遨遊之時，突然見到青翠的地面上，快速地長出了一幢幢煙囱般的方柱形房子，破地而出，使他的飛翔受阻。

而在影片中，現實世界裏，更是出現了好笑又荒謬的事，比如在一個乾淨得有如手術房的都市裏，貴婦人在溜狗，狗的肛門，竟然又貼着兩塊膠布。

但本片的成功之處卻並不在此，而是片子強烈地表達了現代人對社會、國家、個人的一種憂慮感。這種憂慮感使一位喜歡幻想，生性浪漫的人，覺得格格不入，長此以往地墜落下去，無疑將使人變成瘋狂、不具理智的動物。而我們的社會，對這樣的動物之處理方式，則又是殘忍不過的了！

全片以各種荒謬的意象，砌成了一個豐美的整體，既古怪，又可愛，有時發噱發笑，卻並不使人感到不快——或許，這竟可能便是"電腦時代"電影的發展方向之一？！

本片由泰利吉林（TARRY GILLIAM）導演。片子殺青後，本應由環球影片公司立即發行的，但遭壽藏。究其原因，可能是片子結尾太過強烈——山姆因抑鬱過久，再加上愛情的力量，使他莫名其妙地反叛了控制個人的"中央"集團，因此被送入"刑堂"忍受非人的刑罰——這當然是對集權國家假借此類手法處理人民的諷刺。

所以在北美洲上演時，此一結尾稍作更改，與英國所演不同。英國就在刑堂裏的場景內便結束了，北美洲版，那刑堂逐漸地出現了一片美好的大地景色，山姆又化成了戰鬥天使，翱翔在無際的天空。

這個結尾給與觀衆一種正面的含義，即人類的幻想，強過真實。

片末時，又響起了片頭所唱的一條歌，是一首流行英國的老歌，歌詞是：一想到巴西心就暖，

瑰麗的月色像太陽，
悄悄地心裏許個願，
倘徉巴西好家鄉。

遠東戲院
FAR EAST THEATRE
華埠 270 SPADINA AVE., TORONTO

本週繼續獻映耗資千萬震驚影壇巨構
南北少林
最後一週，未看請早！

下期三月十一日（星期二）起獻映
港日名歌星首次携手
孫明光、林利、胡渭康
雷安娜、夏韶聲
日本少女隊、山本陽一聯合主演

本週五、六、日（七、八、九號）十一點特別場優先獻映！

暴雷轟過後，冷光必再閃耀

雷，是天地陰陽電相撞所形成，所以行雷必有閃電。雷轟是可怕的，所以有些人拿來形容天上的神發怒時的聲音，所以雷聲令小孩子怕，大人做了虧心事也怕。

雷聲之後有兩點（旱雷的機會很少），傾盆大雨是災禍的朋友，雷聲是災禍的先兆。沒有人喜歡雷轟，就是那良心清潔的人也不喜歡。但是你喜歡也好，不喜歡也好，天下間總是有雷轟，還是災禍連連，你人生的旅途中還是有雷轟，是否有災禍？這要看你的應付方法及你平日的防災工夫。一個人不在夏天的時候將房子裝上暖氣，明見冬天來臨，"沒有大風雪也會將你活活冷死"（這是阿伯達省的一句諺語）。一隻船的結構爲甚麼可以承受暴風浪？西班牙海軍當日稱雄海上，就是因爲它的船隻堅固，海員訓練有素。今天不肯訓練自己的人，不肯計劃將來的人，人生的雷轟將會帶給他極大的災禍。

ARUBA之爲"加勒比海的天堂"，使到每個人都有極大的盼望——到底天堂是什麼樣子的呢？

有些人認爲，香港是一個天堂，有些人認爲美加是一個天堂。當他們來到這"認爲"的天堂的時候，他們會失望，失望到要"同歸"，回歸那原來的地方。所以"天堂"這兩個字要小心去認識。

ARUBA不是一個天堂。一定要我去形容的話，只能說：西風的世界——西風是否吹你去「極樂世界」，這一層我不知道，我知道的是這裏有荷蘭風車承受這西風的力量。

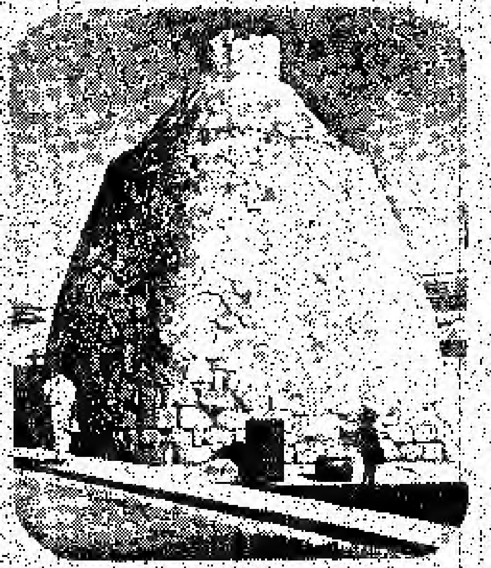
到底這西風有多少力量？試看島上的樹便知分曉（見圖片）。

這裏有斷魂橋。斷魂橋位於海邊，受海水沖擊而成，所以橋下潮水澎湃，洶湧無比。若是情場失意作一了斷，也是一個好地方。

島中有一石頭山，這石頭山的石與海邊的石大有不同，似是由另外地方運來。誰是運者？這個要說"西風的話"了——或者是西風吹來這裏的呢！

"天堂"有強力的西風，有觸目驚心的斷魂橋，有不明來歷的石頭山。這裏還有賭場，賭場內千萬不要用荷蘭話講"七"字，因爲這與美國人一句"粗口"同音。

如果我說請君不要來這"天堂"遊玩，你會怎麼想？按照心理學，你心裏會說：「我一定要來。」有一個故事可以證明。



有一個小和尚要下山做事，師傅千叮萬囑吩咐要他小心，特別有一種動物叫做"女人"。這"女人"就如"老虎"一樣，可以隨時將小和尚吞到肚子裏去。

小和尚下山回來，師傅問他今次下山有甚麼發現，有甚麼東西是最喜歡的。

小和尚答他：「今次下山發現許多"老虎"，最喜歡的東西就是這些"老虎"。」

人要去見識，就算是老虎也要去見識。不過小心，今年是虎年，雌老虎可能頻頻出動，捕捉雌老虎要用膠袋，否則好容易被虎所傷！

暴雷轟過後，是否冷光必再閃耀？我不知道。我知道一句說話：「小雨點，放心飄，早已決心向着前。」（漫步人生路歌詞）。

理它風風雨雨，理它是否雷閃雨，一個人決心向着前，他一定會成功！

標題："大地驚雷"劇集主題曲歌詞。

本報優待讀者

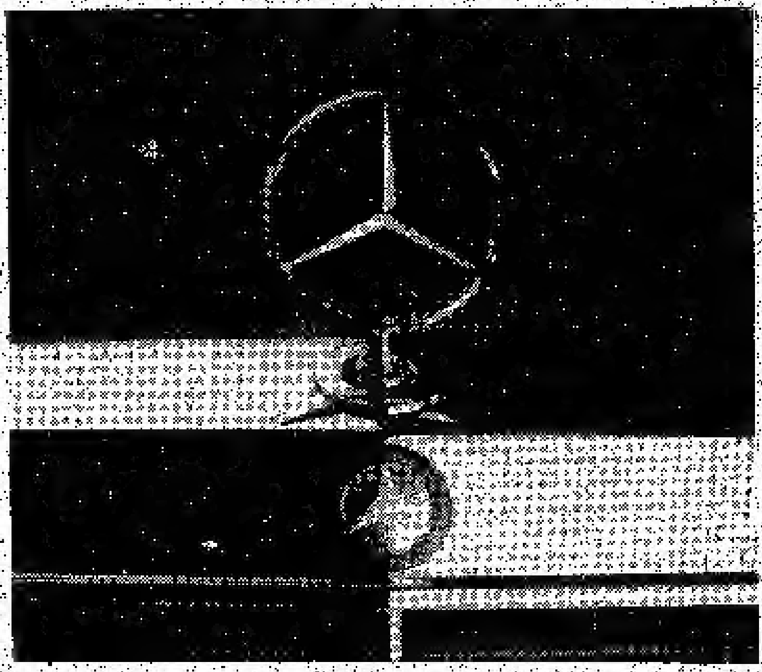
新花旗參上市
爲答謝本刊讀者的愛護與支持，特徵得花旗參場同意，於十月廿八日起推出85年特選扎號花旗參，每磅$65 數量有限售完即止。

按市價八折再打九折

(1)大翻籠	64·50
(2)中翻籠	54·00
(3)小翻籠	43·00
(4)一號長枝	63·00
(5)二號長枝	54·00
(6)二號花旗	64·50
(7)三號花旗	61·00
(8)大扎	54·00

（以上價錢以每盒半磅計）

另有：參粉每瓶$34參鬚每盒$9·60
本報備有現貨，請駕臨登打士西街二九一號三樓三二八室（誠信旅行社樓上）選購。

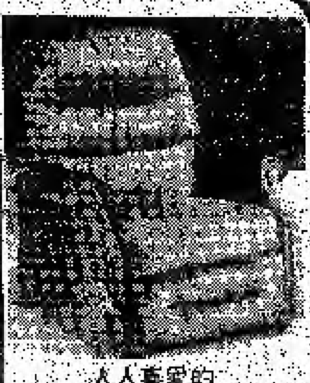


租平治買平治
平治車廠
直接交易

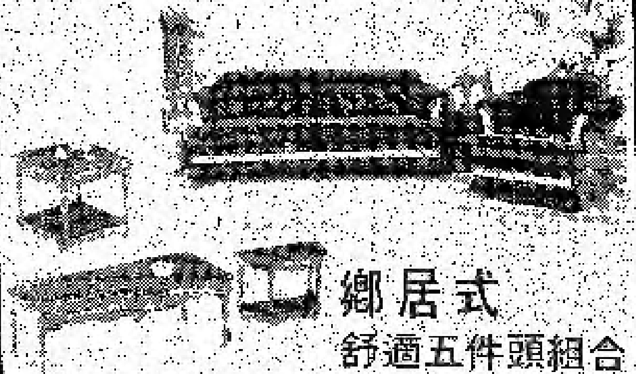
Mercedes-Benz
Canada Inc.
100 Davenport (at Bay) 962-5030
5840 Yonge St. (N. of Finch) 223-6911

傢俬要講價值

現代化
五件頭組合
$1449
梳化、椅、茶几及二張小几 傢俬價值



人人喜愛的
安樂椅
不同顏色選擇 $349.00



鄉居式
舒適五件頭組合
$1499
梳化、椅、茶几及二張小几 傢俬價值

最適宜用來看電視的
安樂椅
$399.00

店內還有各式各樣傢俬大平賣

Charby's FINE FURNITURE

VISA MasterCard

Authorized Downtown BMW Centre

Sales • Service • Leasing • Parts

$1.5 MILLION IN INVENTORY

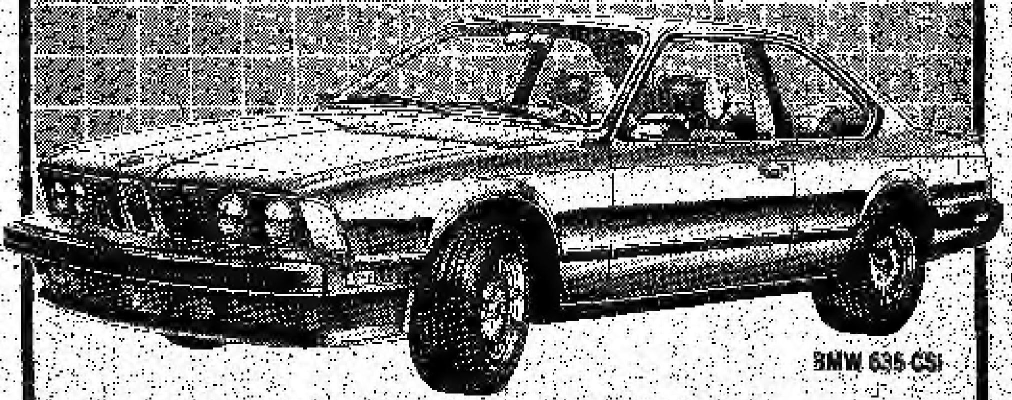
Beat the April 1st Price Increase!

Choose from these Models:
20 . . . 325's
8 . . . 528's-535's
6 . . . 735's
4 . . . 635's

More BMW's on the way not affected by the Price Increase if Purchased before April 1/86!

BUY NOW!

Top Trade-in Allowance

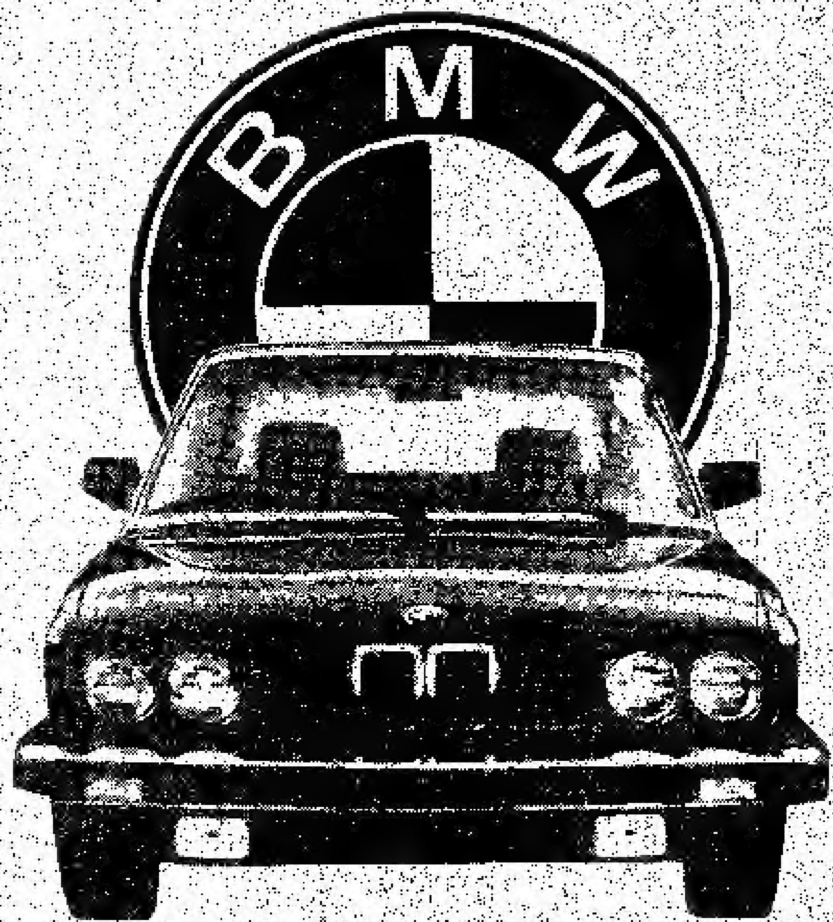


BMW 635 CSi

D. HAMMER INC.

DOWNTOWN

536 Adelaide St. E. Toronto
865-1622



325e
528e
535i
735i
635csi

我們的華籍營業代表
JOHN APIOU屈志剛先生樂意為閣下服務。

TOWN+COUNTRY

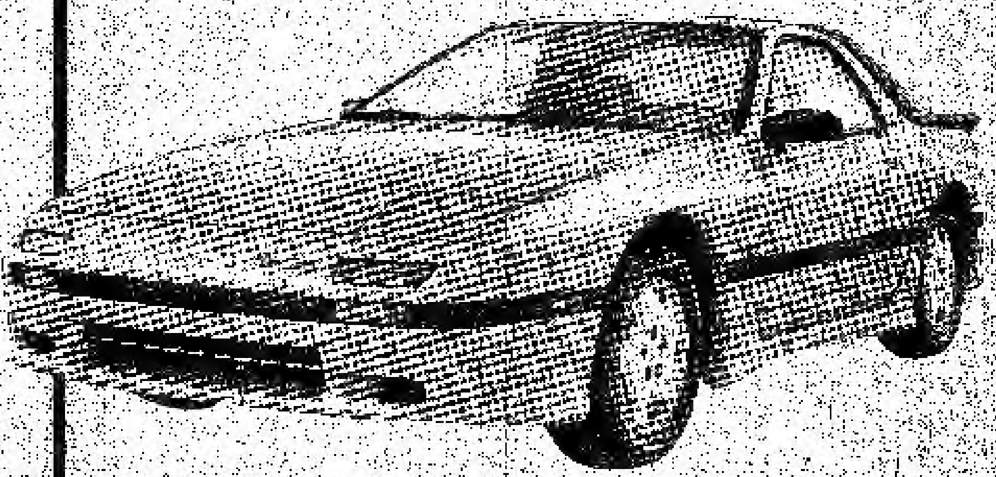
MOTORS LIMITED · TORONTO AUTOMOBILE CENTRE

7200 YONGE STREET, THORNHILL, ONTARIO · 886-5100

mazda

看多一眼 變添一分

我們的華籍營業代表
JOHN APIOU屈志剛先生樂意為閣下服務。
維修服務直至午夜（週一至週五）



TOWN+COUNTRY

MOTORS LIMITED · TORONTO AUTOMOBILE CENTRE

7200 YONGE STREET, THORNHILL, ONTARIO · 886-5100

具有跑車速度的寶馬"M5"轎車

◆阿佛烈

綜合的研究報告指出，現今世界普遍處於經濟復甦之中，人們開始追求享樂和安逸的生活環境。在衣、食、住、行的"行"方面，專家更認爲人衆將樂於利用更多閒餘的時間與家人、朋友到各處走動，或遊玩，或互相探訪。所以，對汽車的倚賴是有增無減的。另外一方面，由於知識膨脹，人們醒覺於無拘無束及自我形象的追求。而高貴、名貴的車子亦正好成爲一個合適的工具與媒介。歸納以上所說，可解釋現今在汽車市場中銷售量最具潛力的是高級的四門中型轎車。

寶馬（BMW）"5"系轎車的鋒頭一向較弱於同廠其他的車系品種，雖然具備同樣的性能，但由於市場的需求和外型設計的限制，所以它一直以來都是較爲沉靜的一份子。"5"系的車子有535型和528型，它的尺碼是屬於中型四門高級轎車的級別，它的外型設計是較爲保守但流露高貴大方的格調。爲了適應時代的步伐和爭取更多的利潤，寶馬車廠將會在"5"系裏加入一款極具吸引力的M5型新車。

新一代的寶馬"5"系轎車的外型沒有很大的改變，除了尾燈組合爲最顯著的創新外，大致上仍然保持了一貫樸實大方、溫文爾雅的形象。雖然款式稍嫌守舊過時，但其獨特之風格和韻味，在芸芸新款汽車中自有突出之處。創新的M5型除了在命名上和車身上加了較大的車前氣壩及換了較闊大的轆鈴和輪胎之外，單憑觀看其保守的外型，實估不到其爲深藏不露"扮豬食老虎"的高手。

這樣的形容並沒有誇大，因M5的動力系統是採用M635CSI的引擎，這台亦是寶馬車廠最大最強勁的生產轎車引擎，總輸出可達二百八十匹狂勁的馬力！用一個數目以作比較——凌厲威猛的保時捷911渦輪增壓的輸出也只是二百八十二匹馬力，相信這個可省卻不少的解釋吧。

這台引擎基本上沿用寶馬車廠最出色最寧靜的三公升六汽缸引擎，但亦承受了M1賽車的血脈，"M"的意思便是代表寶馬車廠賽車部門的代號（BMW MOTORSPORT GMBH）。這個部門的設計主任PAUL ROSCHE將原來的三公升六汽缸引擎增大容積至3438C.C.，再加入先進的每汽缸四活門雙凸輪軸的氣缸頂設計和電腦控制燃油供應系統及中央實放點火系統，雖未加以渦輪增壓，但亦可說得上頂級的傑作了。

此外，移動系統和避震系統亦相應增強。手動五前速波箱採用德國GETRAG廠的緊密比數傳動和防滑差速驅動器，避震方面除了加強減震的架設外，尚且儘量平均車子重量的分佈（所以，電池將放置於車尾倉內）。煞車系統亦改用了更大型的煞車碟和更強有力的防止鎖死系統。

高大的外國人可能認爲此款汽車車身較窄以致乘坐時感覺空位不夠，但中國人的身裁可謂極爲理想。駕駛的位置亦如是——方向盤、波棍、各類控鈕的位置十分就手方便，儀錶的閱讀亦清晰簡明，前後視野也十分良好。

寶殊（BOSCH）的最先進MOTRONIC電腦控制燃油噴注系統令引擎無論任何天氣亦能一觸即發，除旦車頭寧靜，只是在寒冷的氣溫下，當車子尚未走順，波箱的反應有些窒礙，踏薦離合器（CLUTCH）也稍覺重了一些。但若選擇自動波箱則無這個弊處。

這部傳統前置引擎，後輪驅動的M5的性能表現是同級車中之冠。馬力非凡但亦十分柔順寧靜的動力輸出，由靜止至時速六十哩只需6.3秒，扭力重點分佈於低中段的引擎轉數，所以，低中段的加速明快且充滿信心，雖則稍犧牲高段轉數的動力，但極速亦可達時速一百五十三哩，而試車報告報道以這個時速作長時的駕駛，車子仍是穩定安靜如常，優秀的汽車工藝的能可見一斑。

M5的基本售價約三萬五千美元，以四萬美元的價錢廠方可提供全車內真皮縫裝（連車尾倉）全動力輔助（座椅、門窗、天窗、天線和倒後鏡），無線電話、警鐘等等，雖然售價稍昂，但結合著氣派、動力、舒適和可信賴的寶馬機件和工藝，M5不失爲一匹上駟的千里馬，伯樂們可要密切注意了。

•本公司有華人代表專誠爲價服務
•現有大量八六年日產（NISSAN）新車存貨

清貨大減價
CLEARANCE SALE
(13) MICRA (4) SENTRA
(7) PULSAR (2) 200SX
(14) 300ZX (3) MAXIMA
(24) MULTI (9) TRUCK
NISSAN MULTI BASIC PRICE—$13386

AGINCOURT NISSAN
1871 McCowan Road, Agincourt, Ontario (416) 291-1188

冷却系統之二：保養（上）

上一期我們談到汽車的冷卻系統中包括了多方面的組合，例如水箱、皮帶、膠喉、水泵和氣溫感應器、冷卻劑等，而每一樣都對汽車引擎有很大影響，如果其中有任何一種有不妥善的地方，都可能會導致引擎過熱，甚至損壞引擎。

基於冷卻系統的重要性，有汽車製造商建議，在每次換機油時都檢查一下冷卻系統，這也畢竟為一種好習慣，起碼可以防止冷卻系統有任何出錯的地方。

檢查冷卻系統可分多個步驟，我們會盡量詳細地逐一察看。這些步驟並不需要依次而作，但缺一不成。

首先，讓我們看一下皮帶，試一試皮帶的鬆緊程度。通常在汽車車主手冊中，都會提及究竟在什麼情形下皮帶是太緊或太鬆，可以依照指示而試。但一般上，如果用手按下皮帶，可以按至四分之一吋的話，這情形屬適中，過緊的皮帶就要設法弄鬆或甚至更換第二條。

另外，還要檢查一下皮帶上有沒有裂痕或硬化，上面有沒有機油，兩端是否發亮，一旦有其中任何情形發生的話，都應該更換新的，因為有這些跡象的皮帶，都會很容易在引擎發動時發出尖聲，或甚至弄斷，以至不能帶動水泵工作。

如果皮帶太緊，又可能使水泵承軸負荷太大，以至不能擔承，有損冷卻系統。

其次要檢查的是膠喉（HOSES），一般的膠喉都是用樹膠造成，其中有纖維依照各汽車內機件排列位置所形成的角度而塑造，我們最需要注意的，就是膠喉有沒有裂痕、硬化或軟化等現象。

令膠喉受損的有四大因素：臭氧（OZONE）、熱力、冷卻劑和機油。

臭氧會使膠喉硬化，於是導致破裂，冷卻劑會漏出，相反地，冷卻劑跟機油會令膠喉軟化，失去彈性，漸漸膨脹以致爆裂，特別是冷卻劑中的熱力和冷卻系統中的壓力混起來，可以損壞膠喉內部，而在外表看來，膠喉仍是完整良好的一條。

還有膠喉的接駁處，亦需小心檢查，如果接駁處是用螺絲夾子接上的，螺絲鬆了，設法弄緊，便無大礙。但如果用彈簧接上的，彈簧不好，便要換新的了。

似乎檢查膠喉要花很多時間，甚至要逐吋小心的查驗，但為了防止突然的破裂或爆裂，以令車子引擎受損，多費一點心機或時間，亦划得來吧！

賓至汽車服務站
BENJAMIN AUTOMOTIVE

新春酬賓大特價

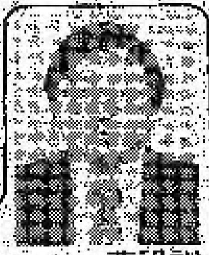
前煞車 FRONT BRAKE $69.95 MOST CARS
(連工包料)
- MACHINE ROTORS
- INSTALL NEW FRONT PADS
- RE-PACK BEARINGS
- 5-POINT VITAL CHECK
- ROAD TEST

後煞車 REAR BRAKE $54.95 MOST CARS
(連工包料)
- MACHINE DRUMS
- INSTALL NEW SHOES
- INSPECT EMERGENCY CABLES
- LUBRICATE (WHEN NEEDED)
- 5 POINT VITAL CHECK
- ROAD TEST

特價期限至本年四月卅日止

請早預約 電話：299-7778

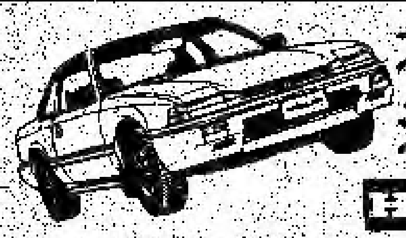
主理：Ben Lam 林慶一
4118 SHEPPARD AVE. E.
SCARBOROUGH ONT.
(KENNEDY 及 MIDLAND之間)


價錢公道
士嘉堡最老字號代理商
TIME Q
Foster PONTIAC BUICK LTD.
李梅芳 EGBERT LEE
葉祖訓 STEPHEN YEH
參觀試車，請找華人代表
3445 SHEPPARD AVENUE, AGINCOURT, ONTARIO 291-7733

Peter Burdon PONTIAC · BUICK LIMITED
1099 BROADVIEW AVENUE,
TORONTO, ONTARIO M4K 2S4
422-3322

Ronny Tsang
揸GM 遨遊好威風，找 曾如 交易更輕鬆。

好運駕駛學校
LUCKY DRIVING SCHOOL
291 COXWELL AVE TORONTO
華人首辦 全科$179
減汽車保險安全駕駛班
電話：461-9882 461-2001
※設有中英文班，每週開新班及假期班
※全科包括廿五小時課室及十一課駕駛
※畢業後證書，可減保險達41%及減税
※並教數據，包聊遊與規找
※協考中文筆試，中文筆試續只售一元

CENTRE HONDA

本田車主 決斷英名
HONDA
蔡就全 Mike Choi
Sales Consultant
354 Richmond St. E.
Toronto M5A 1P7
Tel. 364-1116

合誠 汽車修理中心
Wong's AUTO CENTRE BRAKE SPECIALIST
GENERAL REPAIR, LUBE & FILTER
TEL: (416) 298-9939
3511 KENNEDY ROAD, SCARBOROUGH, ONT.

前碟剎車	• 4 POINTS • 換新迫皮，磨剎車碟，檢視其他組合及路試 MOST CARS 只收$69.95
後鼓剎車	• 4 POINTS • 換新迫皮，磨剎車鼓，檢視其他組合及路試 MOST CARS $59.95
請詢問有關永久保用	
換油	• 優質 CASTROL 10W30 OIL，連濾油器、潤滑油，只收$13.95

Downtown Fine Cars
164 Avenue Road, Toronto, Ontario M5R 2H9
Les Vavrovics
Sales Representative
(416) 961-6820

保時捷 無與匹敵。

V's DRIVING SCHOOL 黃 教授 駕駛
466-8468
423-3273
299-9243
校址434 LOGAN 近BROADVIEW/GERRARD
教師：黃榮（下列專科畢業）
1. 該事教師班
2. 滑呔控制班
3. 史勿夫方法教師班
華人資本，華人教車師傅
日夜專線 466-6666
逢星期二、四、六上課
★21年經驗
★忠誠服務
(華駛假按駕駛全科)
25小時課室，11堂駕駛
$179

king fook chinese restaurant 京華茶寮

581-583 MARKHAM ST. TORONTO
TEL: 416-532-9111

迎新春 特價翅席酬賓
五寶大拼盤
兩熱葷 蟹花開富貴 金錢帶子
一品氣窩雞
福祿美鮑甫
骨香手撕雞
龍鳳滿華堂
年年有餘慶
貴蓮荷葉飯
彩鳳龍口絲
家家慶團圓
$218

宮庭煸大蜆
兩熱葷 燕液龍團 發財好市
紅燒龍鳳翅
北菇蹄筋扒掌翼
上湯焗龍蝦
蜜餞薑芽鷄
時汁海鮮球
咸魚鷄粒炒飯
家鄉水晶粉
荔茸珍珠露
$198

另設家庭酒菜席$178

漢宮酒樓

華埠登打士街一百○號二樓
977-3750

慶賀團圓新春特價翅席
鴻運乳豬拼盤
蟹黃金銀帶子
玉簪大蝦球
紅燒雞鳳生翅
發財金錢好市
翡翠雙龍蝦
玉枝一品鴨
年年大有餘
海鮮炒飯
上湯水餃
百年好合
美點雙輝
$188.00

特價菜單 每次不超過三席
賓客滿樓 138 168 188 208 238 288 以上
$88 $95 $118 $138

大紅乳豬拼盤
翠戲化鴨燉翅
兩熱葷 金錢鮮帶子
紅燒雞鳳翅
京片燒鴨
蠔皇鮑片
七彩炒雁柳
北菇扇心掌翼
福祿炒飯
鮮菇伊麵
合時甜品
每席$118

天天茶市 晚飯粵菜

特設野味席，歡迎預訂
巧手點心席$37.50
逢星期六、日及假期
增設供十人用

營業時間：
星期一至星期五
上午十一時至晚上十一時
星期六及星期日
上午十時至晚上十一時

BLOOR ST. W. / MANULIFE CENTRE / BALMUTO ST. / YONGE ST. / CHARLES ST.

19 BALMUTO ST., TORONTO, PHONE 963-9695 963-9962

新彩影視

298-1212（雲華商場）
4186 SHEPPARD AVE. E. SCARBOROUGH
HK TVB International
最齊備的影視租帶中心
（大昌集團成員　顧客至上，服務最好）

龍園酒樓 LUNG YUEN RESTAURANT

正宗粵菜 天天茶市 明爐燒烤
特設 下午茶座　精美點心
即叫即蒸　每款壹元
（由二時半至五時）
晚飯宵夜 壽筵喜酌 社團宴會
475A Dundas St. W. Toronto 訂座電話598-1188

Golden Wagon 金馬車餅店 PASTRY SHOP & CAFÉ

無任歡迎 堂食外賣 冷熱飲品 特別小食 經濟焗飯
為君特製 款式新穎 生日蛋糕 結婚禮餅
新鮮出爐 麵包西餅

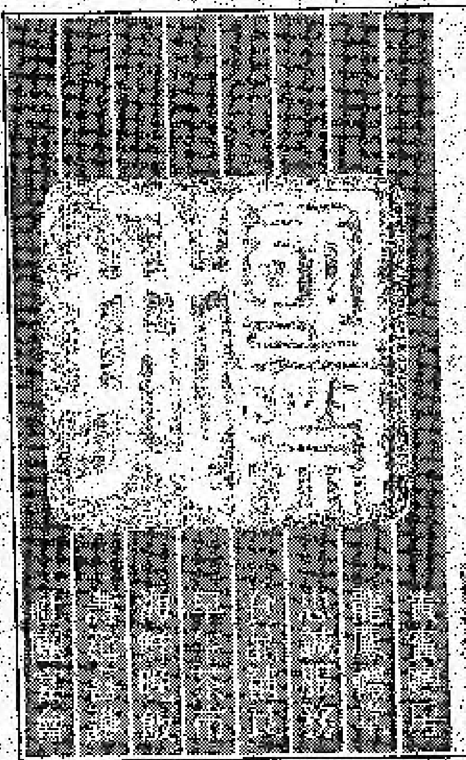
4188 Finch Ave. E., Scarborough, Ont. 298-6771
(Finch Midland Centre) MIDLAND AVE. FINCH AVE. E.

SAIGON-PHNOMPENH RESTAURANT

433 DUNDAS STREET WEST, TORONTO ONTARIO
TEL: (416)979-2636

法國芬香咖啡 各式冷熱飲品
華埠獨家全日供應——正宗潮州魚丸、蝦蟹雙餃
著名潮州金邊粿條、小食、各式炒粿條、麵條、炒飯
海南雞飯、越南餐、燉湯、春捲、粥、蘿蔔、烤肉等
價錢大眾化，服務必週到
每週七天營業：早八時至晚上十二時止

國際城食品有限公司之



中國城大酒樓
潮洲城潮洲酒家
大家樂粥麵快餐
將於四月開幕
特從香港禮聘十數位名廚主理廚政
歡迎預訂
地址：188 SPADINA AVE. KINGSCOURT GROUND FLOOR
訂座電話：593-0291
國際城大酒樓營業部洽

金漢酒樓

GOLDEN COUNTRY RESTAURANT LTD.
466-468 Dundas Street West Tel. 977-4555
Toronto, Ontario M5T 1G9

特別介紹
特價豪華乳豬翅席
鴻運乳豬件
七彩鵲肉
碧綠鮮帶子
雞絲大生翅
金蕪炸子鷄
北菇美鮑片
蠔皇雙龍蝦
油浸筍殼
錦綉炒飯
干燒伊麵
荔茸西米露
美點雙輝
每席$188.00

並設有多款精美小菜
七天營業・歡迎訂座
營業時間：早上十時至晚上十一時

時代周報 MODERN TIMES WEEKLY

挑戰大！佣金好！
本報誠聘廣告營業代表數名
請電五九七一一六四八約晤

新萬寶酒樓

NEW TREASURE RESTAURANT LTD.
180 DUNDAS ST. W. TOR., ONT. CAN. M5G 1C6
Tel: (416) 977-3778

新春日麗人 恰迎風把盞
新春酬賓特價翅席
乳豬大拼盤
特價$138

新春酬賓席
特價$23
萬寶茶香酒暖醉月飛觴
特價筵席每次不超過三席，鸞鳳火窩照常供應